

N. 20

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**SESSION ORDINAIRE 2000-2001**

15 JUILLET 2001

**Questions**  
et  
**Réponses**

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

**GEWONE ZITTING 2000-2001**

15 JULI 2001

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

## SOMMAIRE

## INHOUD

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique	1495	Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek
Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente	1506	Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement	1515	Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	1518	Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur	1521	Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Nethheid en Buitenlandse Handel
Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes	1526	Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen
Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité	1542	Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit
Secrétaire d'Etat chargé du Logement	1547	Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 52 de M. Alain Daems du 31 mai 2000 (Fr.):

*Création de terrains pour les gens du voyage.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 619.

**Secrétaire d'Etat chargé  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites et  
du Transport rémunéré des Personnes**

Question n° 14 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre  
1999 (Fr.):

*Commandes d'études universitaires par le cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 105.

**Minister-President van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 52 van de heer Alain Daems d.d. 31 mei 2000 (Fr.):

*Nieuwe terreinen voor rondreizende mensen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 619.

**Staatssecretaris belast  
met Ruimtelijke Ordening,  
Monumenten en Landschappen en  
Bezoldigd Vervoer van Personen**

Vraag nr. 14 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d.  
10 december 1999 (Fr.):

*Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven  
heeft.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 105.

**Question n° 15 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):**

*Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 105.

**Question n° 16 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):**

*Communications du ministère et du cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 105.

**Question n° 18 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):**

*Inventaire des publications du cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 105.

**Question n° 22 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 107.

**Question n° 53 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.):**

*Messages d'intérêt général passés par le département.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 540.

**Question n° 55 de Mme Evelyne Huytebroeck du 4 mai 2000 (Fr.):**

*Opération de rénovation du bâtiment Blomme sur le site des Brasseries Wielemans-Ceuppens.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 541.

**Vraag nr. 15 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):**

*Steun aan vzw's of andere verenigingen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 105.

**Vraag nr. 16 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):**

*Mededelingen van het ministerie en het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 105.

**Vraag nr. 18 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):**

*Lijst van de publicaties van het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 105.

**Vraag nr. 22 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 107.

**Vraag nr. 53 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.):**

*Boodschappen van openbaar nut van het departement.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 540.

**Vraag nr. 55 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 4 mei 2000 (Fr.):**

*Renovatie van het Blomme-gebouw op de site van de Brouwerijen Wielemans-Ceuppens.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 541.

**Question n° 61 de M. Philippe Debry du 31 mai 2000 (Fr.):**

*Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 628.

**Question n° 68 de M. Alain Adriaens du 12 septembre 2000 (Fr.):**

*Publications des «observatoires de l'habitat, des bureaux, des loyers et de la population».*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 844.

**Secrétaire d'Etat chargé  
de la Fonction publique,  
de la Lutte contre l'Incendie,  
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

**Question n° 55 de M. Jos Van Assche du 21 mai 2001 (N.):**

*Recrutement de femmes et d'allochtones au service d'incendie bruxellois.*

Il nous revient que le secrétaire d'Etat déplore l'absence de pompières au service d'incendie bruxellois. Le secrétaire d'Etat déclare qu'il est favorable à l'entrée en service de femmes et d'allochtones au service d'incendie mais qu'il n'envisage pas de fixer des quotas.

Je souhaiterais que le secrétaire d'Etat m'indique s'il a l'intention de lancer une campagne de recrutement spéciale à l'intention des femmes et des allochtones; dans l'affirmative, quel en sera le budget et comment cette campagne sera-t-elle menée?

Dans la négative, comment a-t-il l'intention d'attirer des femmes et des allochtones au service d'incendie ?

**Secrétaire d'Etat chargé du Logement**

**Question n° 7 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 114.

**Vraag nr. 61 van de heer Philippe Debry d.d. 31 mei 2000 (Fr.):**

*Ontvangsten uit de stedenbouwkundige lasten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 628.

**Vraag nr. 68 van de heer Alain Adriaens d.d. 12 september 2000 (Fr.):**

*Publicaties «Overzicht van het woningenpark, van het kantorenpark, de huurprijzen en de bevolking».*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 844.

**Staatssecretaris bevoegd voor  
Openbaar Ambt, Brandbestrijding,  
Dringende Medische Hulp  
en Mobiliteit**

**Vraag nr. 55 van de heer Jos Van Assche d.d. 21 mei 2001 (N.):**

*Aanwerving van vrouwen en allochtonen bij de Brusselse brandweer.*

We hebben vernomen dat de staatssecretaris het betreurt dat er bij de Brusselse brandweer momenteel nog geen enkele brandweervrouw is. De staatssecretaris zegt dat hij graag zou zien dat vrouwen en allochtonen bij de brandweer dienst zouden nemen, maar zou daarbij niet aan bepaalde quota denken.

Graag had ik van de staatssecretaris vernomen of hij zinnens is een speciale wervingscampagne voor vrouwen en allochtonen op te starten; en, zo ja, welk budget hiervoor wordt uitgetrokken en op welke manier de campagne zou worden gevoerd.

Indien neen, hoe is hij zinnens vrouwen en allochtonen bij de brandweer aan te trekken ?

**Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting**

**Vraag nr. 7 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Verzekeringsmaatschappijen die de risico's dekken voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 114.

**Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

**Question n° 13 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Missions d'études.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 116.

**Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.):**

*Messages d'intérêt général passés par le département.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

**Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.):**

*Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 707.

**Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.):**

*Constitution des garanties locatives – SISP.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 708.

**Question n° 62 de Mme Fatiha Saidi du 21 mai 2001 (Fr.):**

*Inoccupation de logements sociaux.*

Il me revient que de nombreux logements sociaux sont inoccupés (inoccupation depuis plus de 6 mois).

**Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

**Vraag nr. 13 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Onderzoeksopdrachten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 116.

**Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.):**

*Boodschappen van openbaar nut van het departement.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

**Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.):**

*Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 707.

**Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000 (Fr.):**

*Huurwaarborg – OVM's.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 708.

**Vraag nr. 62 van mevr. Fatiha Saidi d.d. 21 mei 2001 (Fr.):**

*Leegstaande sociale woningen.*

Ik verneem dat tal van sociale woningen (al langer dan zes maanden) leeg staan.

Pouvez-vous m'informer du nombre de logements inoccupés, dans chacun des SISP?

Par ailleurs, pourquoi ces logements sont-ils inoccupés?

Quelles sont les initiatives que vous menez pour les remettre en location?

Kan u me zeggen hoeveel woningen er bij elke OVM leeg staan?

Hoe komt dat?

Wat doet u om ze te huur aan te bieden?

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
urbaine et de la Recherche scientifique**

**Question n° 27 de Mme Geneviève Meunier du 13 janvier 2000  
(Fr.):**

*Intercommunales – organes de gestion et indemnités.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 4, p. 199.

**Question n° 35 de M. Bernard Clerfayt du 22 février 2000  
(Fr.):**

*Responsabilité civile et pénale des bourgmestres et échevins et membres de la Députation permanente.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 278.

**Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):**

*Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 6, p. 368.

**Minister-President van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

**Vraag nr. 27 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 13 januari  
2000 (Fr.):**

*Intercommunale bedrijven – beheerorganen en vergoedingen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 199.

**Vraag nr. 35 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 22 februari  
2000 (Fr.):**

*Burgerrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid van de burgemeesters, schepenen en leden van de Bestendige Deputatie.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 278.

**Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000  
(Fr.):**

*Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 368.

**Question n° 61 de Mme Geneviève Meunier du 27 juin 2000 (Fr.):**

*Jetons de présence dans les intercommunales IBDE, CIBE, Sibelgaz, Interelec et Interga.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 9, p. 633.

**Question n° 77 de M. Dominiek Lootens-Stael du 19 octobre 2000 (N.):**

*Traitement, par le service de la tutelle administrative, des plaintes d'un conseiller communal de Bruxelles-ville concernant la transmission systématiquement tardive, par le collège des bourgmestre et échevins, des documents explicatifs des points à l'ordre du jour des conseils communaux.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 854.

**Question n° 81 de M. Denis Grimberghs du 21 novembre 2000 (Fr.):**

*Application de la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000 – gratuité de la procédure.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 13, p. 941.

**Question n° 98 de M. Michel Lemaire du 13 février 2001 (Fr.):**

*Engagements dans les organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale de statutaires et de contractuels n'ayant pas la nationalité belge.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16, p. 1175.

**Question n° 122 de Mme Anne-Françoise Theunissen du 11 mai 2001 (Fr.):**

*Comptes de Bruxelles 2000.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 1399.

**Vraag nr. 61 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 27 juni 2000 (Fr.):**

*Presentiegelden in de intercommunales BIWD, BIWM, Sibelgaz, Interelec en Interga.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 633.

**Vraag nr. 77 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 19 oktober 2000 (N.):**

*Behandeling door de dienst administratief toezicht van de klachten van een gemeenteraadslid uit Brussel-stad aangaande het systematisch laattijdig bezorgen door het college van burgemeester en schepenen van Brussel-stad van de verklarende stukken bij de agenda van de gemeenteraadszittingen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 854.

**Vraag nr. 81 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 november 2000 (Fr.):**

*Toepassing van de wet van 1 maart 2000 – gratis procedure.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 941.

**Vraag nr. 98 van de heer Michel Lemaire d.d. 13 februari 2001 (Fr.):**

*Aanwerving van vast en tijdelijk personeel van niet-Belgische nationaliteit in de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1175.

**Vraag nr. 122 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d. 11 mei 2001 (Fr.):**

*Rekeningen van Brussel 2000.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 1399.

**Question n° 126 de M. Joël Riguelle d.d. 12 juin 2001 (Fr.):*****Avantages sociaux en matière d'enseignement.***

Les communes ont la possibilité d'octroyer des avantages sociaux en matière d'enseignement.

Une circulaire ministérielle datant de juin 1960 définit la liste de ces avantages sociaux.

Monsieur le ministre-président peut-il me préciser les montants financiers octroyés par chaque commune en matière d'avantages sociaux ainsi que la nature de ceux-ci pour l'exercice budgétaire 2000, ou, à défaut, celui de 1999?

**Réponse provisoire:** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité, l'Administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

**Question n° 129 de M. Philippe Smits d.d. 25 juin 2001 (Fr.):*****Introduction de l'euro.***

J'ai pris connaissance, avec plaisir, d'une circulaire du 5 avril 2001, signée conjointement par Pierre Hazette et Jean-Marc Nollet, qui indique principalement aux directions des écoles ce que la Communauté française Wallonie-Bruxelles pourra mettre à leur disposition.

Je sais combien le ministre-président et le Gouvernement sont attachés à l'introduction positive de l'euro auprès de nos concitoyens, et ce, d'autant plus que la présidence de l'Europe va revenir à la Belgique.

Monsieur le ministre-président pourrait-il m'indiquer, en sa qualité de pouvoir de tutelle des communes, dans quelle mesure un plan régional, très certainement réalisé avec le relais des 19 communes, viendra soutenir l'initiative scolaire prise par la Communauté française Wallonie-Bruxelles ?

**Réponse provisoire:** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité, l'Administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

**Vraag nr. 126 van de heer Joël Riguelle d.d. 12 juni 2001 (Fr.):*****Sociale voordelen op het vlak van het onderwijs.***

De gemeenten mogen sociale voordelen toekennen op het vlak van het onderwijs.

In een ministeriële circulaire van juni 1960 wordt vastgesteld welke voordelen.

Kan de minister-president me zeggen welk bedrag elke gemeente toekent aan sociale voordelen, alsmede de aard ervan, en zulks voor het begrotingsjaar 2000 of, indien niet mogelijk, voor 1999?

**Voorlopig antwoord:** Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de Administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten hem de inhoud ervan mee te delen.

**Vraag nr. 129 van de heer Philippe Smits d.d. 25 juni 2001 (Fr.):*****Invoering van de euro.***

Ik heb met tevredenheid kennis genomen van de circulaire van 5 april 2001, ondertekend door Pierre Hazette en Jean-Marc Nollet, waarin de schooldirecties op de hoogte gebracht worden van wat de Waals-Brusselse Gemeenschap hun ter beschikking kan stellen.

Ik weet hoe belangrijk het voor de minister-president en voor de Regering is dat onze burgers de invoering van de euro als een positieve zaak zien, te meer daar België opnieuw voorzitter wordt van de Europese Unie.

Zou de minister-president, die ook belast is met het toezicht op de gemeenten, me kunnen meedelen in welke mate een gewestelijk plan, dat heel onlangs samen met de 19 gemeenten is opgesteld, dat schoolinitiatief van de Waals-Brusselse Gemeenschap, zal ondersteunen?

**Voorlopig antwoord:** Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de Administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten hem de inhoud ervan mee te delen.

**Ministre chargé des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique et  
des Relations extérieures**

Question n° 45 de Mme Adelheid Byttebier du 2 mai 2001 (N.):

*Transposition des directives européennes.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 1400.

**Ministre chargé de l'Environnement et  
de la Politique de l'Eau,  
de la Conservation de la Nature et de  
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 112 de Mme Béatrice Fraiteur du 22 janvier 2001 (Fr.):

*Arrêté royal du 26 février 1987 relatif au recensement des prises d'eau souterraines en Région bruxelloise.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 15, p. 1104.

Question n° 123 de M. Serge de Patoul du 23 mars 2001 (Fr.):

*Présence de renards dans la Région.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 17, p. 1259.

Question n° 125 de M. Erik Arckens du 27 mars 2001 (N.):

*Déversement, sans épuration, des eaux usées.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 17, p. 1260.

**Minister belast met Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt en  
Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 45 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 2 mei 2001 (N.):

*Omzetting van Europese richtlijnen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 1400.

**Minister belast met Leefmilieu en  
Waterbeleid, Natuurbehoud,  
Openbare Netheid en  
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 112 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 22 januari 2001 (Fr.):

*Koninklijk besluit van 26 februari 1987 betreffende de telling van grondwaterwinning in het Brusselse Gewest.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1104.

Vraag nr. 123 van de heer Serge de Patoul d.d. 23 maart 2001 (Fr.):

*Vossenbestand in het Gewest.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1259.

Vraag nr. 125 van de heer Erik Arckens d.d. 27 maart 2001 (N.):

*Het lozen van ongezuiverd rioolwater.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1260.

**Question n° 127 de Mme Béatrice Fraiteur du 5 avril 2001 (Fr.) :**

*Valorisation des déchets par méthanisation.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 18, p. 1322.

**Question n° 129 de M. Walter Vandenbossche du 20 avril 2001 (N.) :**

*Inondations à Itterbeek.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 18, p. 1323.

**Question n° 130 de Mme Béatrice Fraiteur du 27 avril 2001 (Fr.) :**

*Approvisionnement en carburant du cabinet ministériel.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 18, p. 1324.

**Question n° 132 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 11 mai 2001 (Fr.) :**

*Possibilité de mise en circulation de sacs bleus de plus petite capacité.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 1402.

**Question n° 136 de Mme Evelyne Huytebroeck du 3 juillet 2001 (Fr.) :**

*Prospection économique à Lyon.*

Une opération de prospection économique de la Région de Bruxelles-Capitale s'est déroulée à Lyon pour y présenter des entreprises bruxelloises.

Pourriez-vous me communiquer des informations par rapport aux questions suivantes ?

- Quel était l'objectif de cette opération de prospection?
- Cette opération s'inscrit-elle dans un cadre plus large d'un plan d'action du commerce extérieur? Comment?
- Quelles entreprises ont été présentées? Comment ont-elles été sélectionnées?

**Vraag nr. 127 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 5 april 2001 (Fr.) :**

*Hergebruik van afval via methanisatie.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 1322.

**Vraag nr. 129 van de heer Walter Vandenbossche van 20 april 2001 (N.) :**

*Wateroverlast in Itterbeek.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 1323.

**Vraag nr. 130 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 27 april 2001 (Fr.) :**

*Brandstofbevoorrading van het ministerieel kabinet.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 1324.

**Vraag nr. 132 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 11 mei 2001 (Fr.) :**

*Mogelijkheid om kleinere blauwe zakken in omloop te brengen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 1402.

**Vraag nr. 136 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 3 juli 2001 (Fr.) :**

*Economische handelsmissie naar Lyon.*

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft een handelsmissie naar Lyon gezonden om er Brusselse bedrijven voor te stellen.

Kan de minister me terzake volgende informatie meedelen:

- Wat was de opzet van die reis?
- Past ze in een ruimer opzet, te weten een actieplan voor de buitenlandse handel? Hoe dan wel?
- Welke bedrijven zijn voorgesteld? Hoe zijn ze gekozen?

- Y a-t-il eu collaboration avec l'UEB et son service Promexport et la Chambre du Commerce et de l'Industrie de Bruxelles ou encore la commission consultative du Commerce extérieur?
- Quelles actions concrètes ont été réalisées et quel en a été le coût?
- Des contacts ou actions communes avec les autres régions ont-ils eu lieu?
- Quels sont les acteurs qui sont intervenus pour décider des actions menées? Y a-t-il encore un attaché commercial à Lyon? Si oui, comment a-t-il participé au montage des actions?
- Quelles retombées cette opération de prospection a-t-elle eues? Quelle évaluation en avez-vous faite?
- Des opérations semblables sont-elles menées dans d'autres villes?

**Réponse provisoire:** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Question n° 137 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 juillet 2001 (Fr.):**

**Amendes pour non-respect de l'autocollant anti-pub.**

Le gouvernement a pris tout récemment un arrêté donnant une valeur légale à l'autocollant anti-pub que les habitants peuvent apposer sur leurs boîtes aux lettres.

Les dispositions prévoient la possibilité de porter plainte auprès de l'IBGE ainsi que des amendes dont le montant n'est pas négligeable en cas de non-respect de cette volonté clairement exprimée.

La notion de « publicité toutes-boîtes » n'est toutefois pas évidente si on en juge d'après certaines réactions du public. Certains ont tendance à l'étendre à toute forme de communication qui fait l'objet d'une distribution générale. Ainsi sont mis sur le même pied les journaux toutes-boîtes commerciaux, les publicités émanant des grandes surfaces, les bulletins d'information d'organisations politiques ou d'associations socio-culturelles ainsi que les feuillets annonçant l'un ou l'autre événement local.

Monsieur le ministre me confirmera sans doute que des distinctions doivent être opérées entre ces diverses catégories de « toutes-boîtes ».

A-t-il par ailleurs pris des mesures préventives pour éviter que le grand public ne fasse la confusion évoquée ci-dessus?

Combien de plaintes fondées et non fondées l'IBGE a-t-il enregistrées à ce jour?

- Is er samengewerkt met het VOB en zijn dienst Promexport, met de Kamer van Handel en Industrie van Brussel of met de adviescommissie voor de buitenlandse handel?
- Welke concrete acties zijn er ondernomen en hoeveel hebben die gekost?
- Hebben er contacten plaatsgehad met de andere Gewesten en zijn er gezamenlijke acties gevoerd?
- Wie heeft beslist over de acties? Is er nog een handelsattaché in Lyon? Zo ja, hoe heeft die meegewerkt aan de acties?
- Welke weerslag heeft die handelsreis gehad? Hoe evalueert u ze?
- Staan er soortgelijke acties op stapel in andere steden?

**Voorlopig antwoord:** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

**Vraag nr. 137 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 juli 2001 (Fr.):**

**Boetes voor het niet in acht nemen van de anti-reclame-sticker.**

De Regering heeft onlangs een besluit uitgevaardigd dat wettelijke waarde geeft aan de anti-reclamesticker die de inwoners op hun brievenbus kunnen aanbrengen.

De bepalingen voorzien in de mogelijkheid om klacht in te dienen bij het BIM, alsook in aanzienlijke boetes als de wens van de inwoners duidelijk niet gerespecteerd wordt.

Het begrip huis-aan-huisblad is echter niet zo vanzelfsprekend als men sommige reacties van het publiek ziet. Sommige mensen verstaan daaronder elke vorm van bekendmaking die algemeen verspreid wordt. Er wordt aldus geen onderscheid gemaakt tussen de handelskrantjes, de reclamefolders van grootwarenhuizen, de informatieblaadjes van politieke of socioculturele verenigingen en de strooiblaadjes voor een of andere plaatselijke activiteit.

Kan de minister me bevestigen dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen die verschillende soorten van huis-aan-huisbladen?

Heeft hij preventieve maatregelen genomen om de voormelde verwarring bij het publiek te voorkomen?

Hoeveel gegronde en ongegronde klachten heeft het BIM tot op heden ontvangen?

**Réponse provisoire:** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Question n° 138 de M. Denis Grimberghs du 3 juillet 2001 (Fr.):**

**Présence des membres du gouvernement dans des sociétés de droit public et intercommunales.**

Je souhaiterais que chaque membre du gouvernement communique le nom des institutions publiques ayant éventuellement le statut d'intercommunale dans lesquelles il exerce un mandat en précisant la nature de celui-ci (membre de l'assemblée générale, du conseil d'administration ou d'un bureau, administrateur délégué ou président).

Je souhaiterais également que chaque membre du gouvernement concerné indique l'instance par laquelle il a été désigné dans cette fonction ainsi que la rémunération qui y est attachée.

**Réponse provisoire:** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Voorlopig antwoord:** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

**Vraag nr. 138 van de heer Denis Grimberghs d.d. 3 juli 2001 (Fr.):**

**Aanwezigheid van de leden van de regering in publiekrechtelijke maatschappijen en intercommunales.**

Graag ontvang ik van elk lid van de Regering de naam van de openbare instellingen – die eventueel het statuut van intercommunale hebben – waarin hij een mandaat uitoefent, met vermelding van de aard ervan (lid van de algemene vergadering, van de raad van bestuur of van een ander orgaan, afgevaardigd bestuurder of voorzitter).

Graag had ik van elk lid van de Regering ook vernomen door welke instantie hij is aangewezen in de eventuele voormelde hoedanigheid, en welke bezoldiging hij daarvoor ontvangt.

**Voorlopig antwoord:** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

### III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

### III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 50 de Mme Brigitte Grouwels du 30 mai 2000 (N.):

*Dépenses consenties par les communes bruxelloises pour la fête de la Communauté française et celle de la Vlaamse Gemeenschap.*

Constitutionnellement, la Région de Bruxelles-Capitale ne se caractérise pas seulement par son bilinguisme mais aussi par son rôle de capitale. ce dernier concept suppose que la Communauté française et la Vlaamse Gemeenschap soient traitées sur pied d'égalité à tous les niveaux de pouvoir au sein de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais que le ministre m'informe, dans ce cadre, du montant affecté, directement ou indirectement, séparément par chaque commune aux festivités de la fête de la Communauté française et de celle de la Vlaamse Gemeenschap.

*Réponse complémentaire:* J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations qui nous ont été transmises par les communes, au sujet des dépenses directes et indirectes pour les fêtes des Communautés française et flamande.

Il apparaît des informations fournies par les communes, qu'un certain nombre d'entre elles n'ont fait aucune dépense pour la fête des Communautés française et flamande.

Il s'agit des communes suivantes :

**Minister-President van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 50 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 30 mei 2000 (N.):

*Uitgaven van de Brusselse gemeenten voor de feesten van de Franse en Vlaamse Gemeenschap.*

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is grondwettelijk niet alleen een «tweetalig» maar ook een «hoofdstedelijk gebied». Dit laatste begrip veronderstelt dat de Franse en de Vlaamse Gemeenschap op voet van gelijkheid worden behandeld op alle bestuurlijke niveaus binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Graag had ik in dit verband van de minister vernomen hoeveel er in 1999 door elke Brusselse gemeente afzonderlijk, rechtstreeks of onrechtstreeks, werd uitgegeven voor de viering van respectievelijk het feest van de Franse Gemeenschap en het feest van de Vlaamse Gemeenschap.

*Aanvullend antwoord:* Ik heb de eer het geacht lid de volgende informatie, die ons door de gemeentebesturen werd verstrekt, over de rechtstreekse of onrechtstreekse uitgaven voor de viering van respectievelijk de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap te bezorgen.

Uit de informatie die door de gemeentebesturen werd gestuurd, blijkt dat er een aantal gemeenten geen uitgaven hebben gedaan voor het feest van de Franse en/of Vlaamse Gemeenschap.

Het betreft de volgende gemeenten :

- Ixelles
- Auderghem
- Schaerbeek
- Saint-Gilles
- Woluwe-Saint-Pierre

Veuillez trouver ci-après un aperçu des dépenses des autres communes..

- Elsene
- Oudergem
- Schaerbeek
- Sint-Gillis
- Sint-Pieters-Woluwe

Hierbij volgt het overzicht van de uitgaven van de overige gemeenten.

	Dépenses pour la fête de la Communauté française – Uitgaven feest van de Franse Gemeenschap	Dépenses pour la fête de la communauté flamande – Uitgaven feest van de Vlaamse Gemeenschap
Anderlecht	577.443 BEF (spectacle du feu d'artifice) 577.443 BEF (vuurwerkspektakel)	aucune dépense geen uitgaven
Bruxelles Brussel	72.800 BEF (aide logistique) 72.800 BEF (logistieke hulp)	40.500 BEF (aide logistique) 40.500 BEF (logistieke hulp)
Etterbeek	199.965 BEF (compagnie de théâtre, Montant subsidié par l'« l'Association Intercommunale Culturelle de Bruxelles » 199.965 BEF (theatergezelschap, bedrag Is gesubsidieerd door de « Association Intercommunale Culturelle de Bruxelles »)	aucune dépense  geen uitgaven
Evere	150.000 BEF (organisation – subside au « Centre Culturel ») 150.000 BEF (organisatie – subside aan « Centre Culturel »)	30.400 BEF (organisation – subside au « Vlaams Gemeenschapscentrum Everna ») 30.400 BEF (organisatie – subside aan « Vlaams Gemeenschapscentrum Everna »)
Ganshoren	– subside global au « Centre Culturel de Ganshoren » – aide logistique et matérielle (l'envoi d'invitations, affranchissement, ...) – globale subside aan « Centre Culturel De Ganshoren » – logistieke en materiële steun (versturen van uitnodigingen, frankering, ...)	– subside global au « Centre Culturel De Zeyp »  – aide logistique et matérielle (l'envoi d'invitations, affranchissement, ...) – globale subside aan cultureel centra « De Zeyp » – logistieke en materiële steun (versturen van uitnodigingen, frankering, ...)
Jette	350.000 BEF (subside au « Foyer culturel » 350.000 BEF (toelage aan « Foyer culturel »)	13.791 BEF  13.791 BEF
Koekelberg	– dépenses indirectes : 476.865 BEF (« Comité Communal d'Action Culturelle »)  – subsides : 200.000 BEF (« Association Intercommunale Culturelle de Bruxelles ») – onrechtstreekse uitgaven : 476.865 BEF (« Comité Communal d'Action Culturelle »)  – subsidies : 200.000 BEF (« Association Intercommunale Culturelle de Bruxelles »)	– dépenses indirectes : 50.000 BEF (« Commission communale de la Culture néerlandophone ») 25.000 BEF (« Commission communale de la Culture néerlandophone » à GC de Platoo) – subsides : 2.500 BEF (« Les 11 jours Flandre-Europa 2002 »)  – onrechtstreekse uitgaven : 50.000 BEF (« Gemeentelijke Nederlandse Cultuurcommissie ») 25.000 BEF (« Gemeentelijke Nederlandse Cultuurcommissie » aan GC de Platoo) – subsidies : 2.500 BEF (11-daagse Vlaanderen-Europa 2002)

Molenbeek St-Jean	300.000 BEF	aucune dépense
Sint-Jans-Molenbeek	300.000 BEF	geen uitgaven
Berchem Ste-Agathe	17.639 BEF	aucune dépense
Sint-Agatha-Berchem	17.639 BEF	geen uitgaven
Saint-Josse-Ten-Noode	frais occasionnés par l'organisation de réception	frais occasionnés par l'organisation de réception
Sint-Joost-Ten-Node	receptiekosten	receptiekosten
Woluwe Saint-Lambert	900.000 BEF (sous forme de subside) montants sur divers articles du budget de fonctionnement en fonction des besoins et des demandes des organisateurs des fêtes	220.000 Bef (sous forme de subside) montants sur divers articles du budget de fonctionnement en fonction des besoins et des demandes des organisateurs des fêtes
Sint-Lambrechts-Woluwe	– 900.000 BEF (in de vorm van toelagen) – bedragen op diverse artikels van de werkingsbegroting in functie van de noden of aanvragen van de organisatoren van de feesten	– 220.000 BEF ( in de vorm van toelagen) – bedragen op diverse artikelen van de werkingsbegroting in functie van de noden of aanvragen van de organisatoren van de feesten
Uccle	203.074 BEF (quatre projections cinématographiques et une exposition)	aucune dépense
Ukkel	203.074 BEF (vier filmprojecties en tentoonstelling)	geen uitgaven
Forest	1.121.864 BEF (pour les fêtes médiévales en septembre, dont 200.000 BEF subsidiés par « l'Association Intercommunale Culturelle de Bruxelles »)	aucune dépense
Vorst	1.121.864 BEF (voor de Middeleeuwse feesten in september, waarvan 200.000 BEF werd gesubsidieerd door de « Association Intercommunale Culturelle de Bruxelles »)	geen uitgaven
Watermael-Boitsfort	– 35.000 BEF (animation musicale) – 37.000 BEF (invitations) – 12.000 BEF (envoi) – réception pour ± 350 personnes	– 15.000 BEF (animation musicale) – 3.000 BEF (invitations) – 2.800 BEF (envoi) – réception pour ± 90-tal personnes
Watermaal-Bosvoorde	– 35.000 BEF (muzikale omlijsting)	– 15.000 BEF (muzikale omlijsting)
-	– 37.000 BEF (uitnodigingen)	– 3.000 BEF (uitnodigingen)
-	– 12.000 BEF (verzending)	– 2.800 BEF (verzending)
-	– receptie van 350-tal personen	– receptie van 90-tal personen

**Question n° 116 de Mme Brigitte Grouwels du 23 avril 2001 (N.):**

*Application, dans les communes bruxelloises, de l'article 21, § 7 des lois coordonnées sur l'emploi des langues.*

L'article 21, § 7, deuxième alinéa des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative dispose que, dans toutes les communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, les emplois égaux ou supérieurs à celui de chef de division doivent être occupés en nombre égal, par des fonctionnaires appartenant à l'un et à l'autre groupe linguistique.

L'exercice de la tutelle administrative ordinaire sur les communes bruxelloises est une compétence de la Région de

**Vraag nr. 116 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 23 april 2001 (N.):**

*Toepassing van artikel 21, § 7, van de gecoördineerde taalwetten in de Brusselse gemeenten.*

Artikel 21, § 7, tweede lid, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken bepaalt dat in alle gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad de betrekkingen die gelijk aan of hoger zijn dan die van afdelingschef in gelijke mate moeten bezet worden door ambtenaren van beide taalgroepen.

De uitoefening van het gewoon administratief toezicht op de Brusselse gemeenten is een bevoegdheid van het Brussels

Bruxelles-Capitale. Je souhaiterais que le ministre-président, qui est également chargé de la tutelle sur les communes, réponde aux questions suivantes :

1. Au 31 décembre 2000, combien d'emplois égaux ou supérieurs à celui de chef de division sont-ils occupés dans chaque commune de la Région de Bruxelles-Capitale par des fonctionnaires du groupe linguistique français et du groupe linguistique néerlandais, selon le cas ?
2. Quelle est la répartition, par groupe linguistique, de ces fonctionnaires en fonction de leur statut administratif (statutaire, temporaire, contractuel ...) ?

**Réponse:**

	Fr.	Nl.
Anderlecht	21	22
Auderghem	3	6
Berchem-Sainte-Agathe	2	1
Bruxelles	57	54
Etterbeek	8	9
Evere	4	4
Forest	8	5
Ganshoren	3	3
Ixelles	13	8
Jette	11	10
Koekelberg	5	4
Molenbeek-Saint-Jean	13	18
Saint-Gilles	11	10
Saint-Josse-Ten-Noode	5	3
Schaerbeek	14	14
Uccle	14	14
Watermael-Boitsfort	3	1
Woluwe-Saint-Lambert	12	8
Woluwe-Saint-Pierre	11	7

Les fonctionnaires sont tous statutaires.

**Question n° 121 de Mme Brigitte Grouwels du 11 mai 2001 (N.):**

*Rôle linguistique des secrétaires communaux, receveurs et commissaires en chef de la police des 19 communes.*

Dans votre réponse à la question écrite n° 102 relative au «rôle linguistique» des secrétaires communaux, des receveurs communaux et des commissaires de police en chef dans les 19 communes bruxelloises, vous indiquez que le concept de rôle linguistique n'apparaît pas dans les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.

Dans votre réponse à la question écrite n° 112 où la question susmentionnée a été reformulée, vous renvoyez à la réponse que vous avez fournie à la question n° 102.

L'article 21, § 7 des lois coordonnées sur l'emploi des langues mentionne explicitement une répartition du personnel des communes bruxelloises en «groupes linguistiques».

Hoofdstedelijk Gewest. Graag had ik van de minister-president, tevens bevoegd voor het toezicht op de gemeenten, een antwoord ontvangen op de volgende vragen:

1. Hoeveel betrekkingen die gelijk aan of hoger zijn dan die van afdelingschef worden er, per 31 december 2000, in elke individuele gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bezet door ambtenaren van de Franse, respectievelijk, Nederlandse taalgroep?
2. Wat is de indeling, per taalgroep, van deze ambtenaren volgens hun ambtelijk statuut (vast benoemd, tijdelijk, contractueel,...)?

**Antwoord:**

	Fr.	Nl.
Anderlecht	21	22
Oudergem	3	6
Sint-Agatha-berchem	2	1
Brussel	57	54
Etterbeek	8	9
Evere	4	4
Vorst	8	5
Ganshoren	3	3
Elsene	13	8
Jette	11	10
Koekelberg	5	4
Sint-jans-Molenbeek	13	18
Sint-Gillis	11	10
Sint-Joost-ten-Node	5	3
Schaarbeek	14	14
Ukkel	14	14
Watermaal-Bosvoorde	3	1
Sint-Lambrechts-Woluwe	12	8
Sint-Pieters-Woluwe	11	7

Alle ambtenaren zijn statutair.

**Vraag nr. 121 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 11 mei 2001 (N.):**

*Taalgroep waartoe de gemeentesecretarissen, de ontvangers en de hoofdcommissarissen van politie van de 19 Brusselse gemeenten behoren.*

In uw antwoord op schriftelijke vraag nr. 102, met betrekking tot de «taalrol» van de gemeentesecretarissen, gemeenteontvangers en hoofdcommissarissen van politie van de 19 Brusselse gemeenten, wijst u erop dat het betrokken begrip niet voorkomt in de gecoördineerde taalwetten van 18 juli 1966.

In uw antwoord op vraag nr. 112, waarin de bovenvermelde vraag werd geherformuleerd, verwijst u naar uw antwoord op vraag nr. 102.

In artikel 21, § 7, van de gecoördineerde taalwetten wordt met betrekking tot het personeel van de Brusselse gemeenten uitdrukkelijk gebruik gemaakt van een onderverdeling in «taalgroepen».

En conséquence, je souhaiterais une réponse à la question suivante :

A quel groupe linguistique le secrétaire communal, le receveur communal et le commissaire de police en chef appartiennent-ils, au 31 décembre 2000, dans chacune des 19 communes bruxelloises?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de vouloir bien trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Bijgevolg wil ik u graag het antwoord vragen op de volgende vraag :

Tot welke taalgroep behoren, voor elk van de Brusselse gemeenten en per 31 december 2000, de gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger en de hoofdcommissaris van politie?

**Antwoord:** Ik verzoek het geachte lid hieronder het antwoord te willen vinden op de vraag.

	Com. En Chef – Hoofd Com.		Secrétaire – Secretaris		Receveur – Ontvanger	
	F	N	F	N	F	N
Anderlecht		1	1		1	
Auderghem/Oudergem		1	1			1
Berchem-Ste-Agathe/St-Agatha-Berchem	1			1	1	
Bruxelles/Brussel	1		1		1	
Etterbeek	1		1		1	
Evere	1			1	1	
Forest/Vorst		1		1	1	
Ganshoren	1			1	1	
Ixelles/Elsene	1			1	1	
Jette		1	1		1	
Koekelberg	1			1	1	
Molenbeek-St-Jean/St.-Jans-Molenbeek	1		1		1	
Saint-Gilles/Sint-Gillis	1		1			1
Saint-Josse/Sint-Joost		1	1			1
Schaerbeek/Schaarbeek		1	1			1
Uccle/Ukkel	1			1		1
Watermael-Boitsfort/Watermaal-Bosvoorde		1	1			1
Woluwe-St-Lamb./St.-Lambr.-Woluwe	1		1		1	
Woluwe-Saint-Pierre/Sint-Pieters-Woluwe	1		1			1

**Question n° 123 de M. Rufin Grijp du 21 mai 2001 (Fr.) :**

***Lutte contre la pauvreté dans l'Union européenne.***

Cela fait déjà dix ans que l'ordonnance instituant un rapport sur l'état de pauvreté à Bruxelles a été élaborée.

Le 17 octobre est, chaque année, la journée mondiale de lutte contre la pauvreté : le temps est aux bilans et aux nouvelles initiatives.

Le deuxième semestre va voir la présidence de la Belgique à l'Union Européenne.

Ces trois éléments ont motivé l'Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune à organiser, à l'initiative de Magda De Galan, présidente, les 17, 18 et 19 octobre 2001, un Colloque européen sur la politique de lutte contre la pauvreté dans l'Union européenne qui réunira les 15 états membres et les organisations non gouvernementales en vue de faire un état des lieux et une synthèse des politiques menées et de les porter au niveau européen.

**Vraag nr. 123 van de heer Rufin Grijp d.d. 21 mei 2001 (Fr.):**

***Strijd tegen de armoede op Europees vlak.***

Tien jaar geleden is de ordonnantie opgesteld betreffende de invoering van een verslag over de armoede in Brussel.

17 oktober van elk jaar is de werelddag van de strijd tegen de armoede. Het is het ogenblik voor balansen en nieuwe initiatieven.

Tijdens de tweede helft van dit jaar neemt België het voorzitterschap van de Europese Unie waar.

Die drie aspecten hebben de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ertoe gebracht om, op initiatief van Voorzitster Magda de Galan, op 17, 18 en 19 oktober 2001, een Europees colloquium te organiseren over het beleid in de strijd tegen de armoede in de Europese Unie. De 15 lidstaten en de niet-gouvernementele organisaties zullen eraan deelnemen, een stand van zaken opmaken alsook een synthese van het beleid dat is gevoerd en die naar het Europees vlak doortrekken.

Suite au Sommet du Conseil européen réuni à Lisbonne et à Feira, les Etats membres de l'Union Européenne ont convenu de la nécessité de prendre des mesures de coordination combinant les programmes d'actions nationaux et le programme d'action présenté par la Commission.

Il a été demandé à chaque état membre d'élaborer pour le mois de juin 2001, un programme d'action national de lutte contre la pauvreté couvrant une période de deux ans afin que la Commission puisse établir un rapport de synthèse identifiant les bonnes pratiques et les approches innovatrices présentant un intérêt commun pour les Etats membres.

Le Gouvernement fédéral qui a rédigé un volet du programme a demandé aux Régions et Communautés de renter le leur, ce que les Régions flamande et wallonne ainsi que la Communauté germanophone ont fait.

La Région de Bruxelles-Capitale doit encore le faire.

Sont concernés, les ministres compétents pour les quatre thèmes visés par le Sommet de Lisbonne à savoir :

Enseignement : Messieurs les ministres Tomas et Vanhengel

Emploi : Monsieur le ministre Tomas

Logement : Monsieur le Secrétaire d'Etat Hutchinson

Santé : Messieurs les ministres Chabert et Gosuin

Le Gouvernement de Bruxelles-Capitale a décidé que 4 notes succinctes de 4 pages maximum seraient déposées par ces ministre et Secrétaire d'Etat au plus tard le 15 février 2001.

Je désire interpellier à ce sujet Monsieur de Donnea, ministre-président et Messieurs Chabert et Gosuin, membres du Collège réuni.

Quelles sont les notes qui ont été déposées?

Tiennent-elles compte du 7<sup>e</sup> rapport sur l'état de pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale élaboré par l'Observatoire de la santé en septembre 2000?

Qui se charge de la coordination des différentes notes au niveau de la Région?

**Réponse :** Les notes relatives à l'Emploi, le Logement et la Santé ont été déposées par les Ministres compétents en ces matières, c'est-à-dire respectivement Monsieur Tomas, Monsieur Hutchinson et Messieurs Chabert et Gosuin.

Malgré plusieurs rappels, seule la note Enseignement n'a pas été rentrée.

Le 7<sup>e</sup> rapport sur l'état de pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que les précédents, ont été pris en compte, par exemple en matière d'accès aux soins de santé dans la mesure où les difficultés rencontrées par une partie de la population, mises en évidence par ces rapports successifs, feront l'objet d'actions ciblées à Bruxelles, comme dans les deux autres Régions.

Tijdens de Top van de Europese Raad van Lissabon en Feira, zijn de lidstaten van de Europese Unie overeengekomen maatregelen te treffen om de nationale actieprogramma's en het actieprogramma van de Commissie te coördineren en te combineren.

Elke lidstaat is gevraagd om tegen juni 2001 een nationaal actieprogramma voor de strijd tegen de armoede op te stellen. Dat programma moet een periode van twee jaar bestrijken. De Commissie kan een syntheseverslag maken over de goede en over de vernieuwende aanpak die rekening houden met het gemeenschappelijk belang van de lidstaten op dat vlak.

De federale regering die een deel van het programma heeft opgesteld, heeft de Gewesten en de Gemeenschappen gevraagd hun deel te bezorgen. Het Vlaams en het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap hebben dat gedaan.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet dat nog doen.

Zijn betrokken partij: de ministers bevoegd voor de vier aspecten die door de Top van Lissabon worden beoogd, te weten :

Onderwijs: minister Tomas en minister Vanhengel

Werkgelegenheid: minister Tomas

Huisvesting: staatssecretaris Hutchinson

Gezondheid: minister Chabert en minister Gosuin

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft beslist dat de ministers en de staatssecretaris uiterlijk op 15 februari 2001 voor elk van die aangelegenheden een nota van maximum vier bladzijden zouden indienen.

Graag stelde ik de heer de Donnea, Minister-President, en de heren Chabert en Gosuin, leden van het Verenigd College, de volgende vragen :

Welke nota's zijn ingediend?

Houden ze rekening met het 7<sup>e</sup> verslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat in september 2000 door het Centrum voor de Gezondheidsobservatie opgesteld is?

Wie moet zorgen voor de coördinatie van de verschillende nota's van het Gewest?

**Antwoord:** De nota's inzake Werkgelegenheid, Huisvesting en Gezondheidszorg zijn door de ter zake bevoegde ministers ingediend, dat betekent respectievelijk de heer Tomas, de heer Hutchinson en de heren Chabert en Gosuin.

Ondanks verschillende herinneringen is alleen de nota Onderwijs niet ingediend.

Er is rekening gehouden met het 7<sup>e</sup> verslag over de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en met de voorgaande verslagen, bijvoorbeeld inzake de toegang tot de gezondheidszorg, in de mate dat de moeilijkheden van een deel van de bevolking, die uit de opeenvolgende verslagen naar voren treden, het voorwerp zullen uitmaken van gerichte acties te Brussel en in de twee andere gewesten.

Concernant la coordination au niveau de la Région, le Ministre-Président du Gouvernement de la Région a veillé au dépôt des notes.

Il a ensuite veillé à ce que les 3 notes précisées ci-dessus soient communiquées au Cabinet du ministre de l'Intégration sociale, Monsieur Vande Lanotte.

Ce dernier traite en effet le dossier « PAN incl » – c'est-à-dire le « Plan d'Action National Inclusion sociale » décidé lors du Sommet européen de Lisbonne – et un texte global a ainsi été rédigé.

**Question n° 124 de Mme Danielle Caron du 5 juin 2001 (Fr.) :**

***Irisnet.***

Dans le cadre de la mise en œuvre du réseau à large bande, la Région de Bruxelles-Capitale a proposé aux communes de rentrer des projets susceptibles de faciliter les démarches administratives des citoyens.

Des projets comme la mise en ligne de documents divers, la demande de certificats et le paiement par Proton ont été retenus.

- Pouvez-vous m'apporter quelques éclaircissements à ce sujet?
- Pouvez-vous me faire connaître les communes concernées par ces projets?
- Pouvez-vous me dire quand ceux-ci seront mis en application?

***Réponse :***

1. Les projets retenus des Communes et des organismes publics régionaux qui ont pu bénéficier du premier PLAN triennal pour la réalisation du programme d'impulsion à l'utilisation optimale du réseau IRISnet peuvent être résumés dans le tableau suivant :

Développement du Plan Triennal pour la réalisation du programme d'impulsion à l'utilisation optimale du réseau IRISnet auprès des organismes publics de la Région de Bruxelles-Capitale

Ontwikkeling van het driejarenplan ter uitvoering van het impulsprogramma van het IRIS-breedbandnetwerk bij de Openbare gewestelijke instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

	Projets – Projecten	Organismes – Bouwheer	Synthèse du projet – Samenvatting van de projecten
1	Vea	STIB	Vente des abonnements via internet (avec communication aux écoles et administrations communales)
	Vea	MIVB	Verkoop van abonnements via het Internet (met mededeling aan de scholen en de gemeentediensten)
2	Accueil clients	AC Ixelles	Via internet, rendre accessible les documents délivrés par la commune. Possibilité de télécharger les documents. Mise en ligne d'informations pour les citoyens.
2	Onthaal klanten	GB Elsene	Via het Internet, documenten die door de gemeente worden afgeleverd ter beschikking stellen. Mogelijkheid om documenten te downloaden. On line plaatsen van informatie voor de burgers

Inzake de coördinatie op het niveau van het Hoofdstedelijk Gewest heeft de Minister-President van de Regering gewaakt over de indiening van de nota's.

Hij heeft er vervolgens over gewaakt dat de 3 voornoemde nota's werden meegedeeld aan het kabinet van de minister van Maatschappelijke Integratie, de heer Vande Lanotte.

Deze laatste behandelt immers het dossier « NAP incl » of het « Nationaal Actieplan Sociale Insluiting » waarover op de top van Lissabon is beslist en er is ook een globale tekst hierover opgesteld.

**Vraag nr. 124 van mevr. Danielle Caron d.d. 5 juni 2001 (Fr.):**

***Irisnet.***

In het kader van de ingebruikname van het breedbandnet heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de gemeenten voorgesteld projecten in te dienen die de administratieve stappen die de burgers moeten zetten, moeten vergemakkelijken.

Projecten zoals het on-line raadplegen van diverse stukken, het aanvragen van attesten en de betaling met Proton zijn uitgekozen.

- Kan u me terzake enige duidelijkheid verschaffen?
- Kan u me zeggen welke gemeenten bij die projecten betrokken zijn?
- Kan u me zeggen wanneer die worden uitgevoerd?

***Antwoord :***

1. De projecten van de gemeenten en de openbare gewestelijke instellingen die hebben deelgenomen aan het eerste Driejarenplan ter uitvoering van het impulsprogramma voor een optimaal gebruik van het IRIS-breedbandnetwerk kunnen in de volgende tabel worden samengevat :

3	Doc net	AC Berchem	Mise en ligne, via internet, de documents administratifs à l'attention du citoyen et de l'entreprise
	Doc Net	GB Berchem	On-line plaatsen, via het Internet, van administratieve documenten bestemd voor de burger en de onderneming
4	Conseil on-line	AC WSP (+ WBF + Forest)	Mise à disposition de la population, des journalistes et des conseillers communaux de l'ordre du jour du Conseil communal – Mise à disposition des conseillers (identification sécurisée) du PV et des projets de délibérations du Conseil communal.
	Raad on-line	GB SPW – WB – Vorst	Ter beschikking stellen van de bevolking, de journalisten en de gemeenteraadsleden van de agenda van de gemeenteraad – Ter beschikking stellen van de raadsleden (beveiligde identificatie) van het verslag en de ontwerpbesluiten van de gemeenteraad
5	Saint-Gilles Internet interactif	AC Saint-Gilles	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Mise en ligne de doc officiels et commande de doc.</li> <li>– Mise en ligne du PCD + enquête + PPAS (et formulaires associés)</li> <li>– Améliorer la communication du Centre d'entreprises (guichet unique on-line)</li> <li>– Développer le site de la commune (fiches d'infos thématiques)</li> <li>– Mailing list des contacts</li> </ul>
	Sint-Gillis Internet interactief	GB Sint-Gillis	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Consultation en ligne du catalogue de la bibliothèque + réservation de livres</li> <li>– On-line plaatsen van officiële doc en aanvraag van doc</li> <li>– On-line plaatsen van GOP + onderzoek + GBP (en aanverwante formulieren)</li> <li>– De communicatie van het bedrijvencentrum verbeteren (enig loket on line)</li> <li>– De site van de gemeente ontwikkelen (thematische informatiefiches)</li> <li>– Mailing list van de contacten</li> <li>– On line raadpleging van de catalogoog van de bibliotheek + voorbehouden van boeken</li> </ul>
6	Jette 1	AC Jette	Utilisation du support électronique pour l'envoi et la réception du courrier destiné aux membres du Collège (convocation aux réunions, interpellations, délibérations, ...)
	Jette 1	GB Jette	Gebruik van de elektronische drager voor de verzending en de ontvangst van post bestemd voor de leden van het College (uitnodiging voor de vergaderingen, interpellaties, beslissingen, ...)
7	Jette 2	AC Jette	Commande de doc et possibilité de remplir des doc en ligne
	Jette 2	GB Jette	Aanvraag van doc en mogelijkheid de doc on line in te vullen
8	IrisDoc	AC	Utiliser les nouvelles technologies pour transférer l'information entre l'AC et la région Schaerbeek
	IrisDoc	GB Schaerbeek	Gebruik van de nieuwe technologieën om informatie te verzenden tussen het GB en het Gewest
9	Citizen	AC Schaerbeek	Délivrance de documents administratifs (certificats, formulaires, ...) aux citoyens et entreprises via internet ; avec possibilité de paiement électronique. Possibilité de réserver un Rendez-vous à l'administration.
	Citizen	GB Schaerbeek	Afgifte van administratieve documenten (certificaten, formulieren, ...) aan de burgers en de ondernemingen via het Internet, met de mogelijkheid van elektronische betaling. Mogelijk om een afspraak met de administratie vast te leggen.
10	Asic	AC Saint-Josse	Mise en place d'un système d'information public pour les habitants de la commune (Construction d'une base de données : répertoires contacts, infos, agendas, procédures administratives, législation, ... accessible en interne et en externe via le web)
	Asic	GB Sint-Joost	Plaatsing van een openbaar informatiesysteem voor de inwoners van de gemeente (Aaanleg van een database : repertoria contacten, info, agenda's, administratieve procedures, wetgeving, ... intern en extern toegankelijk via het web)
11	Schaerbeek Net	Cpas Schaerbeek	Mise en Ligne de doc. Administratifs téléchargeables et délivrance de doc. certifiés par le Cpas Transmission de doc. Entre administrations : Cpas, Tutelle, Orbem, Adm. Santé publique, ...

11	Schaerbeek Net	Ocmw Schaarbeek	On line plaatsen van downloadbare administratieve doc en afgifte van gewaarmerkte doc door het OCMW Overzending van doc tussen de administraties : OCMW, Toezichhoudende overheid, BGDA, volksgezondheid, ...
12	ComTut	Cpas Bruxelles	Dématérialisation du transfert des délibérations du Conseil aux tutelles et suivi des réactions de celles-ci.
	ComTut	Ocmw Brussel	Dematerialisering van de overzending van de beslissingen van de Raad aan de toezichhoudende overheden en opvolging van hun reacties
13	Tedms	Cpas Bruxelles	Echange sécurisé de données sociales, médicales et administratives entre les médecins agréés, le service des Soins médicaux du Cpas et les hôpitaux les plus sollicités
	Tedms	Ocmw Brussel	Beveiligde uitwisseling van sociale, medische en administratieve gegevens tussen de erkende geneesheren, de dienst voor medische zorgen van het OCMW en de drukst bezochte ziekenhuizen
14	Didoca	Cpas Ixelles	Mise en ligne de doc. Propres au secteur social ainsi qu'à l'insertion professionnelle (missions de la cellule Cap Emploi)
		Ocmw Elsene	On-line plaatsen van doc i.v.m. de sociale sector en de professionele inschakeling (opdrachten van de cel Cap Emploi)

2. Pour le reste, j'invite l'honorable membre à se référer à la réponse apportée à l'honorable membre Alain Adriaens se rapportant au même sujet.

2. Voor het overige verwijs ik het geachte lid naar het antwoord op de vraag van het geachte lid de heer Alain Adriaens over hetzelfde onderwerp.

**Question n° 125 de M. Denis Grimberghs du 12 juin 2001 (Fr.):**

***Convention passée entre les communes et la Région pour l'apurement du déficit des hôpitaux.***

Dans le cadre de ce que l'on a appelé l'opération Iris, les communes dites hospitalières ont été amenées à signer une convention avec les autorités régionales en 1996 en vue de mettre en œuvre le plan de restructuration hospitalière. En échange d'une série d'engagements qui ont été formalisés dans une convention, la Région a mis à la disposition des communes via le fonds de trésorerie communale des crédits sous la forme d'emprunts sur 20 ans, étant entendu que les annuités pour la couverture de la charge d'intérêt et du remboursement de l'emprunt, seraient considérées comme irrécouvrables si les communes remplissaient leurs obligations contractuelles. Parmi ces obligations, j'aimerais que le Ministre-Président nous informe sur la mise en œuvre des deux dispositions suivantes :

- les différentes communes s'engageaient à faire réaliser par leur CPAS les comptes de clôture des anciennes structures dans les meilleurs délais. Qu'en est-il à ce jour? Combien de comptes de clôture ont définitivement été fixés? Pour quelles institutions? Avec quels résultats?
- Les comptes des nouvelles structures devaient être en équilibre à dater de 1999; le ministre peut-il nous indiquer ce qu'il en est effectivement pour chacune des institutions hospitalières coordonnées au sein d'IRIS pour les années 1999 et 2000? Les budgets des communes concernées approuvés par la Région ont-ils inclus, pour les années 96, 97 et 1998 la mise à disposition des fonds permettant de couvrir les déficits prévus dans les plans d'assainissement ?

**Vraag nr. 125 van de heer Denis Grimberghs d.d. 12 juni 2001 (Fr.):**

***Overeenkomst tussen de gemeenten en het Gewest voor het aanzuiveren van het tekort van de ziekenhuizen.***

In het kader van de zogeheten Irisoperatie hebben de zogenaamde ziekenhuisgemeenten in 1996 met de gewestelijke overheid een overeenkomst ondertekend. Deze strekte ertoe om een herstructureringsplan voor de ziekenhuizen uit te voeren. In ruil voor een reeks beloftes die in de voormelde overeenkomst zijn vastgesteld, heeft het Gewest de gemeenten, via het fonds van de gemeentelijke thesaurieën, kredieten ter beschikking gesteld, in de vorm van leningen op 20 jaar. Er werd voorts gestipuleerd dat, als de gemeenten hun contractuele verplichtingen niet zouden nakomen, de annuïteiten voor het dekken van de rentelast en de terugbetaling van de lening als oninvorderbaar zouden beschouwd worden. Graag had ik van de minister-president wat meer uitleg over twee van die verplichtingen :

- de verschillende gemeenten verbonden zich ertoe hun OCMW's de rekeningen van de oude structuren zo spoedig mogelijk te doen afsluiten. Hoever staat dat vandaag? Hoeveel rekeningen zijn definitief afgesloten? Van welke instellingen? Met welk resultaat?
- de rekeningen van de nieuwe structuren moesten tegen 1999 sluitend zijn. Kan de minister ons zeggen hoe de toestand eruit ziet voor elk ziekenhuis van de IRISstructuur, te weten 1999 en 2000? Is op de door het Gewest goedgekeurde begroting van de betrokken gemeenten voor de jaren 96, 97 en 98 geld uitgetrokken om de in de saneringsplannen vastgestelde tekorten weg te werken?

En conséquence, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a-t-il décidé pour chacune des communes concernées de déclarer irrécouvrable le montant des annuités pour les années 1999 et 2000 ?

**Réponse:** La question posée par l'honorable membre a également été adressée à Messieurs Tomas et Vanhengel en leur qualité de membre du Collège de la Commission Communautaire.

Comme le sait l'honorable membre, la Tutelle sur les C.P.A.S. est exercée par mes deux collègues et dès lors il comprendra que je le renvoie à la réponse que ceux-ci ne manqueront pas de rédiger pour ce qui concerne les matières dont ils ont la gestion.

En ce qui concerne la deuxième partie de la question, le rapport annuel du Commissaire du Gouvernement auprès de la structure faitière IRIS indique que les nouvelles structures ont affiché les résultats suivants pour 1999 :

	En millions
Hôpital Saint-Pierre	- 30,3
Institut Jules Bordet	+ 1,8
CHU Brugmann - Brien	
Brugmann	- 24,0
Brien	+ 3,5
Total CHU Brugmann	- 20,5
HUDERF	+ 0,067
IRIS Sud	- 18,1

Le rapport relatif aux comptes de l'année 2000 n'est pas encore parvenu au Gouvernement.

Par ailleurs, l'honorable membre semble viser dans la deuxième partie de sa question la constitution de provisions en vue de couvrir les déficits hospitaliers pour les exercices considérés.

Il me paraît opportun de lui rappeler à cet égard que les circulaires budgétaires adressées aux communes recommandent de constituer des provisions dès que le montant du déficit de l'hôpital leur est communiqué.

Enfin, en ce qui concerne le montant des annuités d'emprunts 1999-2000, le Fonds les a portées en irrécouvrable pour ces deux exercices.

**Question n° 127 de Mme Françoise Schepmans du 25 juin 2001 (Fr.):**

*Projets introduits par les pouvoirs locaux dans le cadre du Plan triennal informatique 2002-2004.*

Ces dernières années, la Région de Bruxelles-Capitale a participé à la mise en œuvre de plusieurs projets importants relatifs à l'intégration des nouvelles technologies de l'information et de la communication dans les administrations publiques locales et régionales et à la simplification qui pourrait en découler.

Le réseau à large bande IRISnet, inauguré en mars dernier, en est une belle illustration, de même que l'éligibilité de la Région à

Heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bijgevolg voor elk van de betrokken gemeenten beslist het bedrag van de annuïteiten voor 1999 en 2000 oninvorderbaar te verklaren?

**Antwoord:** De vraag van het geachte lid werd ook gesteld aan de heren Tomas en Vanhengel in hun hoedanigheid van lid van het College van de Gemeenschapscommissie.

Zoals het geachte lid weet, wordt het toezicht op de OCMW's uitgeoefend door mijn twee collega's en hij zal bijgevolg begrijpen dat ik verwijs naar het antwoord dat beiden niet zullen nalaten op te stellen voor wat betreft de aangelegenheden waarvoor ze bevoegd zijn.

Inzake het tweede deel van de vraag, meldt het jaarlijks verslag van de Regeringscommissaris bij de Iriskoepel dat de nieuwe structuren de volgende resultaten opleverden voor 1999 :

	In miljoen BEF
UMC Sint-Pieter	- 30,3
Jules Bordet-instituut	+ 1,8
UVC Brugmann - Brien	
Brugman	- 24,0
Brien	+ 3,5
Totaal UVC Brugmann	- 20,5
UKZKF	+ 0,067
IRIS-Zuid	- 18,1

Het verslag betreffende de rekeningen voor het jaar 2000 is nog niet bij de Regering toegekomen.

Bovendien lijkt het geachte lid, in het tweede deel van zijn vraag, de samenstelling te beogen van provisies voor de dekking van ziekenhuistekorten voor de betrokken boekjaren.

Het lijkt mij aangewezen hem eraan te herinneren dat terzake de budgettaire omzendbrieven de gemeenten aanbevelen provisies samen te stellen, zodra het bedrag van het tekort van het ziekenhuis hen wordt meegedeeld.

Tot slot, voor wat betreft het bedrag van de leningsannuïteiten 1999-2000, heeft het Fonds ze oninvorderbaar verklaard voor deze twee boekjaren.

**Vraag nr. 127 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 25 juni 2001 (Fr.):**

*Projecten ingediend door de plaatselijke besturen in het kader van het driejareninformatieplan 2002-2004.*

De jongste jaren is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betrokken geweest bij verschillende belangrijke projecten om de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën in de plaatselijke en gewestelijke besturen te integreren en om bepaalde zaken dientengevolge te vereenvoudigen.

Het breedbandnet Irisnet, dat in maart in gebruik genomen is, is daar een goed voorbeeld van, net als het feit dat het Gewest zou

des programmes européens tels que MIRTO ou CITIES ou encore la participation de la RBC à un important Accord de coopération qui devrait à moyen terme aboutir à la création d'un véritable e-gouvernement en Belgique.

Dans cette optique, le Conseil des ministres a approuvé le 19 avril dernier le Plan triennal informatique 2002-2004.

Pourriez-vous, Messieurs les ministres, me communiquer la liste des quinze projets rentrés par les dix communes participantes ainsi que les montants qui y sont consacrés par la Région et les pouvoirs locaux ?

**Réponse:** J'invite l'honorable membre à se référer à la réponse apportée à la question de Monsieur Alain Adriaens se rapportant au même sujet. (BQR n° 19, p. 1409, QE n° 119).

**Question n° 131 de M. Dominiek Lootens-Stael du 3 juillet 2001 (N.):**

**Participation de non-parlementaires au voyage en Russie du gouvernement.**

La semaine dernière, une délégation du gouvernement bruxellois s'est rendue en Fédération de Russie pour y donner suite à un accord de coopération avec Moscou. De nombreux Bruxellois accompagnaient le ministre-président et le ministre du budget, parmi lesquels notamment un journaliste de Brussel deze Week.

Je souhaiterais que le ministre-président réponde aux questions suivantes :

1. Combien de journalistes ont-ils accompagné la délégation, lesquels?
2. La Région est-elle intervenue dans les frais de voyage et de séjour des journalistes? Dans l'affirmative, pour quel montant?
3. Combien de collaborateurs de cabinet ont-ils participé au voyage à Moscou, lesquels?
4. La Région est-elle intervenue dans leurs frais de voyage et de séjour? Dans l'affirmative, pour quel montant?
5. Combien de membres de la famille des ministres bruxellois et de leurs membres de cabinet ont-ils participé au voyage, lesquels?
6. La Région est-elle intervenue dans leurs frais de voyage et de séjour? Dans l'affirmative, pour quel montant?

**Réponse:** La mission du Ministre-Président François-Xavier de Donnea et du ministre des Relations extérieures Monsieur Guy Vanhengel répondait à une invitation du Gouvernement de Moscou dans le cadre de l'accord d'amitié et de coopération entre Moscou et la Région de Bruxelles-Capitale signé en 1996.

La délégation bruxelloise était composée de :

deelnemen aan Europese programma's zoals MIRTO en CITIES en het feit dat het BHG een partner is in een belangrijk samenwerkingsakkoord dat op middellange termijn zou moeten lijden tot echt e-government in België.

In die optiek heeft de ministerraad op 19 april het driejaren-informaticaplan goedgekeurd.

Zouden de ministers me de lijst kunnen meedelen van de 15 projecten die de 10 deelnemende gemeenten hebben ingediend en me kunnen zeggen welke bedragen het Gewest en de plaatselijke besturen daarvoor uittrekken?

**Antwoord:** Ik verwijs het geachte lid naar het antwoord op de vraag van de heer Alain Adriaens over hetzelfde onderwerp. (BVA nr. 19, blz. 1409, S.V. nr. 119)

**Vraag nr. 131 van de heer Dominiek Lootens-Stael van 3 juli 2001 (N.):**

**Aanwezigheid van niet-parlementsleden op de Ruslandreis van de regering.**

Afgelopen week bezocht een delegatie van de Brusselse Regering de Russische federatie om er een samenwerkingsakkoord met Moskou voort te zetten. In het spoor van de minister-voorzitter en de minister van Begroting volgde een hele delegatie Brusselaars. Zo was er bijvoorbeeld ook een journalist van Brussel deze Week aanwezig.

Graag had ik van de minister-president een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Hoeveel journalisten en welke journalisten reisden mee met de delegatie?
2. Kwam het Gewest tussen in de reis- en verblijfskosten van de journalisten? Zo ja, om hoeveel geld gaat het?
3. Hoeveel en welke kabinetsmedewerkers reisden er mee naar Moskou?
4. Kwam het Gewest tussen in hun reis- en verblijfskosten? Zo ja, om hoeveel geld gaat het?
5. Hoeveel en welke familieleden van Brusselse ministers en kabinetsleden reisden er mee?
6. Kwam het Gewest tussen in hun reis- en verblijfskosten? Zo ja, om hoeveel geld gaat het?

**Antwoord:** De missie van minister-president François-Xavier de Donnea en van de minister belast met Externe Betrekkingen, de heer Guy Vanhengel, gebeurde op uitnodiging van de Regering van Moskou in het kader van het vriendschaps- en samenwerkingsakkoord tussen de Regering van Moskou en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ondertekend in 1996.

De Brusselse delegatie omvatte :

François-Xavier de Donnea  
Guy Vanhengel et son épouse  
Carine Gol-Lescot – Conseiller au Cabinet du Ministre-Président  
Frank Lelon – Conseiller au Cabinet du Ministre Vanhengel  
Nadia De Beule – attachée de presse  
Olivier Strebelle – sculpteur  
Pierre Schonbrodt – journaliste à Télé Bruxelles  
Maaïke Van Hoecke – journaliste à TV Brussel  
Steven Van Garsse – journaliste à Brussel deze Week  
Jean-Christophe Willems – journaliste à Bruxelles-Capitale  
Vincent Lagae – caméraman.

La Région de Bruxelles-Capitale a pris en charge les frais de transport pour un montant global de 283.476 francs, réparti entre les deux cabinets participants.

La partie invitante a pris en charge les frais de logement et de nourriture de la délégation.

Les frais personnels ont bien évidemment été pris en charge par chacun des participants.

**Ministre chargé des Travaux publics,  
du Transport et de la Lutte  
contre l'Incendie et  
l'Aide médicale urgente**

**Question n° 179 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 11 mai 2001 (Fr.):**

*Gratuité ou tarif préférentiel à la STIB au bénéfice de personnes auxquelles un statut d'ancien combattant, déporté, etc, a été reconnu.*

A l'occasion du débat qui entoure la gratuité sur les services de DE LIJN et TEC ainsi que les tarifs préférentiels sur les lignes de la STIB, j'ai reçu plusieurs lettres émanant de personnes auxquelles un statut d'ancien combattant, de déporté, etc, a été reconnu.

Ces lettres évoquaient les différences de traitement concernant les réductions tarifaires accordées jusqu'ici par les autres sociétés de transport. Ces réductions deviennent obsolètes avec l'introduction d'un système de gratuité pour les plus de 65 ans .

L'amertume des correspondants est compréhensible eu égard aux dommages physique et moral qu'ils ont subis pendant les années de guerre au même titre que leurs homologues flamands et wallons.

A supposer que la STIB prenne une mesure de gratuité dont bénéficieraient ces personnes dont le nombre n'est pas très élevé, cela n'aurait qu'une incidence budgétaire très marginale.

François-Xavier de Donnea  
Guy Vanhengel en zijn echtgenote  
Carine Gol-Lescot – adviseur bij het kabinet van de Minister-Président  
Frank Lelon – adviseur bij het kabinet van Minister Vanhengel  
Nadia De Beule – persattaché  
Olivier Strebelle – beeldhouwer  
Pierre Schonbrodt – journalist bij Télé Bruxelles  
Maaïke Van Hoecke – journaliste bij TV Brussel  
Steven Van Garsse – journalist bij Brussel deze Week  
Jean-Christophe Willems – journalist bij Bruxelles-Capitale  
Vincent Lagae – cameraman.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de verplaatsingskosten ten laste genomen voor een totaal bedrag van 283.476 frank, verdeeld over de twee deelnemende kabinetten.

De uitnodigende partij heeft de verblijfskosten van de delegatie ten laste genomen.

De persoonlijke kosten werden uiteraard ten laste genomen door elk van de deelnemers.

**Minister belast met  
Openbare Werken, Vervoer,  
Brandbestrijding en  
Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 179 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 11 mei 2001 (Fr.):**

*Gratis vervoer of voorkeurtarief bij de MIVB voor oud-strijders, gedeporteerden e.a.*

In het debat over gratis vervoer bij DE LIJN en de TEC, alsook over voorkeurtarieven op de lijnen van de MIVB, heb ik vele brieven ontvangen van oud-strijders, gedeporteerden e.a.

In die brieven werd gewezen op de verschillende reductieregelingen bij de andere vervoersmaatschappijen. Met de invoering van gratis vervoer voor 65-plussers zijn die reducties achterhaald.

De bitterheid van de brieveschrijvers is begrijpelijk als we weten welke lichamelijk en morele schade de oorlogsjaren hebben aangericht, zoals dat ook het geval is voor hun Vlaamse en Waalse lotgenoten.

Als de MIVB dat geringe aantal personen gratis met het openbaar vervoer zou laten reizen, zou dat een heel geringe weerslag hebben op de begroting.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer les raisons pour lesquelles la STIB persiste à ne pas instaurer la gratuité ou à tout le moins un tarif préférentiel pour cette catégorie de personnes auxquelles notre pays et ses régions restent redevables ?

**Réponse:** Je peux communiquer à l'honorable membre que le Gouvernement en sa séance du 14 juin 2001 a décidé d'instaurer un tarif préférentiel pour les anciens combattants et les personnes bénéficiant d'un statut similaire, qui en supporte les charges financières par un système de tiers payeur.

Le statut d'ancien combattant et des personnes bénéficiant d'un statut similaire comporte les catégories suivantes de personnes :

- Résistant armé
- Agent de renseignement et d'action
- Déporté
- Résistant civil et réfractaire
- Etranger prisonnier politique
- Prisonnier de guerre
- Résistant par la presse clandestine
- Prisonnier politique et ses ayants droit
- Membre des Forces Armées belges en Grande-Bretagne
- Militaire belge qui a effectué du service au cours des différentes phases de la guerre 1940-1945
- Volontaire de guerre
- Résistant au nazisme
- Incorporé de guerre
- Mobilisé
- Evadé
- Pêcheur marin
- Volontaire auprès des Centres de recrutement de l'Armée belge
- Interné-résistant
- Membre du Corps expéditionnaire pour la Corée

Ces catégories d'anciens combattants et des personnes bénéficiant d'un statut similaire sont définies dans la loi du 26 janvier 1999 instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre.

A Bruxelles, il s'agit d'environ 4.000 personnes, dont 2.000 bénéficiant déjà d'un tarif préférentiel (VIPOS ou invalides de guerre).

Le tarif préférentiel est identique à celui des VIPOS, à savoir:

- Un abonnement mensuel à 300 BEF
- Un abonnement annuel à 3.000 BEF

Les bénéficiaires peuvent obtenir leur abonnement à prix réduit dans les agences commerciales de la STIB.

A cet effet, ils doivent produire les documents suivants :

- Attestation du Service des Victimes de la Guerre, ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement ou une carte de réduction délivrée par le service précité.
- Photo d'identité
- Carte d'identité

Le tarif préférentiel entre en vigueur à partir du 16 juillet prochain.

Kan de minister me zeggen waarom de MIVB die mensen, aan wie ons land en zijn gewesten heel wat verschuldigd is, gratis vervoer of op zijn minst een voorkeurtarief blijft ontzeggen?

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid meedelen dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 14 juni 2001 beslist heeft om een voorkeurtarief in te voeren voor oud-strijders en gelijkgestelden, die hiervan de financiële last draagt via een systeem van derde betaler.

Het statuut van oud-strijders en gelijkgestelden omvat volgende categorieën van personen :

- Gewapend weerstander
- Inlichtings- en actieagent
- Gedeporteerde
- Burgerlijke weerstander en werkweigeraar
- Buitenlander politiek gevangene
- Krijgsgevangene
- Weerstander door de sluikpers
- Politiek gevangene en zijn rechthebbenden
- Lid van de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittannië
- Belgisch militair die tijdens de oorlog 1940-1945 dienst volbracht heeft
- Oorlogsvrijwilliger
- Weerstander tegen het nazisme
- Verplicht ingelijfde
- Gemobiliseerde
- Ontvluchte
- Zeevisser
- Vrijwilliger bij de Recruiteringscentra van het Belgisch Leger
- Geïnterneerde-verzetstrijder
- Lid van het Expeditiekorps voor Korea

Deze categorieën van oud-strijders en gelijkgestelden worden bepaald in de wet van 26 januari 1999 houdende nieuwe maatregelen ten voordele van oorlogsslachtoffers.

In Brussel alleen gaat het in totaal om ongeveer 4.000 personen, waarvan 2.000 nu reeds een voorkeurtarief genieten (WIGW's of oorlogsinvaliden).

Het voorkeurtarief is hetzelfde als dat toepasselijk voor WIGW's, namelijk :

- Een maandabonnement aan 300 BEF
- Een jaarabonnement aan 3.000 BEF

De begunstigden kunnen hun verminderingkaart aanvragen in de handelsagentschappen van de MIVB.

Hiervoor moeten ze wel de volgende documenten voorleggen :

- Attest van de Dienst oorlogsslachtoffers, ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu of een verminderingkaart die door deze dienst werd uitgereikt.
- Pasfoto
- Identiteitskaart

Het voorkeurtarief wordt toepasselijk met ingang van 16 juli eerstkomend.

**Question n° 185 de Mme Geneviève Meunier du 30 mai 2001 (Fr.):*****Nombre d'intérimaires occupés par la STIB.***

Il me revient qu'un certain nombre d'intérimaires travaillent pour des périodes de longue durée au sein de la STIB.

Je peux comprendre que des intérimaires soient engagés pour des périodes de courte durée correspondant à un surcroît de travail saisonnier, temporaire.

Mais d'après mes informations, ces missions seraient plutôt longues, ce qui aurait tendance à prouver qu'il ne s'agit plus de travail temporaire ou exceptionnel et de plus certains postes seraient d'office occupés par des intérimaires comme le personnel travaillant dans les agences et point de vente et encore plus étonnant, même les responsables d'agences seraient intérimaires.

Je voudrais dès lors poser au ministre les questions suivantes :

1. Quel est le nombre moyen de travailleurs intérimaires occupés par la STIB et quel est le motif invoqué?
2. Le personnel travaillant en agence est-il majoritairement intérimaire et si oui pour quelle raison?
3. Quel est le type de contrat des responsables d'agences?
4. Le ministre trouve-t-il normal qu'il y ait autant de travailleurs intérimaires engagés pour un travail de longue durée, ce qui veut dire que ces types de contrats coûtent plus cher à la société (20 %) ?

**Réponse:** D'après les renseignements qui me sont transmis par la STIB, dont la politique de recrutement relève de sa propre compétence et de sa responsabilité exclusive, je peux communiquer à l'honorable membre que la Société de transport dispose actuellement de 47 intérimaires, dont 31 ouvriers et 16 employés (pour mémoire : sur un total de 5.879 personnes employées, ou à peine 0,8 %).

La Société fait occasionnellement appel à des intérimaires pour le remplacement d'une personne en long congé de maladie ou comme renfort pour des surcroûts de travail.

Dans un certain nombre de cas, la Société fait appel à des intérimaires lorsque des projets nouveaux ou spécialisés sont lancés.

Le personnel dans les agences commerciales de la STIB est pour l'instant trop peu nombreux, mais augmentera dans un proche avenir.

Une restructuration générale est actuellement en cours au sein du département commercial.

Afin d'optimiser le service à la clientèle de manière immédiate et de répondre aux nombreuses questions au sujet de nouveaux tarifs ou de tarifs préférentiels, la STIB a fait un appel immédiat à des intérimaires.

**Vraag nr. 185 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 30 mei 2001 (Fr.):*****Het aantal uitzendkrachten bij de MIVB.***

Ik verneem dat de MIVB een aantal uitzendkrachten voor lange duur in dienst heeft genomen.

Ik kan begrijpen dat uitzendkrachten worden aangenomen voor korte periodes, te weten als er te veel seizoengebonden, tijdelijk werk is.

Uit de inlichtingen die ik heb ontvangen blijkt echter dat die uitzendkrachten voor een veeleer lange periode in dienst zijn genomen, wat in feite geen tijdelijke en uitzonderlijke maatregel meer is. Bovendien zouden sommige functies ambtshalve door uitzendkrachten worden vervuld, zoals het bemannen van de agentschappen en de verkooppunten. Nog meer verbazing wekt de melding dat sommige uitzendkrachten agentschappen zouden leiden.

Graag ontving ik van de minister dan ook de volgende inlichtingen:

1. Hoeveel uitzendkrachten zijn er gemiddeld bij de MIVB in dienst, en waarom?
2. Bestaat het personeel in de agentschappen in hoofdzaak uit uitzendkrachten en, zo ja, waarom?
3. Welke soort van arbeidsovereenkomst hebben de agentschapsverantwoordelijken?
4. Vindt de minister het normaal dat er zo veel uitzendkrachten worden in dienst genomen voor lange tijd, wat betekent dat die overeenkomsten de maatschappij meer kosten (20%)?

**Antwoord:** Volgens inlichtingen die mij doorgezonden werden door de MIVB – wier aanwervingsbeleid tot haar bevoegdheid behoort en haar strikte verantwoordelijkheid is – kan ik het geachte lid mededelen dat de vervoersmaatschappij thans beschikt over 47 uitzendkrachten, van wie 31 werklieden en 16 bedienden (ter herinnering : op 5.879 werknemers of nog geen 0,8 % van het totaal).

De maatschappij doet bij gelegenheid een beroep op uitzendkrachten om een langdurig ziek personeelslid te vervangen of ter versterking bij grote werktoename.

In een bepaald aantal gevallen doet de maatschappij een beroep op uitzendkrachten wanneer nieuwe of gespecialiseerde projecten van start gaan.

Het MIVB-personeel in de handelsagentschappen is op dit ogenblik weinig talrijk maar het bestand ervan zal in de nabije toekomst worden opgevoerd.

Een volledige herstructurering binnen het commercieel departement wordt heden op algemeen vlak doorgevoerd.

Om de dienstverlening naar de klanten onmiddellijk te optimaliseren en om te kunnen antwoorden op de vele vragen omtrent nieuwe tarieven en voorkeurtarieven heeft de MIVB zo snel mogelijk uitzendkrachten ingeschakeld.

C'était la meilleure solution pour endiguer les longues attentes de la clientèle dans les agences.

La situation du personnel intérimaire de longue durée est en passe de se régulariser sous forme d'engagements à durée indéterminée.

Globalement le coût du personnel intérimaire n'est pas plus élevé que celui du personnel de la STIB.

**Question n° 186 de Mme Geneviève Meunier du 30 mai 2001 (Fr.):**

*Cellule mobilité et contrats commerciaux.*

J'ai appris qu'il y avait au sein de la STIB une cellule mobilité chargée de prospecter des contrats commerciaux auprès des sociétés.

Le nouveau contrat de gestion prévoit également la possibilité de développer des navettes pour les entreprises. Il me semble que c'est une initiative intéressante pouvant amener plus de travailleurs à quitter la voiture pour les transports en commun.

Il me revient néanmoins que cette cellule pourrait améliorer son efficacité; elle serait, à ma connaissance, composée d'une seule personne isolée, située au milieu de trois services, marketing, exploitation et service commercial qui n'ont pas toujours les mêmes priorités en terme de missions de services public. Il semblerait aussi que les services proposés aux sociétés s'avèrent trop chers, en tout cas, plus chers que le privé, ce qui fait que même si les sociétés sont intéressées au départ, elles ne concluent pas car le service est trop cher.

Le ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel est le statut de cette cellule mobilité au sein de la société? Engager une ou deux personnes à statut précaire ne me paraît pas du tout suffisant pour avoir un impact et une efficacité auprès des entreprises sollicitées.
2. Y a-t-il eu une première évaluation des contacts entrepris pour examiner pourquoi les entreprises en répondent pas positivement?
3. Les prix en sont-ils pas trop élevés ? Il devrait peut être y avoir des possibilités de négociation de prix permettant le transfert modal vers les transports en commun, même si la STIB doit réduire ses marges bénéficiaires.

Elle a des missions de service public à remplir et si certaines zones ne sont pas correctement desservies, elle devrait tout faire pour obtenir des accords avec les grosses entreprises travaillant dans ces zones.

**Réponse:** Le contrat de gestion 2001-2005 entre la Région de Bruxelles-Capitale et la STIB précise que l'orientation et la politique commerciale font partie de l'autonomie de gestion de la société de transport.

Dit was de beste oplossing om de lange wachttijden van klanten in de agentschappen te verminderen.

De situatie van de uitzendkrachten van lange duur wordt voor het ogenblik geregulariseerd door aanwervingen van onbepaalde duur.

De kosten voor de uitzendkrachten zijn over het algemeen niet hoger dan die van het MIVB-personeel.

**Vraag nr. 186 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 30 mei 2001 (Fr.):**

*Dienst Mobiliteit en Handelsovereenkomsten.*

Ik heb vernomen dat er binnen de MIVB een dienst Mobiliteit is die belast was met het sluiten van handelsovereenkomsten met de bedrijven.

De nieuwe beheerovereenkomst voorziet eveneens in de mogelijkheid om pendeldiensten voor de bedrijven te organiseren. Dat lijkt me een interessant initiatief dat ertoe kan leiden dat meer werknemers de auto thuislaten en het openbaar vervoer nemen.

Ik verneem echter dat die dienst doeltreffender zou kunnen werken. Hij zou bij mijn weten bestaan uit één enkele persoon, die moet werken te midden van drie andere diensten (marketing, exploitatie en commerciële dienst) die niet altijd dezelfde prioriteiten hebben wat de opdrachten inzake openbare dienstverlening betreft. Ik heb ook de indruk dat de dienstverlening die aan de bedrijven wordt aangeboden, te duur is en in ieder geval duurder dan in de privé-sector. Dat zorgt ervoor dat de bedrijven die in een eerste fase geïnteresseerd zijn, toch geen overeenkomsten sluiten, precies omdat de dienstverlening te duur is.

Kan de minister de volgende vragen beantwoorden:

1. Welke statuut heeft die dienst Mobiliteit binnen de MIVB? Het aanwerven van één of twee personen met een onzeker statuut lijkt me niet voldoende om meer invloed uit te oefenen naar de bedrijven toe en meer succes te boeken.
2. Zijn de contacten die met de bedrijven zijn gelegd al een eerste maal geëvalueerd en is er nagegaan waarom de bedrijven negatief reageren?
3. Zijn de prijzen niet te hoog? Misschien kan er over de prijzen worden onderhandeld zodat de werknemers toch het openbaar vervoer gaan nemen, ook al zal de MIVB minder winst maken.

De MIVB heeft opdrachten inzake openbare dienstverlening. Als sommige gebieden niet correct worden bediend, dan moet ze alles in het werk stellen om overeenkomsten te sluiten met grote bedrijven die in die gebieden gevestigd zijn.

**Antwoord:** Het beheerscontract 2001-2005 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de MIVB bepaalt dat de commerciële oriëntatie en het beheer ervan deel uitmaken van de beleidsautonomie van de vervoersmaatschappij.

La stratégie de développement de la STIB doit s'adresser également à l'ensemble des générateurs de trafic dans une politique de gestion, dite de «grands comptes».

La STIB vise en particulier des accords avec :

- des entreprises, organisations et institutions ayant des formules de transport liées aux plans de transport d'entreprises, en ce compris les possibilités d'extension à des pôles d'entreprises ou à d'autres générateurs de trafic;
- des écoles avec des transports pour piscines et autres activités scolaires dans la Région;
- des organisateurs d'événements, attirant des grandes quantités d'intéressés sur notre territoire.

A cet effet, la STIB mettra sur pied une base de données de clients potentiels destinée à lui permettre d'affiner sa connaissance du marché et d'attirer ainsi plus de clientèle.

Cette approche nouvelle, beaucoup plus orientée vers le client, est plus particulièrement axée sur une étude de la mobilité domicile – travail proactive en terme de «Business to business».

Une réorganisation fondamentale de ce secteur d'activité est actuellement à l'étude au sein du service commercial de la STIB, rompant ainsi avec l'approche antérieure classique de la vente des titres de transport.

Pendant la période de transition et afin d'accroître l'efficacité, il a été décidé, déjà en l'an 2000, de créer une cellule mobilité limitée au sein du service commercial.

Dans un premier temps la société a engagé deux personnes à statut temporaire.

La cellule développera une stratégie de vente pour les prochaines années.

Des évaluations régulières sont faites de l'avancement des dossiers des entreprises contactées.

Plus de 60 entreprises ont déjà été approchées et des solutions transport leur sont proposées à la grande satisfaction d'ailleurs de leurs responsables.

En ce qui concerne la gestion des prix, une formule tarifaire pour abonnements annuels est à l'étude, tenant compte des volumes de l'achat.

Il serait faux de prétendre que les entreprises concernées ne répondent pas positivement aux propositions de la STIB.

J'en veux pour preuve quelques contrats de type «tiers payant» déjà conclu avec des entreprises et institutions comme par exemple Dexia, Belgacom Mobile, Niras, le Service National de Congrès ou l'Ordre des Avocats.

De strategie van ontwikkeling van de MIVB moet zich eveneens richten tot al de generatoren van verkeer, in een beleid van beheer van wat genoemd wordt «grote rekeningen».

De MIVB beoogt in het bijzonder akkoorden af te sluiten met

- ondernemingen, organisaties en instellingen met vervoerformules die inspelen op de bedrijfsvervoerplannen en met mogelijke uitbreidingen tot ondernemingspolen of andere verkeersgeneratoren;
- scholen met vervoer voor zwemlessen en andere schoolactiviteiten in het Gewest;
- organisatoren van evenementen die op grote hoeveelheden geïnteresseerden op ons grondgebied aantrekken.

Te dien einde zal de MIVB een gegevensbank van potentiële klanten opbouwen die haar in staat zal stellen haar kennis van de markt te verfijnen en aldus mee klanten aan te trekken.

Deze nieuwe benadering, die veel meer rekening houdt met de klant, is in het bijzonder gericht op een proactieve woon-werkstudie in termen van «Business tot business».

Een grondige reorganisatie van die activiteitensector ligt op het ogenblik ter studie bij de commerciële dienst van de MIVB, die aldus breekt met de vroegere klassieke benadering van de verkoop van vervoerbewijzen.

Tijdens de overgangperiode en om de doeltreffendheid te verhogen, werd reeds in 2000 beslist een beperkte mobiliteitscel op te richten binnen de commerciële dienst.

Voor de startperiode heeft de maatschappij twee personen met tijdelijk statuut aangeworven.

De cel zal een verkoopsstrategie ontwikkelen voor de volgende jaren.

Regelmatige evaluaties worden gedaan inzake de vordering van de dossiers van de gecontacteerde bedrijven.

Méer dan 60 ondernemingen werden reeds benaderd en vervoersoplossingen werden hen voorgesteld, tot grote voldoening overigens van de verantwoordelijken.

Inzake het prijzenbeleid wordt een degressieve tariefformule bestudeerd voor jaarabonnementen, die rekening houdt met het volume van de aankoop.

Het zou onjuist zijn te beweren dat de ondernemingen niet gunstig reageren op de voorstellen van de MIVB.

Als bewijs citeer ik enkele type-contracten van het type «derde betaler» die reeds afgesloten werden met ondernemingen en instellingen zoals bijvoorbeeld Dexia, Belgacom Mobile, Niras, de Nationale Congressendienst of de Orde van Advocaten.

**Question n° 187 de Mme Evelyne Huytebroeck du 30 mai 2001 (Fr.):**

***Perte ou le vol d'un abonnement annuel MTB.***

En cas de perte ou de vol d'un abonnement annuel MTB, la STIB délivre un duplicata. La STIB demande au voyageur d'attendre 10 jours avant d'obtenir le nouveau document.

Durant ce laps de temps de 10 jours, le voyageur doit repayer ses déplacements.

Est-ce normal pour un client qui a payé à l'avance ses déplacements en transport en commun? Cette solution ne satisfait évidemment pas le client.

Le médiateur de la STIB a émis à ce propos une proposition qui pourrait apporter une meilleure image de marque de la STIB : en cas de perte ou de vol d'un abonnement annuel, remettre au client un ticket MTB mensuel provisoire qui devra être restitué lors de la délivrance du duplicata de l'abonnement annuel.

Une suite a-t-elle apportée à cette proposition?

**Réponse:** Lorsque la preuve est faite du bien fondé d'une plainte pour vol auprès des forces de l'ordre, la STIB a ramené actuellement le délai d'attente pour renouvellement d'un abonnement de dix à trois jours.

Durant ces trois jours le client doit payer bien sûr ces déplacements, mais la gêne, provoquée par la perte de son titre de transport reste réduite au minimum, tenant compte des exigences administratives pour la confection d'un duplicata.

**Question n° 188 de Mme Evelyne Huytebroeck du 30 mai 2001 (Fr.):**

***Abris voyageurs aux arrêts de surface des transports en commun.***

Si ce sont les communes qui sont responsables des abris implantés à la hauteur des arrêts des transports en commun, la STIB est consultée lors de changement de mobilier ou d'implantation. Les types d'abris changent mais subsiste un problème relatif à la surface disponible pour la communication d'informations sur les trajets et les horaires. De nouveaux abris ne disposent que d'une seule valve alors que d'autres abris comportent 5 panneaux vitrés. Lorsqu'il n'y a qu'une seule valve, il est impossible d'afficher à la fois le plan du réseau et les horaires des lignes desservant l'arrêt.

Il serait aussi utile de ne pas placer les valves derrière les sièges équipant certains abris car la lecture des informations est difficile lorsque des personnes sont assises.

Ces suggestions concernant le nombre et l'emplacement des valves ont été déjà transmises par le médiateur à la direction de la STIB. Quelles suites ont été apportées à ces propositions?

**Vraag nr. 187 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 30 mei 2001 (Fr.):**

***Verlies of diefstal van een MTB-jaarabonnement.***

In geval van verlies of diefstal van een MTB-jaarabonnement, geeft de MIVB een duplicaat af. De maatschappij vraagt de reiziger tien dagen te wachten vooraleer het nieuwe abonnement af te halen.

Tijdens die tien dagen moet de reiziger zijn ritjes betalen.

Is dat normaal, wetende dat de voormelde klant zijn verplaatsingen met het openbaar vervoer op voorhand heeft betaald? Die toestand zet uiteraard kwaad bloed.

De ombudsman van de MIVB heeft terzake een voorstel ingediend dat het imago van de MIVB zou kunnen opkrikken: in geval van verlies of diefstal van een jaarabonnement, zou de reiziger een voorlopig MTB-maandabonnement krijgen, dat hij moet inleveren op het ogenblik dat hij het duplicaat van het jaarabonnement komt ophalen.

Zal dat voorstel worden aanvaard?

**Antwoord:** Wanneer het bewijs geleverd is van de gegrondheid van een klacht voor diefstal bij de ordediensten, heeft de MIVB thans de wachttijd voor de hernieuwing van een abonnement teruggebracht van tien tot drie dagen.

Gedurende deze drie dagen dient de klant zijn verplaatsingen wel te betalen, maar de hinder van het verlies van zijn vervoerbewijs wordt tot een minimum beperkt, rekening houdende met de administratieve vereisten bij de aanmaak van een duplicaat.

**Vraag nr. 188 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 30 mei 2001 (Fr.):**

***Schuilhokjes van het bovengronds openbaar vervoer.***

De gemeenten zijn verantwoordelijk voor de schuilhokjes aan de haltes van het openbaar vervoer. De MIVB moet echter worden geraadpleegd wanneer die uitrusting verandert of als er hokjes worden geplaatst. Het uitzicht van de schuilhokjes verandert nu en dan maar er blijft een probleem betreffende de ruimte die beschikbaar is voor het meedelen van informatie over de reisweg en de dienstregeling. Nieuwe schuilhokjes hebben slechts één bordje; andere schuilhokjes hebben er 5, voorzien van glas. Ingeval er meer één informatiebordje is, is het niet mogelijk om tegelijk het netwerk en de dienstregeling aan de halte bekend te maken.

Het zou nuttig zijn de bordjes niet aan te brengen achter de zitplaatsen waarover sommige schuilhokjes beschikken. De informatie is immers moeilijk te lezen als wachtenden neerzitten.

De ombudsman van de MIVB heeft die voorstellen betreffende het aantal en de plaats van de bordjes al aan de directie bezorgd. Welk gevolg is aan die voorstellen gegeven?

**Réponse:** Quelque 1306 abris pour voyageurs de transports en commun se trouvent dispersés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les communes et la ou les agences de publicité sont responsables des abris.

Les modifications d'implantation des arrêts des transports en commun sont demandées par la STIB à leur propre initiative.

C'est bien sûr la société de transport qui met à disposition du publicitaire les informations utiles aux voyageurs comme le plan du réseau ou les feuillets d'horaires de passage.

Tous les types d'abris comportent une seule valve à cet effet, dont les dimensions sont standard et permettent l'affichage du plan du réseau ainsi que de deux horaires maximum.

La STIB n'est pas au courant d'anomalies à cet égard.

Il est évident que lorsqu'une zone d'arrêt est pourvue d'un abri double, triple ou même quadruple, le nombre de valves est plus nombreux.

Lorsque les valves d'information sont placées derrière les sièges installés dans les abris pour voyageurs, il est exact que la lecture des informations qui y sont insérées est rendue difficile.

Les services concernés sensibilisent régulièrement les concessionnaires du mobilier urbain implanté sur les zones d'arrêt à cet égard.

Tout comme pour la lisibilité des valves dans le métro, les abris peuvent connaître un grand nombre de personnes en attente, même debout, et surtout aux heures de pointe.

Bien que les responsables STIB insistent pour remédier à la facilité de lecture des informations, la société de transport compte aussi sur le savoir-vivre et la solidarité des voyageurs pour aider les personnes en quête d'informations.

**Question n° 189 de M. Michel Van Roye du 30 mai 2001 (Fr.):**

***Site propre du tram dans le goulet de l'avenue Louise.***

La Région a beaucoup investi dans le réaménagement du goulet de l'avenue Louise, dans le cadre des «Chemins de la Ville». L'espace public a été équitablement partagé entre les trottoirs, deux bandes de stationnement et de déchargement, deux bandes de circulation et un site propre central pour le tram. Celui-ci est protégé par des obstacles franchissables.

Cependant, au regard du Code de la route, il n'est pas protégé puisqu'il n'est pas longé par une ligne blanche continue. Les agents de police ne peuvent donc pas intervenir lorsque des automo-

**Antwoord:** Zowat 1306 schuilhuisjes voor reizigers van het openbaar vervoer bevinden zich her en der op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De gemeenten en het of de agentschap(pen) voor reclame zijn verantwoordelijk voor de schuilhuisjes.

De veranderingen van plaats van de haltes van het openbaar vervoer worden door de MIVB aangevraagd op eigen initiatief.

Het is vanzelfsprekend de vervoermaatschappij die de nuttige informatie voor de reizigers, zoals het netplan en de bladen met uurregeling, ter beschikking stelt van de reclamefirma.

Alle soorten schuilhokjes hebben te dien einde één enkele informatiekast, waarvan de afmetingen standaard zijn en die de ophanging van het netplan en van maximum twee uurregelingen toelaten.

De MIVB is niet op de hoogte van uitzonderingen dienaangaande.

Wanneer een haltezone uitgerust is met een dubbel, driedubbel, of zelfs vierdubbel schuilhuisje, spreekt het vanzelf dat het aantal kasten groter is.

Het is juist dat de lectuur van de ingelaste informatie moeilijk wordt als de informatiekasten, in de schuilplaatsen voor reizigers, achter de zetels geplaatst zijn.

De betrokken diensten sensibiliseren dienaangaande geregeld de concessionarissen van het stadsmeubilair aan de haltezones.

Zoals ook voor de leesbaarheid van de informatiekasten in de metro, kan er in de schuilplaatsen een grote toeloop van wachtende en zelfs staande mensen zijn, vooral tijdens de spitsuren.

Hoewel de MIVB-verantwoordelijken aandringen om de leesbaarheid van de informatie te vergroten, rekent de vervoermaatschappij ook op de wellevendheid en de solidariteit van de reizigers om personen die inlichtingen wensen, te helpen.

**Vraag nr. 189 van de heer Michel Van Roye d.d. 30 mei 2001 (Fr.):**

***Eigen baan voor de tram in de flessenhals van de Louizalaan.***

Het Gewest heeft in het kader van de «Stadswandelingen» heel wat geïnvesteerd in de heraanleg van de flessenhals van de Louizalaan. De openbare ruimte is er, in billijke verhouding, opgedeeld in stoepen, twee parkeer- en laad/losstroken, twee rijstroken voor het verkeer en een eigen centrale baan voor de tram. Deze eigen baan wordt beschermd door overrijdbare randen.

Volgens het Verkeersreglement is die eigen baan echter niet beschermd aangezien ze niet afgebakend wordt door een doorlopende witte streep. De politie kan dus niet optreden tegen

bilistes empruntent cette partie de la chaussée qui a été dévolue au tram.

Attendu que pour améliorer la vitesse commerciale des trams, il y a intérêt à libérer leurs sites de toutes les voitures, pourriez-vous me faire connaître ce qui s'oppose à la concrétisation définitive de ce site propre par la peinture de ces deux lignes blanches?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments d'information suivants :

Il est exact que la zone centrale de l'avenue Louise entre la place Louise et la place Stéphanie ne possède actuellement pas de statut légal spécifique.

Par conséquent, les automobilistes empruntent cette zone comme bon leur semble.

J'ai dès lors chargé l'Administration régionale de procéder à l'élaboration d'un projet d'arrêté ministériel qui confère à cette zone le statut de «site spécial franchissable».

Cela signifie concrètement que la zone sera délimitée de chaque côté par une ligne blanche continue, et que des panneaux de signalisation F18 attireront l'attention des usagers de la route sur son statut spécifique.

A ma demande, cette proposition a été discutées en extrême urgence par la Commission de la Circulation pour la Région bruxelloise du 12 juin dernier.

Dès que l'avis officiel sera en ma possession, je signerai l'arrêté en question, et la signalisation nécessaire sera installée.

Je voudrais attirer une nouvelle fois votre attention sur ma volonté de pousser plus loin la logique en demandant à la Ville de Bruxelles d'intégrer dans son Règlement de Police complémentaire une mesure similaire pour la rue de la Régence.

J'ai même proposé à la Ville de prendre en charge les frais des marquages et des panneaux de signalisation dans le cadre du programme pour la fluidité des transports en commun, mieux connu sous la dénomination de «Programme VICOM».

Dès que la signalisation sera installée, je demanderai à la police locale d'assurer la surveillance nécessaire afin qu'elle aussi contribue à l'amélioration de l'image et de la vitesse commerciale des transports en commun à Bruxelles.

**Question n° 190 de M. Dominiek Lootens-Stael du 30 mai 2001 (N.):**

**Œuvre d'art «ARCH» qui décorera la rotonde des boulevards Baudouin, d'Anvers et Roi Albert II.**

J'apprends par un communiqué de presse du cabinet du ministre des travaux publics et du transport du 19 avril 2001, que sur sa proposition le gouvernement bruxellois a approuvé l'instal-

bestuurders die dat gedeelte van de weg, dat alleen door de tram zou mogen worden gebruikt, gebruiken.

Aangezien de reïssnelheid van de trams alleen maar kan verhoogd worden als er geen wagens op hun eigen baan rijden, had ik graag vernomen of er belemmeringen zijn om de eigen baan definitief met twee doorlopende witte strepen af te bakenen?

**Antwoord:** Ik heb de eer om het geachte lid de volgende informatie mede te delen :

De centrale zone van de Louizalaan tussen het Louizaplein en het Stefaniaplein heeft inderdaad op dit ogenblik geen specifiek wettelijk statuut.

Gevolg is dat de bestuurders er te pas en te onpas gebruik van maken.

Ik heb de Gewestelijke administratie dan ook opdracht gegeven een ontwerp van ministerieel besluit op te stellen waarbij deze zone het statuut van «Bijzonder Overrijdbare Berm» krijgt.

Concreet betekent dit dat niet enkel een doorlopende witte streep aan beide zijden de zone zal afboorden, maar dat ook de nodige verkeersborden van het type F18 de weggebruikers zullen wijzen op het specifieke statuut.

Op mijn vraag is dit voorstel bij hoogdringendheid behandeld op de vergadering van de Verkeerscommissie voor het Brussels Gewest op 12 juni jongstleden.

Zodra ik het officieel advies heb, zal ik het desbetreffende besluit ondertekenen en zal de nodige signalisatie geplaatst worden.

Ik wil er nog uw aandacht op vestigen dat ik de logica van dit besluit heb doorgetrokken door aan de Stad Brussel te vragen een gelijkaardige maatregel op te nemen in haar Aanvullend Politie-reglement voor wat de Regentschapsstraat betreft.

Ik heb de Stad zelfs voorgesteld de kosten voor de markering en de borden op mij te nemen in het kader van de doorstromingsprogramma's voor het openbaar vervoer, beter bekend onder de naam «VICOM».

Zodra de signalisatie geplaatst zal zijn, zal ik aan de lokale politie vragen het nodige toezicht uit te oefenen, zodat ook zij bijdraagt tot het verbeteren van het imago en de reïssnelheid van het openbaar vervoer in Brussel.

**Vraag nr. 190 van de heer Dominiek Lootens-Stael van 30 mei 2001 (N.):**

**Het kunstwerk «ARCH» dat zal worden ingeplant op de verkeersrotonde van de Boudewijnlaan, de Antwerpselaan en de Koning Albert II-laan.**

Uit een persmededeling van het kabinet van de minister van Openbare Werken en Vervoer, daterend van 19 april 2001, vernem ik dat op voorstel van de minister de Brusselse Regering

lation de l'œuvre d'art «ARCH» du sculpteur taiwanais Ju Ming sur la rotonde des boulevards Baudouin, d'Anvers et Roi Albert II.

Dans le communiqué de presse, le cabinet du ministre commente le choix de l'œuvre et, bien que sommairement, le choix du site.

Je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes:

- Combien a coûté cette œuvre d'art?
- A combien s'élèvent les frais de transport et d'installation de l'œuvre d'art sur la rotonde des boulevards Baudouin, d'Anvers et Roi Albert II?
- Quel est le budget prévu pour l'entretien de cette œuvre d'art et des autres œuvres d'art qui appartiennent à la Région de Bruxelles-Capitale?

**Réponse:** Je peux communiquer à l'honorable membre les informations suivantes à propos de l'œuvre d'art «ARCHE» du sculpteur taiwanais Ju Ming :

1. Cette œuvre a été acquise pour le prix de 11.626.100,- BEF (TVA comprise). Ce montant comprend le coût et la livraison de l'œuvre d'art sur la rotonde aux boulevards Baudouin, d'Anvers et Roi Albert II.
2. L'implantation de cette œuvre d'art sur la rotonde nécessite des travaux de réaménagement dont le coût est estimé à 2 millions BEF. L'installation et l'adaptation de l'éclairage sont estimées à 1,5 million BEF.
3. L'entretien de l'œuvre sera à charge des crédits prévus sur l'A.B. 12.31.28.14.10 pour l'entretien de toutes les œuvres d'art.

**Question n° 191 de M. Joël Riguelle du 30 mai 2001 (Fr.):**

*Service spécial de transport de personnes à mobilité réduite.*

Le service spécial de transport de personnes à mobilité réduite existe depuis de nombreuses années à la STIB et on peut s'en réjouir.

Je souhaiterais connaître, pour l'année 2000 :

- le nombre de véhicules spéciaux pour transport de personnes à mobilité réduite en service;
- le nombre de chauffeurs en service ayant bénéficié d'une formation à cet effet;
- le type et l'importance de cette formation.

haar goedkeuring heeft gehecht aan het plaatsen van het kunstwerk «ARCH» van de Taiwanese beeldhouwer Ju Ming, dat zal worden ingeplant op de verkeersrotonde van de Boudewijnlaan, de Antwerpselaan en de Konng Albert II-laan.

In de persmededeling laat het kabinet van de minister niet na enige uitleg te geven bij de keuze van het kunstwerk, en, zij het vrij summier, bij de keuze van de site.

Graag had ik van de minister echter een antwoord gekregen op volgende vragen :

- Wat is de kostprijs van het aangekochte kunstwerk?
- Hoe hoog zijn de kosten voor het vervoer tot, het plaatsen op, en het inplanten van het kunstwerk in de verkeersrotonde van de Boudewijnlaan, de Antwerpselaan en de Koning Albert II-laan?
- Wat is de grootte van het budget dat voorzien is voor het onderhoud van dit kunstwerk en de nadere kunstwerken in eigendom van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

**Antwoord:** Betreffende het kunstwerk «ARCHE» van de Taiwanese beeldhouwer Ju Ming, kan ik het geachte lid de volgende inlichtingen verstrekken :

1. Het kunstwerk werd voor een bedrag van 11.626.100,- BEF (inclusief BTW) aangekocht. In dit bedrag zijn de kostprijs en de levering van het kunstwerk op de verkeersrotonde aan de Boudewijnlaan, de Antwerpselaan en de Koning Albert II-laan inbegrepen.
2. De installatie van het kunstwerk op de verkeersrotonde vereist heraanlegwerken die worden geraamd op 2 miljoen BEF. Het aanbrengen en de aanpassing van de verlichting worden geraamd op 1,5 miljoen BEF.
3. Het onderhoud van dit kunstwerk zal gebeuren ten laste van de kredieten die voorzien zijn op B.A. 12.31.28.14.10 voor het onderhoud van alle kunstwerken.

**Vraag nr. 191 van de heer Joël Riguelle d.d. 30 mei 2001 (Fr.):**

*Bijzonder vervoer voor gehandicapten.*

De bijzondere dienst voor het vervoer van personen met beperkte mobiliteit bestaat al een aantal jaar bij de MIVB, wat we alleen maar kunnen toejuichen.

Graag vernam ik voor het jaar 2000:

- hoeveel bijzondere voertuigen voor het vervoer van personen met beperkte mobiliteit in gebruik zijn;
- hoeveel bestuurders in dienst zijn die voor dat vervoer opgeleid zijn;
- het soort en de duur van die opleiding.

Par ailleurs, il me revient qu'une personne qui accompagne un(e) handicapé(e) qui fait usage de ce transport spécial ne peut voyager avec le client et doit suivre ... en taxi.

Pouvez-vous me confirmer cet état de chose et m'en donner éventuellement la raison ?

**Réponse:** Le service spécial de transport de personnes à mobilité réduite de la STIB, appelé communément «minibus», existe en effet depuis le 28 mai 1978.

Pour l'année 2000, le parc se composait de dix-sept véhicules.

Je vous signale que quatre de ces véhicules font principalement du transport d'enfants handicapés pour la Commission communautaire française.

Le nombre de chauffeurs en service, ayant bénéficié d'une formation à cet effet, est de 27.

Ces agents ont eu une formation normale de conduite de bus d'au moins quatre semaines, ils ont un bon état de service et reçoivent une formation supplémentaire de quatre jours, plus spécialement consacrée à la connaissance et au maniement du véhicule et de son équipement spécifique, et à la manière spéciale de reconnaissance des lieux pour prendre en charge les personnes à mobilité réduite.

Une personne, accompagnant le client à mobilité réduite dans le minibus, est admise par la STIB.

Cette personne doit bien sûr prévenir les services et devra payer le trajet au même tarif que la personne à mobilité réduite, c'est-à-dire 55,- BEF.

## Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 83 de M. Jos Van Assche du 8 mai 2001 (N.):

*Fonds versés par le CRB via votre département pour les exercices 1997, 1998, 1999 et 2000 aux asbl suivantes.*

- Bescherm Wonen - RICFB
- Gewoon Vreemd Paleis - RICFB
- Deeltijdse Vorming - Vormingscentrum Foyer (filles)
- Deeltijdse Vorming - Vormingscentrum Foyer (garçons)
- Dar al Amal
- ComPas - RICFB
- Coloriek
- Centrum Nederlands voor Migranten
- Brug
- Brussel Integratie door Sport
- Oasis
- Welkom - Archipel

Ik verneem voorts dat een begeleider van een gehandicapte die van dat bijzonder vervoer gebruik maakt, niet met de gehandicapte mee kan, maar in een taxi moet volgen.

Kan u me dat bevestigen en me zeggen waarom dat zo is?

**Antwoord:** De speciale dienst voor het vervoer van personen met beperkte mobiliteit van de MIVB, doorgaans «minibus» genoemd, bestaat inderdaad sinds 28 mei 1978.

Voor het jaar 2000 bestond het voertuigenpark uit zeventien eenheden.

Ik doe opmerken dat vier van die voertuigen hoofdzakelijk het vervoer van gehandicapte kinderen verzorgen op vraag van de commission communautaire française.

Het aantal in dienst zijnde chauffeurs, die hiervoor een vorming genoten, bedraagt 27.

Deze personeelsleden kregen een normale opleiding van busbestuurder van minstens vier weken, hebben allen een goede staat van dienst en krijgen een bijkomende opleiding van vier dagen, meer bepaald inzake de kennis en de bediening van het voertuig en zijn uitrusting, alsmede de bijzondere wijze van herkenning van de plaatsen waar de personen met beperkte mobiliteit moeten worden opgehaald.

Eén persoon, die de klant met beperkte mobiliteit begeleidt in de minibus, wordt door de MIVB toegelaten.

Deze persoon moet evenwel de diensten vooraf verwittigen en zal de reis tegen hetzelfde tarief moeten betalen als de persoon met beperkte mobiliteit, met name 55,- BEF.

## Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 83 van de heer Jos Van Assche d.d. 8 mei 2001 (N.):

*Gelden die door de BHR via uw departement werden uitgekeerd voor de werkingsjaren 1997, 1998, 1999 en 2000 aan de volgende v.z.w.'s.*

- Bescherm Wonen - RICFB
- Gewoon Vreemd Paleis - RICFB
- Deeltijdse Vorming - Vormingscentrum Foyer (meisjes)
- Deeltijdse Vorming - Vormingscentrum Foyer (jongens)
- Dar al Amal
- ComPas - RICFB
- Coloriek
- Centrum Nederlands voor Migranten
- Brug
- Brussel Integratie door Sport
- Oasis
- Welkom - Archipel

- Vorming Werkende Jongeren - Vormingscentrum Foyer
- Vrouwenkoor Dar al Amal
- T-Impact
- Socio-Professionele Inschakeling - Foyer
- Regionaal Integratiecentrum Foyer Brussel
- Intercultureel Centrum voor Migranten
- Vakantiecentrum Foyer - Oasis
- Werking Kansarme Jongeren - Vormingscentrum Foyer
- Wijkatelier - Vormingscentrum Foyer
- Werkgroep Immigratie
- Preventieve Zorgcentrum - Foyer
- Foyer
- Foyer des Jeunes
- Interculturele Bemiddelaars in de Gezondheidszorg - Foyer
- Intec Foyer
- Juridische Dienstverlening - RICFB
- Les Ateliers du Foyer
- Beweging tegen Racisme, Antisemitisme en Xenofobie
- Lokaal Steunpunt Sint-Jans-Molenbeek
- Lokaal Steunpunt Sint-Gillis
- Lokaal Steunpunt Schaarbeek
- Lokaal Steunpunt Stad Brussel

Après vérification au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, j'ai dû constater que ces asbl n'avaient déposé ni bilan ni liste des membres éventuellement adaptée pour les exercices 1997, 1998, 1999 et 2000. Or, l'association sans but lucratif doit se soumettre chaque année à cette obligation si elle veut être considérée, pour l'année en cause, comme une personne juridique. Pour autant que je sache, l'absence de cette formalité empêche même de facto qu'elle reçoive des subsides publics, à quelque niveau que ce soit.

J'ose espérer que votre cabinet l'ignorait ou qu'il n'y voyait aucune objection fondamentale, puisqu'il a malgré tout libéré les moyens nécessaires. Quoi qu'il en soit, afin d'avoir une idée plus précise de l'aide publique accordée, je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes.

Quelles avances, allocations, subsides, interventions et remboursements éventuels de frais de fonctionnement votre cabinet ou celui de votre prédécesseur ont-ils versés, pour les quatre années susmentionnées, aux asbl concernées?

**Réponse:**

- Vorming Werkende Jongeren - Vormingscentrum Foyer
- Vrouwenkoor Dar al Amal
- T-Impact
- Socio-Professionele Inschakeling - Foyer
- Regionaal Integratiecentrum Foyer Brussel
- Intercultureel Centrum voor Migranten
- Vakantiecentrum Foyer - Oasis
- Werking Kansarme Jongeren - Vormingscentrum Foyer
- Wijkatelier - Vormingscentrum Foyer
- Werkgroep Immigratie
- Preventieve Zorgcentrum - Foyer
- Foyer
- Foyer des Jeunes
- Interculturele Bemiddelaars in de Gezondheidszorg - Foyer
- Intec Foyer
- Juridische Dienstverlening - RICFB
- Les Ateliers du Foyer
- Beweging tegen Racisme, Antisemitisme en Xenofobie
- Lokaal Steunpunt Sint-Jans-Molenbeek
- Lokaal Steunpunt Sint-Gillis
- Lokaal Steunpunt Schaarbeek
- Lokaal Steunpunt Stad Brussel

Bij nazicht op de griffie van de Brusselse rechtbank van eerste aanleg heb ik moeten vaststellen dat voor de werkingsjaren 1997, 1998, 1999 en 2000 noch een balans noch een eventueel aangepaste ledenlijst was neergelegd. Dit is voor een vereniging zonder winstoogmerk nochtans ieder jaar een verplichting voor het hebben van rechtsaansprakelijkheid voor dat bepaalde jaar. Voor zover mij bekend is maakt het ontbreken hiervan zelfs het ontvangen van subsidies van overheidswege, van welk echelon dan ook, de facto onmogelijk.

Ik durf veronderstellen dat uw kabinet onwetend was of hierin geen fundamenteel bezwaar zag om toch met de nodige middelen over de brug te komen. Wat er ook van zij, om enig zicht op de verleende overheidssteun te krijgen had ik van u graag een antwoord op volgende vragen gekregen.

Welke voorschotten, toelagen, subsidies, tegemoetkomingen en eventuele terugbetalingen van werkingskosten voor de hoger vermelde vier jaren werden door uw kabinet of dat van uw voorganger aan de betrokken v.z.w.'s uitgekeerd?

**Antwoord:**

ASBL	Sommes versées			
–	–			
VZW	Uitbetaalde sommen			
	1997	1998	1999	2000
Dar Al Amal	1.570.984 FB	1.602.142 FB	1.153.377 FB	1.394.889 FB
Welkom	1.087.225 FB	1.310.540 FB	1.332.852 FB	1.293.365 FB
Archipel			2.458.849 FB	5.190.634 FB
Foyer	12.028.692 FB	11.943.385 FB	11.909.979 FB	11.956.114 FB
Foyer des jeunes	1.815.623 FB	1.540.491 FB	1.253.558 FB	1.303.212 FB
Brug	992.170 FB	883.336 FB	934.359 FB	966.212 FB

**Question n° 85 de M. Denis Grimberghs du 19 juin 2001 (Fr.):**

***Indexation des ACS dans la Région de Bruxelles-Capitale.***

La loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et autres subventions à charge du Trésor public vient de se voir modifiée dans le cadre de la récente Loi-Programme de janvier 2001, en vue d'une adaptation plus rapide du montant des allocations au coût de la vie.

Si la modification prévue vise à titre prioritaire une indexation accélérée de ces allocations sociales, dès dépassement de l'indice-pivot en fonction de l'évolution des prix à la consommation, l'effet s'en trouve néanmoins répercuté à l'ensemble des interventions financières liquidées à charge du Trésor public, telle qu'énumérées à la loi du 2 août 1971 qui dispose de leur régime général d'indexation.

La presse vient de communiquer qu'une première mise en application de cette nouvelle mesure d'indexation au bénéfice des allocataires sociaux entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2001.

Par ailleurs, l'évolution des rémunérations dans maints secteurs qui ressortissent à l'ensemble plus large du non-marchand « privé » est fixée conventionnellement en référence explicite à la loi de 1971. C'est donc à partir du 1<sup>er</sup> juin 2001 également que les rémunérations devront être adaptées à l'évolution du coût de la vie dans de nombreux secteurs dont le secteur socio-sanitaire.

Les employeurs se voient dans l'obligation d'appliquer aux personnes qu'ils emploient sous contrat «ACS» «les mêmes rémunérations, augmentations et allocations que celles octroyées pour la même fonction ou une fonction équivalente dans ces établissements, associations et sociétés». Ainsi en dispose la Loi-Programme du 30 décembre 1988. Ces obligations sont d'ailleurs rappelées à tout employeur concerné.

Aussi les employeurs du secteur non marchand privé auront-ils à respecter cette disposition d'indexation au 1<sup>er</sup> juin 2001, alors qu'elle ne sera de mise pour le secteur public qu'au 1<sup>er</sup> juillet suivant.

La subvention versée par l'ORBEM se verra-t-elle en conséquence adaptée dès le 1<sup>er</sup> juin 2001?

**Réponse:** Lors de l'octroi de la prime majorée B dans le cadre des contractuels subventionnés loi-programme, il est prévu que l'ORBEM parte du salaire brut du travailleur, plafonné aux barèmes de la fonction publique régionale. Ceci signifie concrètement que l'ORBEM tient compte de l'indexation du salaire que l'employeur est tenu d'appliquer, le cas échéant à dater du 1<sup>er</sup> juin 2001, étant entendu que le plafond, basé sur les barèmes de la fonction publique régionale, ne sera indexé qu'à partir du 1<sup>er</sup> juillet, date de l'entrée en vigueur pour le secteur public.

**Vraag nr. 85 van de heer Denis Grimberghs d.d. 19 juni 2001 (Fr.):**

***Indexatie voor de GECO's in het Brussels Gewest.***

De wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen is onlangs gewijzigd in het kader van de recente programmawet van januari 2001 teneinde het bedrag van de sociale uitkeringen sneller aan te passen aan de kosten van het levensonderhoud.

Ofschoon de wijziging er in de eerste plaats toe strekt om die sociale uitkeringen versneld te indexeren zodra de spilindex wordt overschreden als gevolg van de stijging van de index van de verbruiksgoederen, heeft die maatregelen een weerslag op alle financiële uitkeringen ten laste van de schatkist zoals die zijn opgesomd in de wet van 2 augustus 1997 waarin een algemene indexatieregeling daarvoor wordt vastgesteld.

De pers heeft onlangs bericht dat die nieuwe indexeringsmaatregel betreffende de sociale uitkeringen op 1 juni 2001 in werking is getreden.

De evolutie van de lonen in heel wat particuliere non-profitsectoren is vastgesteld in een overeenkomst waarin uitdrukkelijk naar de wet van 1971 wordt verwezen. Vanaf 1 juni 2001 zullen de bezoldigingen in vele sectoren, waaronder de gezondheids- en welzijnssector, dan ook moeten worden aangepast aan de evolutie van de kosten van het levensonderhoud.

De werkgevers zijn verplicht om de GECO's die ze in dienst hebben «dezelfde bezoldigingen, verhogingen en toelagen» te geven «als die voor hetzelfde of een overeenkomstig ambt in deze instellingen, verenigingen en maatschappijen». Dat bepaalt de programmawet van 30 december 1988. Alle betrokken werkgevers worden trouwens aan die verplichtingen herinnerd.

De werkgevers uit de particuliere non-profitsector moeten bijgevolg die indexeringsbepaling per 1 juni 2001 toepassen, ofschoon ze in de openbare sector pas vanaf 1 juli wordt toegepast.

Zal de subsidie vanwege de BGDA bijgevolg ook per 1 juni 2001 worden aangepast?

**Antwoord:** Bij de toekenning van de verhoogde premie B in het kader van de gesubsidieerde contractuelen programmawet, is het voorzien dat de BGDA vertrekt van het brutoloon van de werknemer, begrensd tot de barema's van het gewestelijk openbaar ambt. Dit betekent in concreto dat de BGDA rekening houdt met de indexering van het loon die de werkgever in voorkomend geval met ingang van 1 juni 2001 dient toe te passen, met dien verstande dat het plafond, gebaseerd op de barema's gewestelijk openbaar ambt, slechts zal geïndexeerd worden met ingang van 1 juli, datum van invoeging voor de openbare sector.

### Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 48 de M. Alain Adriaens du 30 mai 2001 (Fr.):

#### *Rétrocession aux Régions des écotaxes.*

Dans une réponse à une question parlementaire, le ministre fédéral des Finances, D. Reynders, donnait l'information selon laquelle les écotaxes avaient rapporté 260 millions depuis 1994. Il semblerait que ces recettes soient en augmentation puisque pour les seuls quatre premiers mois de 2001, elles ont rapportés 32,7 millions de FB.

Si je ne m'abuse, il est prévu que les recettes des écotaxes soient rétrocédées aux Régions. Or, je ne me souviens pas avoir jamais vu, dans le budget des recettes de la Région bruxelloise, de poste prévoyant une recette «écotaxes» rétrocédée par le fédéral.

– Le ministre peut-il me dire si la Région bruxelloise a reçu de tels transferts et, dans l'affirmative, pour quel montant et à quel poste budgétaire?

D'autre part, on sait que le gouvernement fédéral prévoit pour très bientôt une nouvelle version de la loi sur les écotaxes, lesquelles se verraient doublées d'écobonis pour les emballages de boissons alimentaires. Cette réforme fiscale aurait pour effet d'augmenter très sensiblement les recettes potentielles des écotaxes.

– Le ministre sait-il si ces recettes nouvelles seront toujours bien destinées aux Régions (qui ont à leur charge les dépenses de gestion des déchets des emballages non réutilisables)?

– Dans l'affirmative, le ministre a-t-il une estimation, même approximative, du montant des recettes provenant des écotaxes qui devraient échoir à la Région bruxelloise?

– Le gouvernement bruxellois a-t-il pris l'initiative de démarches envers le ministre fédéral des Finances afin que les intérêts de notre Région soient garantis, notamment pour ce qui concerne le calcul de la proportion d'écotaxes qui reviendront à Bruxelles?

**Réponse:** En réponse à la question mentionnée en marge, je peux communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

Depuis 1993, les écotaxes étaient des «impôts régionaux» au sens de l'article 3 de la loi spéciale de financement. Néanmoins, le fédéral restait compétent pour fixer la base d'imposition, les taux et les exonérations. Il était bien prévu que le produit des écotaxes serait attribué aux Régions. Néanmoins, au contraire de tous les autres impôts régionaux, le fédéral ne désirait pas assurer gratuitement le service de la perception pour le compte des Régions. Ainsi, l'article 5, § 3, deuxième alinéa de la loi spéciale de financement précisait que le ministre des Finances et les gouvernements régionaux devaient conclure une convention pour déterminer les frais de perception. Cette convention n'a jamais vu le jour, car il serait apparu que les frais de perception étaient à l'époque plus élevés que le produit des écotaxes. Les Régions ne

### Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 48 van de heer Alain Adriaens d.d. 30 mei 2001 (Fr.):

#### *Milieutaksen voor het Gewest.*

In zijn antwoord op een parlementaire vraag gaf federaal minister van Financiën, de heer Didier Reynders, informatie volgens welke de milieutaksen sedert 1994 260 miljoen hebben opgebracht. Naar verluidt zouden die ontvangsten stijgen, aangezien die heffingen voor de eerste vier maanden van 2001 alleen al 32,7 miljoen frank opgebracht hebben.

Als ik me niet vergis, is erin voorzien dat de milieutaksen aan de gewesten zouden worden teruggestort. Ik kan me echter niet herinneren dat ik ooit in de ontvangstenbegroting van het Brussels Gewest een post heb aangetroffen waarin door de federale overheid teruggestorte milieutaksen ingeschreven staan.

Kan de minister me zeggen of hij dergelijke overdrachten heeft ontvangen en, zo ja, over welk bedrag het dan gaat en in welke begrotingspost dat is ingeschreven?

Anderzijds weet men dat de federale regering werkt aan een nieuwe versie van de wet op de milieutaksen met ecoboni, voor de drankverpakkingen. Die belastinghervorming zou ertoe leiden dat de mogelijke ontvangsten aan milieutaksen heel aanzienlijk zouden stijgen.

– Kan de minister me zeggen of die nieuwe ontvangsten nog altijd naar de gewesten zullen gaan (die uitgaven zullen moeten doen voor het beheer van niet-herbruikbaar verpakkingsafval)?

– Zo ja, heeft de minister dan een (zelfs ruwe) raming gemaakt van die ontvangsten aan milieutaksen die aan het Brussels Gewest zouden toekomen?

– Heeft de Brusselse Regering stappen gedaan bij de federale minister van Financiën om ervoor te zorgen dat de belangen van ons Gewest niet worden geschaad, inzonderheid wat de berekening betreft van het gedeelte van de milieutaksen dat aan Brussel zal toekomen?

**Antwoord:** In antwoord op de in rand vermelde vraag kan ik het geachte lid volgende elementen van antwoord verstrekken.

Sinds 1993 zijn de ecotaksen «gewestbelastingen» in de zin van artikel 3 van de bijzondere financieringswet. Toch bleef de federale overheid bevoegd om de heffingsgrondslag te bepalen, de aanslagvoet en de vrijstellingen. Er was wel voorzien dat de opbrengst van de ecotaksen aan de gewesten zou worden toegerekend. In tegenstelling tot alle andere gewestbelastingen, wou de federale overheid echter niet langer gratis die inning verzorgen voor rekening van het gewest. Zo preciseerde artikel 5, § 3, tweede lid, van de bijzondere financieringswet dat de minister van Financiën en de gewestregeringen een overeenkomst moesten sluiten om de inningskosten te bepalen. Die overeenkomst is er nooit gekomen omdat de inningskosten hoger zouden blijken dan de opbrengst van de ecotaksen. Omdat de gewesten de federale

rémunérant pas le fédéral pour la perception, le produit des écotaxes ne leur a jamais été transféré.

Lors des négociations des accords du Lambermont, il avait dans un premier temps été décidé de régionaliser entièrement (base, taux, exonérations) les écotaxes. Pour autant que le fédéral et les gouvernements régionaux parviennent à conclure une convention déterminant les frais de perception, le produit des écotaxes aurait été entièrement régionalisé. Il faut néanmoins tenir compte du fait que les écotaxes faisaient partie du «terme négatif», et donc qu'il s'agissait en principe d'une opération budgétairement neutre pour les Régions.

Cependant, suite à l'intention exprimée par le fédéral d'introduire une nouvelle version de la loi sur les écotaxes (comprenant les écobonis), il a été décidé, par souci de cohérence et de transparence, d'ôter les écotaxes de la liste des impôts régionaux figurant à l'article 3 de la loi spéciale de financement. Après Lambermont, les écotaxes ne sont donc plus des impôts régionaux, ni en théorie, ni en pratique, et aucune recette ne sera donc inscrite au budget régional.

**Question n° 49 de Mme Isabelle Emmery du 5 juin 2001 (Fr.):**

***Voyages de service à l'étranger des agents du ministère de la Région.***

Une nouvelle circulaire relative aux voyages de service à l'étranger des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a été rédigée et mise récemment en application.

Les objectifs assignés à ces missions demeurent d'une extrême passivité : «assister à des réunions», «participer à des congrès», «participer à des activités», etc. L'image internationale de notre Région dans le monde ne doit-elle pas se forger par des initiatives propres auxquelles se soient les autres régions qui «participent» et «assistent»?

Dans cet esprit, voulez-vous précisément m'énumérer les points d'excellence de notre Région: en quoi prévaut-elle sur les autres régions européennes?

Ma deuxième question est plus technique.

La rubrique «tarifs préférentiels» stipule que «lorsqu'un week-end suit ou précède immédiatement un voyage de service à l'étranger et qu'il est possible d'obtenir des tarifs préférentiels sur les transports aériens (nuit du samedi sur place) permettant de réaliser une économie pour le MRBC, l'agent concerné est autorisé à prolonger son séjour pendant le week-end et ce, à titre privé. Toutefois, quelle qu'en soit la nature (tels que les frais d'hôtel), les dépenses occasionnées par la prolongation du voyage ne sont en aucun cas prises en charge par le MRBC, de même qu'il n'est pas octroyé d'indemnité de séjour pour les journées de prolongation».

Il est un fait que l'application de la «Sunday rule» permet de réaliser des économies très substantielles sur le prix des billets d'avion. Pour citer quelques exemples :

overheid niet hebben vergoed voor de inning, is hen nooit de opbrengst van de ecotaksen uitbetaald.

Bij de onderhandelingen over de akkoorden van Lambermont, is in een eerste periode beslist de ecotaksen volledig te regionaliseren (grondslag, aanslagvoet, vrijstellingen). Voor zover de federale overheid en de gewestregeringen erin zouden slagen een overeenkomst te sluiten om de inningskosten te bepalen, zou de opbrengst van de ecotaksen volledig geregionaliseerd zijn. Toch moet er rekening mee worden gehouden dat de ecotaksen deel uitmaakten van de «negatieve term» en dat het dus in principe een budgettaire nuloperatie zou zijn voor de gewesten.

Toch werd er, ten gevolge van het voornemen van de federale overheid om een nieuwe versie van de wet op de ecotaksen (de ecoboni inbegrepen) in te voeren, uit bezorgdheid voor samenhang en transparantie besloten de ecotaksen van de lijst van de gewestbelastingen in artikel 3 van de bijzondere financieringswet af te voeren. Na Lambermont zijn de ecotaksen noch in theorie, noch in praktijk een gewestbelasting meer en zal er dus geen enkele ontvangst worden ingeschreven in de gewestbegroting.

**Vraag nr. 49 van mevr. Isabelle Emmery d.d. 5 juni 2001 (Fr.):**

***Kosten van de dienstreizen naar het buitenland.***

Sedert kort is er een nieuwe circulaire van toepassing voor de dienstreizen naar het buitenland van de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De opdrachten die in het kader van die zendingen worden toegewezen, blijven zeer passief geformuleerd : vergaderingen bijwonen, deelnemen aan congressen, deelnemen aan activiteiten... Moet het internationaal imago van ons Gewest in de wereld niet steunen op eigen initiatieven, waaraan de andere Gewesten deelnemen?

Daartoe had ik graag vernomen waarin ons Gewest precies uitblinkt. Waarin is het beter dan de andere Europese regio's?

Mijn tweede vraag is meer technisch van aard.

In de rubriek over de voorkeurtarieven staat dat, als een weekend onmiddellijk volgt op een dienstreis in het buitenland of eraan voorafgaat en het mogelijk is voorkeurtarieven te krijgen bij de luchtvaartmaatschappijen (zaterdagavond ter plaatse) waardoor het MBHG heel wat zou kunnen besparen, de ambtenaar in kwestie zijn verblijf tijdens dat weekend mag verlengen. De kosten die de verlenging van de reis meebrengen (hotelkosten bijvoorbeeld) zijn echter in geen geval voor rekening van het MBHG. Er wordt al evenmin een verblijfsvergoeding toegekend voor de verlengingsdagen.

Het is een feit dat de toepassing van de formule «Sunday Rule» het mogelijk maakt heel aanzienlijke besparingen te doen op de vliegtuigbiljetten. Enkele voorbeelden:

Bruxelles-Moscou :	avec S.R.:	14.500 FB
	sans S.R.:	49.250 FB
Bruxelles-Lisbonne :	avec S.R.:	8.450 FB
	sans S.R.:	31.500 FB
Bruxelles-Tokyo :	avec S.R.:	61.000 FB
	sans S.R.:	168.830 FB

Considérons donc un congrès à Tokyo se terminant le vendredi soir. L'agent quitte Tokyo le samedi : l'administration paie 168.830 FB. L'agent passe une nuit de plus sur place (dont coût – hôtel et per diem – 15.890FB) : l'administration paie 61.000 FB. Mais le règlement stipule que les dépenses occasionnées par cette mini-prolongation sont à charge de l'agent. Une simple soustraction démontre qu'il est de l'intérêt financier de la Région de, au contraire, prier l'agent de bien vouloir passer cette nuit de plus sur place : l'économie représente : 168.830 FB moins 61.000 FB et moins 15.890 FB soit 91.940 FB. En outre, des contacts fructueux peuvent se nouer en dehors des «séances plénières» et aussi le samedi.

Cette mesure n'est-elle dès lors pas contraire à tous les intérêts, matériels comme fonctionnels, de la Région, et ne devrait-elle pas être revue?

**Réponse:** En réponse à la question écrite mentionnée en marge, je peux communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

La réponse relative à la demande en question a été rédigée après concertation avec mon collègue Delathouwer. Le service compétent de l'administration et moi-même.

J'ai convenu avec mon collègue Delathouwer qu'il transmettra la réponse. Je me permets, dès lors, de me référer à cette réponse. (QE n° 56 à M. Delathouwer).

#### Question n° 50 de M. Denis Grimberghs du 12 juin 2001 (Fr.):

##### *Répartition du montant compensatoire à la mainmorte entre les communes de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La loi spéciale de financement du 16 janvier 1989 a déterminé un mode de calcul de la compensation de la non-perception d'impôts communaux, ce que l'on appelle la mainmorte. A Bruxelles, les moyens ainsi calculés sont mis à la disposition de la Région.

Je souhaiterais savoir si vous disposez d'une ventilation de la manière dont le crédit bruxellois est calculé au départ des moins-values fiscales établies, commune par commune, et sur l'évolution de ce calcul pour les années 1998, 1999 et 2000.

Pouvez-vous publier la décomposition du montant pour chacune des années 1998, 1999 et 2000 sur la base du mode de calcul ainsi effectué commune par commune ?

Brussel-Moskou:	met SR:	14.500 BEF
	zonder SR:	49.250 BEF
Brussel-Lissabon:	met SR:	8.450 BEF
	Zonder SR:	31.500 BEF
Brussel-Tokio:	met SR:	61.000 BEF
	Zonder SR:	168.830 BEF

Laten we veronderstellen dat een congres in Tokio eindigt op vrijdagavond. Als de ambtenaar Tokio verlaat op zaterdag, dan betaalt het bestuur 168.830 BEF. Als de ambtenaar een nacht meer ter plaatse doebrengt (kostprijs hotel per overnachting: 15.890 BEF), dan betaalt het bestuur 61.000 BEF. Het reglement bepaalt echter dat de uitgaven die het gevolg zijn van die korte verlenging voor rekening zijn van de ambtenaar. Een kleine aftrekking leert ons dat het Gewest er echter financieel belang bij heeft om de ambtenaar te vragen een nacht langer ter plaatse te blijven, wat een besparing oplevert van 168.830 BEF verminderd met 61.000 BEF en verminderd 15.890 BEF, wat in totaal 91.940 BEF is. Bovendien kunnen er vruchtbare contacten worden gelegd buiten de plenaire vergaderingen om en ook op zaterdag.

Druist die maatregel bijgevolg niet in tegen elk belang van het Gewest, zowel materieel als functioneel? Zou ze niet moeten worden herzien?

**Antwoord:** In antwoord op de in rand vermelde schriftelijke vraag kan ik het geachte raadslid het volgende meedelen.

Het antwoord op de betrokken vraag werd opgesteld na overleg tussen mijn collega Delathouwer, mezelf en de bevoegde dienst van de administratie.

Ik heb met collega Delathouwer afgesproken dat hij het antwoord zou doorsturen. Ik ben dan ook zo vrij naar dit antwoord te verwijzen. (SV nr. 56 aan de heer Delathouwer).

#### Vraag nr. 50 van de heer Denis Grimberghs d.d. 12 juni 2001 (Fr.):

##### *Verdeling van de compensatie van de dode hand tussen de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

In de bijzonder financieringswet van 16 januari 1989 is de berekeningswijze vastgesteld van de compensatie voor de niet-inning van de gemeentebelastingen, de zogenaamde dode hand. In Brussel gaan de aldus berekende middelen naar het Gewest.

Graag vernam ik of u beschikt over een opsplitsing van de wijze waarop het Brussels krediet wordt berekend, op grond van de vastgestelde fiscale minderontvangsten, gemeente per gemeenten, alsook over de evolutie van die berekening voor de jaren 1998, 1999 en 2000 ?

Kan u me de opsplitsing meedelen van het gewestelijke bedrag voor de jaren 1998, 1999 en 2000, op grond van de berekeningswijze, gemeente per gemeente?

**Réponse:** En réponse à sa question mentionnée en marge, je peux communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

La dotation «Mainmorte» est composée de 72 % des centimes additionnels communaux au précompte immobilier.

Pour les années 1998, 1999 et 2000, il s'agit des montants suivants :

Commune	1998	1999	2000
Anderlecht	10.700.444	10.874.878	15.093.002
Auderghem	4.925.713	7.285.449	7.355.449
Bruxelles	674.560.048	723.112.304	769.906.214
Etterbeek	11.190.092	11.332.360	11.441.262
Evere	9.162.414	3.466.701	3.500.010
Forest	3.653.693	3.713.267	3.268.525
Ixelles	14.842.290	15.004.768	15.148.960
Saint-Gilles	40.205.015	41.125.546	41.520.715
Schaerbeek	25.665.132	1.973.577	1.947.997
Saint-Josse	42.952.744	9.844.498	9.939.098
Uccle	10.579.693	10.887.859	11.070.289
Watermael-Boitsfort	1.835.353	2.266.852	2.288.629
Woluwe St-Lambert	1.680.085	1.871.349	1.889.330
Woluwe St-Pierre	10.670.340	10.844.285	11.126.962
Jette	257.580	0	0
Total pour la Région	862.880.636	853.603.693	905.496.442

**Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 99 de Mme Dominique Braeckman du 29 novembre 2000 (Fr.):

**Problème du plomb dans l'eau de distribution.**

De par certaines de ses caractéristiques, le plomb a longtemps été utilisé pour acheminer l'eau potable vers les habitations. Depuis, des études ont montré tout l'aspect nocif de l'usage de ce matériau, pour la santé des consommateurs d'eau «potable». Aussi, le législateur, dans son infinie sagesse, a imposé des normes de concentration maximale admissible de 50 microgrammes par litre d'eau destinée à la consommation humaine et distribuée par conduite.

Entre-temps, une directive du Conseil de l'Union européenne (98/83/CE) a été prise fin 98. Entre autres choses, elle impose:

- aux Régions de transposer les Directives en Arrêtés endéans les deux ans, soit avec comme date butoir le 5 décembre 2000;

**Antwoord:** In antwoord op de in rand gestelde vraag, kan ik het geachte lid volgende elementen van antwoord verschaffen.

De dotatie «Dode Hand» bestaat uit 72 % van de gemeentelijke opcentiemen op de onroerende voorheffing.

Voor de jaren 1998, 1999 en 2000, gaat het over volgende bedragen:

Gemeente	1998	1999	2000
Anderlecht	10.700.444	10.874.878	15.093.002
Oudergem	4.925.713	7.285.449	7.355.449
Brussel	674.560.048	723.112.304	769.906.214
Etterbeek	11.190.092	11.332.360	11.441.262
Evere	9.162.414	3.466.701	3.500.010
Vorst	3.653.693	3.713.267	3.268.525
Elsene	14.842.290	15.004.768	15.148.960
Sint-Gillis	40.205.015	41.125.546	41.520.715
Schaerbeek	25.665.132	1.973.577	1.947.997
Sint-Joost	42.952.744	9.844.498	9.939.098
Ukkel	10.579.693	10.887.859	11.070.289
Watermaal-Bosvoorde	1.835.353	2.266.852	2.288.629
St-Lambrechts-Wol.	1.680.085	1.871.349	1.889.330
St-Pieters-Woluwe	10.670.340	10.844.285	11.126.962
Jette	257.580	0	0
Totaal voor het Gewest	862.880.636	853.603.693	905.496.442

**Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 99 van de mevr. Dominique Braeckman d.d. 29 november 2000 (Fr.):

**Lood in het leidingwater.**

Wegens sommige van zijn eigenschappen is lood lange tijd gebruikt in de leidingen die het drinkwater in de woningen brengen. Uit studies is inmiddels gebleken dat lood schadelijk is voor de gezondheid van degenen die drinkwater gebruiken. De wetgever heeft in zijn oneindige wijsheid normen vastgesteld betreffende de maximaal toegelaten concentratie, te weten 50 microgram per liter water voor menselijke consumptie dat via de leidingen in de woningen komt.

Eind 1998 is er een Europese richtlijn uitgevaardigd (98/83/EG), die onder meer tot het volgende verplicht:

- de Gewesten moeten de richtlijnen en de besluiten binnen twee jaar omzetten, met als streefdatum 5 december 2000;

- une baisse progressive de la teneur en plomb (jusqu'en 2003: 50 µg/l; jusqu'à fin 2013: 25 µg/l; après 2013: 10 µg/l);
- ces valeurs paramétriques (on ne parle plus de «concentration maximale admissible») doivent être respectées «pour les eaux fournies par un réseau de distribution, au point où, à l'intérieur de locaux ou d'un établissement, elles sortent des robinets qui sont normalement utilisés pour la consommation humaine». Des contraintes spécifiques sont prévues pour les établissements accessibles au public (écoles, hôpitaux...).

Il semble acquis que l'eau fournie par la CIBE est quasiment exempte de plomb (< 1 µg/l). Mais en bout de la chaîne de distribution, il subsiste encore plus ou moins 50.000 habitations en Région bruxelloise dont le raccordement est en plomb. Certes, les risques sont différents selon la nature plus ou moins incrustante de l'eau, selon le mode de prélèvement..., mais la menace d'intoxication au plomb est bien présente.

La société de distribution d'eau (IBDE) s'est lancée dans une politique de renouvellement des vieilles conduites en essayant d'agir là où c'est le plus urgent. Ces remplacements nécessitent la collaboration des particuliers.

Conscient que ces raccordements incriminés sont présents dans des habitations concentrées pour l'essentiel dans certains quartiers et occupées aussi par des personnes aux revenus modestes, le ministre a-t-il mis en oeuvre des mesures d'accompagnement en vue de faciliter financièrement l'opération de renouvellement des parties d'installations obsolètes?

Sachant que le remplacement des installations dangereuses prendra un certain temps, il conviendrait de procéder à une mise en garde non alarmiste et à une information claire (entre autres au niveau du mode de prélèvement) du consommateur afin de limiter le plus possible de danger d'intoxication. Quelles mesures de publicité ont été prises par le ministre afin de prévenir tout risque d'intoxication par ingestion d'eau à la teneur en plomb trop élevée?

Le ministre peut-il me dire où en est la transposition sous forme d'arrêtés de la Directive européenne 98/83/CE en Région de Bruxelles-Capitale?

**Réponse:** Le projet d'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la qualité de l'eau distribuée par réseau qui transpose la directive 98/83, a été déposé pour avis au Conseil d'Etat depuis plusieurs mois. Dès que cet avis sera rendu, le projet sera soumis au gouvernement qui pourra donc l'approuver définitivement.

L'IBDE est actuellement occupée à terminer la réalisation d'un relevé exhaustif sur le terrain de toutes les conduites en plomb en Région bruxelloise. Les conclusions de cette étude seront déposées au bureau de l'intercommunale au mois de septembre de cette année. Sur la base de ces conclusions, une décision devra être prise non seulement au niveau de l'IBDE mais également au niveau du gouvernement bruxellois pour mettre en place une politique de remplacement de ces conduites et permettre ainsi à chacun des habitants de notre Région de disposer d'une eau de distribution exempte de plomb.

Il est clair que ces travaux devront être couplés à une campagne d'information pour que chaque habitant vérifie lui-même si ses

- een geleidelijke daling van het loodgehalte (tot 50 µg/l in 2003, 25 µg/l in 2013 en 10 µg/l na 2013);

- deze parametrische waarden (men spreekt niet meer van maximaal toegelaten concentratie) moeten worden nageleefd «voor water dat via een distributiedienst wordt geleverd, op het punt binnen een perceel of gebouw waar het uit de kranen komt die normaliter worden gebruikt voor menselijke consumptie». Er zijn specifieke beperkingen vastgesteld voor gebouwen die voor het publiek toegankelijk zijn (scholen, ziekenhuizen...).

Naar verluidt bevat het leidingwater van de BIWM bijna geen lood (minder dan 1 µg/l). Maar uiteindelijk zijn er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog altijd ongeveer 50.000 inwoners met een aansluiting in lood. De gevaren verschillen natuurlijk naar gelang van de min of meer incrusterende aard van het water, de manier van aftappen. Het gevaar voor loodvergiftiging blijft dus wel aanwezig.

De maatschappij voor de waterdistributie (BIWD) is begonnen met de vervanging van de oude leidingen, te beginnen op de plekken waar dat het meest nodig is. Dat is natuurlijk niet mogelijk zonder de medewerking van de particulieren.

De minister is zich ongetwijfeld bewust van het feit dat die leidingen vooral aangetroffen worden in sommige wijken waar mensen wonen met een bescheiden inkomen. Ik had dan ook graag geweten of hij maatregelen genomen heeft om de vervanging van die verouderde installaties financieel te ondersteunen?

Aangezien de vervanging van de oude installaties enige tijd zal vergen, zou men de gebruiker, zonder paniek te zaaien, moeten waarschuwen en duidelijk voorlichten (onder meer wat de aftapping betreft) om het vergiftigingsgevaar zoveel mogelijk te beperken. Welke bekendmakingsmaatregelen heeft de minister getroffen om elk risico van vergiftiging via het innemen van water met een te hoog loodgehalte te voorkomen?

En kan de minister me ook zeggen hoever het staat met de omzetting, in de vorm van besluiten, van de Europese richtlijn 98/83/EG in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

**Antwoord:** Het ontwerpbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de kwaliteit van het leidingwater, waarin richtlijn 98/83 wordt omgezet, is verschillende maanden geleden reeds voor advies aan de Raad van State voorgelegd. Zodra we dit advies ontvangen, zal het ontwerp aan de regering worden voorgelegd, die het dan definitief kan goedkeuren.

De BIWD legt de laatste hand aan de inventaris van alle loodleidingen in het Brussels Gewest. De conclusies van dit onderzoek zullen in september van dit jaar aan de intercommunale worden voorgelegd. Op basis van die conclusies zal er een beslissing worden genomen, niet alleen op het niveau van de BIWD, maar ook op het niveau van de Brusselse Regering, teneinde al die leidingen te vervangen en er zo voor te zorgen dat alle inwoners van ons Gewest over leidingwater beschikken dat geen lood meer bevat.

De werken zullen worden ondersteund door een informatie-campagne opdat elke inwoner zelf zou controleren of zijn privé-

installations privées, qui n'ont pu être examinées durant la campagne de l'IBDE, présentent des traces de plomb ou non.

Je tiens à préciser enfin que les problèmes que vous évoquez sont déjà pris en considération par l'IBDE dans le cadre du projet pilote relatif à la pollution intérieure, plus connu sous le vocable " d'ambulance verte ". Au cours de sa phase pilote (2000-2001), 4 cas ont été rencontrés, investigués non pas à la demande de médecins, mais à la demande d'habitants soupçonnant l'existence de canalisations en plomb dans leur logement. Sur ces 4 cas, 2 cas seulement dépassaient la norme de 10 µg/l d'application en 2013. Dans tous les cas, la norme de 50 µg/l était respectée. Dans le cadre de la prolongation de ce projet, une information et formation des médecins et acteurs du secteur médical et paramédical devrait permettre de les sensibiliser à cette problématique parmi toutes celles liées à la pollution de l'habitat. En tout état de cause, les investigations et les analyses seront poursuivies. Je rappelle que tout médecin soupçonnant une intoxication au plomb liée à la présence de canalisations en plomb, peut faire appel à notre cellule d'intervention en pollution intérieure. Les conclusions de l'étude de l'IBDE m'intéressent donc à plusieurs égards. Les données de l'IBDE permettront fort probablement un travail plus ciblé de notre cellule d'ambulance verte.

Je me permettrai de revenir sur la question un fois les conclusions de l'étude IBDE connues.

**Question n° 133 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 11 mai 2001 (Fr.):**

***Publicité et journaux emballés sous films plastiques.***

Lors d'une évaluation récente de la manière dont la population bruxelloise utilise les sacs bleus et jaunes, il semblait se dégager une meilleure appréciation pour ces derniers, avec cependant un pourcentage croissant de déchets résultant de l'usage de plus en plus fréquent de films plastiques servant à protéger les publicités, journaux, magazines, etc., distribués par la poste ou des sociétés spécialisées.

Au-delà d'un avantage incontestable qui permet de reconnaître instantanément la nature de l'envoi mais aussi d'un aspect «mode» ou d'une attitude qui consiste à suivre le mouvement, cette solution de facilité et sa banalisation entraînent pour le pouvoir public chargé du traitement des déchets des difficultés et des coûts supplémentaires : ou bien le volume du sac gris augmente et à l'échelle de la région bruxelloise, le phénomène n'est plus marginal, ou bien les ménages éliminent les envois qui ne les intéressent pas sans les ouvrir, sans dissocier le papier de son enveloppe plastique, et cela diminue la qualité du recyclage sélectif au départ des sacs jaunes.

Certaines firmes, plus attentives à la protection de l'environnement, optent résolument pour des enveloppes papier, (dans les meilleurs des cas : du papier recyclé).

Sans mettre en cause la liberté de choix au niveau des activités économiques, quelles mesures prenez-vous, monsieur le ministre, pour remédier à la situation constatée et tenter de dissuader les

installaties, die niet tijdens de campagne van de BIWM konden worden gecontroleerd, al dan niet sporen van lood vertonen.

Ik wil erop wijzen dat het BIM reeds aandacht aan die problematiek heeft besteed in het kader van een proefproject inzake binnenluchtvervuiling, beter bekend als de " groene ambulance ". Tijdens de proeffase (2000-2001) zijn er 4 gevallen onderzocht, niet op verzoek van artsen, maar op verzoek van bewoners die vermoedden dat ze leidingen in lood in hun woning hadden. In slechts 2 van die 4 gevallen werd er een overschrijding vastgesteld van de norm van 10µg/l die vanaf 2013 van toepassing zal zijn. In alle gevallen werd de norm van 50 µg/l nageleefd. In het kader van de verlenging van dit project zullen de artsen en de actoren van de medische en paramedische sector via voorlichting en opleiding bewust worden gemaakt van deze problematiek als één van de vormen van vervuiling binnenshuis. In elk geval zullen de onderzoeken en analyses worden voortgezet. Ik merk op dat elke arts die een door loodleidingen veroorzaakte vergiftiging vermoedt, een beroep kan doen op onze interventiecel binnenluchtvervuiling. De conclusies van het onderzoek van de BIWD zullen dus op meer dan één punt interessant zijn. Dankzij de gegevens van de BIWD zullen we de acties van onze groene ambulance nog gericht kunnen maken.

Ik zal op de vraag terugkomen zodra de conclusies van de BIWD bekend zijn.

**Vraag nr. 133 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 11 mei 2001 (Fr.):**

***Reclame- en dagbladen in plastic folie.***

Uit een recente evaluatie van de wijze waarop de Brusselse bevolking de blauwe en de gele zakken gebruikt, blijkt dat deze laatste alsmat beter worden gebruikt. Men stelt echter vast dat er alsmat meer afval inzit dat het resultaat is van het gebruik van plastic folie die als bescherming dient van reclame-, dag-, weekbladen enz. die door De Post of door gespecialiseerde bedrijven worden verspreid.

Door die plastic folie herkent men ongetwijfeld het soort van zending. Maar het is ook een modegril of een houding die te maken heeft met volgen van een trend. Die gemakkelijke wijdverspreide oplossing zorgt er echter ook voor dat de bevolking die afval moet selecteren opgezadeld wordt met problemen en bijkomende kosten: ofwel neemt het volume in de grijze zak toe – wat op het vlak van het Gewest geen marginaal verschijnsel meer is – ofwel gooien de gezinnen die zendingen weg zonder ze te openen, dus zonder papier en plastic te scheiden, wat de kwaliteit van de selectieve recyclage via de gele zakken niet ten goede komt.

Sommige bedrijven, die meer oog hebben voor de bescherming van het leefmilieu, kiezen resoluut voor omslagen in papier (soms zelfs voor de beste aanpak, te weten voor recycleerbaar papier).

Ik wil de vrije keuze op het vlak van de economische bedrijvigheid niet in vraag stellen, maar toch zou ik van de minister willen weten welke maatregelen hij overweegt om de vastgestelde

entreprises concernées d'avoir recours à cette solution de facilité qui pénalise la communauté, notamment sur un plan financier ?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de trouver, ci-dessous, la réponse à sa question :

Les accords concernant la gestion des vieux papiers en Région bruxelloise signés en 1999 entre les différentes fédérations d'éditeurs (magazines, journaux, publicités et marketing direct) et la Région prévoient des objectifs de prévention.

Un des objectifs de prévention est de défavoriser ou limiter au maximum l'utilisation de films plastiques non recyclables et d'utiliser du papier recyclé pour les bandelettes et enveloppes des éditions.

Les fédérations doivent présenter chaque année un plan de prévention dans lequel est demandé le nombre de publications emballées dans un film plastique mis sur le marché.

Etant donné un délai de mise en œuvre nécessaire pour les fédérations et leurs éditeurs, les résultats ne se font pas encore ressentir.

**Question n° 134 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 11 mai 2001 (Fr.):**

**Evaluation du succès des collectes sélectives à partir des sacs jaunes et bleus.**

Voilà plusieurs années que le système des collectes sélectives à partir des sacs jaunes et bleus a été étendu à l'ensemble du territoire national.

J'aimerais connaître année par année l'évolution des volumes de déchets ainsi récoltés. Est-il possible d'avoir ces données commune par commune ou à défaut zone par zone ?

Pourriez-vous aussi m'indiquer, monsieur le ministre, les « points noirs » qui subsistent, compte tenu des évaluations réalisées ainsi que les mesures qui ont été décidées pour tenter d'y remédier ?

**Réponse:** L'extension des collectes sélectives à toute la Région a été mise en route le 16 novembre 1998.

Les données des collectes se rapportant aux dernières années sont données dans le tableau suivant:

	1998	1999 (T)	2000(T)
Papier-carton (coll. pap. matin et soir + habitat vertical et écoles)	22.019	32.232	35.033

toestand te verhelpen en om de betrokken bedrijven te ontmoedigen te keizen voor die gemakkelijheidsoplossing die de gemeenschap, inzonderheid op financieel vlak, bestraft ?

**Antwoord:** Hierna vindt het geachte lid een antwoord op zijn vraag :

De overeenkomsten betreffende het beheer van oud papier in het Brussels Gewest gesloten in 1999 tussen het Gewest en de verschillende uitgeverfederaties van tijdschriften, kranten, reclamewerk en direct marketing, omvatten preventiedoelstellingen.

Eén van de preventiedoelstellingen bestaat erin het gebruik van plastic, niet-recycleerbare wikkelfolie zo mogelijk tegen te gaan of op zijn minst in te perken en dus kringlooppapier te gebruiken voor de adresbandjes en omslagen van de uitgaven.

Elk jaar zijn de federaties ertoe gehouden een preventieplan voor te leggen waarin gevraagd wordt hoeveel publicaties in plastic folie zijn gewikkeld en op de markt worden gebracht.

Vermits er de federaties en hun aangesloten uitgevers wat tijd dient te worden gegund om hun preventiebeleid ten uitvoer te kunnen leggen, beschikken wij tot nu toe over geen relevante resultaten.

**Vraag nr. 134 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 11 mei 2001 (Fr.):**

**Evaluatie van het succes van de selectieve ophalingen met de gele en de blauwe zakken.**

Al verschillende jaren wordt het afval op heel het gewestelijk grondgebied selectief opgehaald met gele en blauwe zakken.

Graag nam ik kennis van de evolutie – per jaar – van het volume afval dat aldus wordt opgehaald. Is het mogelijk die gegevens op te splitsen per gemeente of, indien niet mogelijk, per zone ?

Kan de minister me zeggen welke « knelpunten » er nog zijn, rekening houdend met de evaluaties die zijn gemaakt en met de maatregelen die zijn getroffen om die problemen te verhelpen ?

**Antwoord:** De gescheiden ophalingen werden vanaf 16 november 1998 tot het gehele Gewest uitgebreid.

De gegevens in verband met de gescheiden ophalingen van deze laatste jaren worden in onderstaande tabel opgenomen:

	1998	1999 (T)	2000 (T)
Papier-karton (ophalingen 's morgens en 's avonds + hooggebouwen en scholen)	22.019	32.232	35.033

Emballages (coll. Pap. Matin et soir + habitat vertical et écoles)	6.823	12.135	12.188
--	-------	--------	--------

TOTAL	28.842	44.367	47.221
-------	--------	--------	--------

Les camions de collecte bicompartimentés contiennent chacun des déchets d'emballages et de papier/carton en quantités différentes. La quantité de chaque catégorie ne peut donc être obtenue séparément.

Les déchets sont, par ailleurs, collectés suivant différentes modalités :

- les tournées de collecte en porte-à-porte en matinée ou en soirée courent des portions de communes souvent différentes;
- les collectes en soirée concernent des voiries à grande circulation traversant plusieurs communes;
- les grands ensembles d'habitat vertical sont collectés en conteneurs par des tournées spéciales.

Il s'ensuit que la ventilation des déchets collectés suivant des critères géographiques net peut être effectuée.

L'organisation des collectes est en phase de régime et ne connaît pas de problème particulier. Les points noirs que l'on peut identifier concernent une participation encore insuffisante des habitants à la fois dans l'habitat individuel ou dans les petits immeubles mais aussi dans l'habitat vertical. Ce constat est surtout apparent pour les emballages.

Ce problème ne peut être résolu que par une action patiente de sensibilisation sur le terrain ... Des actions en ce sens sont entreprises régulièrement par l'Agence Bruxelles-Propreté et l'IBGE.

**Question n° 135 de M. Yaron Pesztat du 30 mai 2001 (Fr.):**

*Etude d'incidences liée au certificat d'urbanisme pour le réaménagement du boulevard Léopold III à hauteur de l'OTAN.*

Le ministère des Communications et de l'Infrastructure a chargé un bureau d'étude de réaliser l'étude d'incidences relative à la demande de certificat d'urbanisme pour aménager le Boulevard Léopold III à hauteur de l'OTAN.

Ce type d'étude ne peut être réalisé que par un bureau ayant reçu l'agrément du gouvernement de la Région bruxelloise. Il semblerait que le bureau en question se soit scindé en deux.

Le ministre peut-il m'assurer que l'étude a bien été réalisée par un bureau répondant à l'ensemble des conditions de maintien de l'agrément reçu par la Région de Bruxelles-Capitale ?

Verpakkingsafval (ophalingen 's morgens en 's avonds + hooggebouwen en scholen)	6.823	12.135	12.188
--	-------	--------	--------

TOTAAL	28.842	44.367	47.221
--------	--------	--------	--------

In de vuilniswagens met twee afzonderlijke laadbakken wordt het verpakkings- en papierafval in verscheidene hoeveelheden ingezameld zonder een onderscheid te maken tussen de beide soorten afvalstoffen.

Er worden trouwens verscheidene ophalingsmethodes voor deze afvalstoffen toegepast :

- de huis-aan-huis ophalingsbeurten 's ochtends of 's avonds dekken vaak verschillende delen van de gemeentes;
- de ophalingen bij avondschemering worden op belangrijke invalassen met veel verkeer en over meer dan één gemeente tegelijk uitgevoerd;
- bij hoogbouwcomplexen staan er containers die via bijzondere ophalingsbeurten worden opgehaald.

De onderverdeling van de afgehaalde afvalstoffen op grond van geografische kenmerken is bijgevolg nagenoeg ondoenbaar.

De wijze waarop de ophalingen plaatsvinden verkeert in kruis-snelheid en verloopt probleemloos. De enige knelpunten die zich kunnen voordoen hebben betrekking op een onvoldoende deelname van sommige stadsbewoners, zowel wie in een privé-woning leeft als in kleine woongebouwen maar ook in hoogbouwcomplexen. Dit valt voornamelijk op met het verpakkingsafval.

Om dit te verhelpen, dienen er te velde doorlopende bewustmakingsacties te worden gevoerd ... wat dan ook regelmatig gebeurt dankzij de ijverige stappen van het Gewestelijk Agentschap Netheid en de BIM.

**Vraag nr. 135 van de heer Yaron Pesztat d.d. 30 mei 2001 (Fr.):**

*Effectenstudie voor het verkrijgen van een stedenbouwkundig attest voor de heraanleg van de Leopold III-laan aan de NAVO.*

Het ministerie van Mobiliteit en Vervoer heeft een studie bureau gevraagd de effectenstudie te maken in het kader van de aanvraag om een stedenbouwkundig attest voor de heraanleg van de Leopold III-laan aan de NAVO.

Dat soort van studies kan alleen gemaakt worden door een bureau dat door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering is erkend. Naar verluidt zou het studie bureau in kwestie in twee zijn opgesplitst.

Kan de minister me waarborgen dat de studie wel degelijk gemaakt is door een bureau dat voldoet aan alle voorwaarden om de erkenning door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te behouden ?

**Réponse:** Le 20 septembre 2000, conformément à l'article 23 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et à la décision de la commission de concertation, le comité d'accompagnement de l'étude d'incidences relative au projet d'aménagement du boulevard Léopold III/Carrefour OTAN a entériné la proposition du ministère des Communications de l'Infrastructure de confier cette étude au bureau « Aries Engineering & Environment ».

Ce bureau a réalisé l'entièreté de l'étude dans ses différentes disciplines scientifiques et en a assuré la coordination.

Ce bureau est agréé en tant que chargé d'études d'incidences en Région de Bruxelles-Capitale depuis 1994 et son agrément a été renouvelé par le gouvernement régional le 16 décembre 1999 pour une durée de 15 ans.

**Secrétaire d'Etat chargé  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites et  
du Transport rémunéré des Personnes**

**Question n° 6 de M. Walter Vandenbossche du 18 octobre 1999 (N.):**

*Département de la recherche.*

Pouvez-vous me dire quels travaux de recherche scientifique ont fait l'objet d'une commande, au cours des deux législatures précédentes, dans le cadre de vos compétences actuelles?

Pouvez-vous me dire comment ces résultats peuvent-être consultés?

Font-ils l'objet d'un recueil?

Comment des tiers peuvent-ils en prendre connaissance?

**Réponse:** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Aucune recherche scientifique n'a été réalisée par mon prédécesseur dans le cadre de ses compétences de secrétaire d'Etat.

**Question n° 33 de Mme Dominique Braeckman du 19 janvier 2000 (Fr.):**

*Installation d'antennes relais pour GSM avenue Grandchamp à Woluwe-Saint-Pierre et aux alentours.*

Au moins un des trois exploitants des réseaux de mobilophonie a introduit une demande auprès de la Région afin d'obtenir un

**Antwoord:** Overeenkomstig artikel 23 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en krachtens de beslissing van de overlegcommissie heeft het begeleidingscomité van de effectenstudie in verband met de plannen voor de heraanleg van de Leopold III-laan/Kruispunt NATO, op 20 september 2000 een voorstel van het ministerie van Communicatie en Infrastructuur goedgekeurd waardoor de voormelde studie aan het bureau « Aries Engineering & Environment » zou worden toevertrouwd.

Dit bureau heeft de volledige studie vanuit alle wetenschappelijke invalshoeken uitgevoerd en gecoördineerd.

Dit bureau is sedert 1994 erkend als effectenstudiegelastigde binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; de gewestregering heeft zijn erkenning op 16 december 1999 voor een duurtijd van 15 jaar verlengd.

**Staatssecretaris belast  
met Ruimtelijke Ordening,  
Monumenten en Landschappen en  
Bezoldigd Vervoer van Personen**

**Vraag nr. 6 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 18 oktober 1999 (N.):**

*Departement Wetenschappelijk Onderzoek.*

Kunt u mij mededelen welke opdrachten voor wetenschappelijk onderzoek gedurende de voorbije twee legislaturen zijn gegeven in het kader van uw huidige bevoegdheden?

Kunt u mij mededelen op welke wijze deze resultaten kunnen worden geconsulteerd?

Worden deze gebundeld?

Op welke wijze kunnen derden hiervan kennis nemen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Mijn voorganger heeft geen enkel wetenschappelijk onderzoek laten uitvoeren in het kader van zijn bevoegdheden van staatssecretaris.

**Vraag nr. 33 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 19 januari 2000 (Fr.):**

*Plaatsing van GSM-antennes in de Grootveldlaan in Sint-Pieters-Woluwe en omgeving.*

Minstens één van de drie GSM-operatoren heeft bij het Gewest een stedenbouwkundige vergunning aangevraagd om een of

permis d'urbanisme en vue de l'installation d'une ou plusieurs antennes relais avenue Grandchamp à Woluwe-Saint-Pierre.

Dans votre réponse parue dans le Bulletin des Questions et Réponses n° 1 du 15 novembre, vous nous informiez quant au rôle exact que joue la Région dans l'octroi du permis d'urbanisme en matière d'installation d'antennes relais pour GSM, je vous cite: «Dans la pratique, le fonctionnaire délégué demande systématiquement l'avis de la commune conformément à l'article 141 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification de l'urbanisme». Or, dans le cas qui nous occupe ici, la concertation communale a, si mes informations sont bonnes, émis un avis unanimement négatif.

- Pouvez-vous me confirmer qu'une demande au moins a bien été introduite auprès des services compétents de la Région afin d'obtenir le permis d'urbanisme pour le placement d'antennes avenue Grandchamp à Woluwe-Saint-Pierre?
- En cas de réponse positive, sur l'installation de combien d'antennes la ou les demandes porte(nt)-elle(s)?
- Quelles localisations ont été sollicitées dans cette (ces) demande(s) de permis?
- Pouvez-vous me dire à quel stade se trouve l'avis sollicité auprès de la Région par le ou les opérateurs GSM?

Il se dit également que des sommes vertigineuses sont proposées à des propriétaires en vue du rachat de leur bâtiment (bien situé) afin de disposer de celui-ci sans contrainte! Etes-vous au courant de telles pratiques et dans l'affirmative, comment la Région réagit-elle à ce genre de situation?

Par ailleurs, plusieurs antennes ont été placées dans des clochers d'églises de la commune de Woluwe-Saint-Pierre (Saint-Paul, Sainte-Alix, Notre-Dame de Stockel, Franciscains au Chant d'Oiseaux,...), ainsi que sur le toit de l'athénée.

Pouvez-vous me dire:

- Si ces antennes ont été placées en respectant les règles en vigueur (demandes et obtention de permis,...)?
- Si une concertation a été menée avec les habitants et publics concernés?
- Si certains permis doivent encore être examinés parmi ceux cités ci-dessus?

**Réponse:** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'opérateur de téléphonie mobile a retiré sa demande de permis d'urbanisme avenue Grandchamp.

Par ailleurs, le rachat éventuel d'immeubles par des opérateurs ne dispense en aucun cas de l'obligation de demander un permis d'urbanisme en cas d'installation d'antennes relais.

Les permis d'urbanisme sont requis pour une adresse précise sans distinction de la destination de l'immeuble. Les églises ne font pas exception à cette règle.

meerdere antennes te plaatsen in de Grootveldlaan in Sint-Pieters-Woluwe.

In uw antwoord in het Bulletin van Vragen en Antwoorden nr. 1 van 15 november deelde u ons mee wat precies de taak van het Gewest is bij de toekenning van stedenbouwkundige vergunningen voor de plaatsing van GSM-antennes. Ik citeer: "In de praktijk vraagt de gemachtigde ambtenaar systematisch het advies van de gemeente overeenkomstig artikel 141 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw." In het voormelde geval heeft de gemeente, als mijn inlichtingen juist zijn, een unaniem negatief advies uitgebracht.

- Kunt u mij bevestigen dat er minstens één stedenbouwkundige vergunning is aangevraagd bij de bevoegde diensten van het Gewest voor de plaatsing van antennes in de Grootveldlaan in Sint-Pieters-Woluwe?
- Zo ja, over hoeveel antennes gaat het dan?
- Waar zouden ze komen?
- Kunt u mij zeggen hoever het staat met het advies dat de GSM-operator(en) bij het Gewest heeft(hebben) aangevraagd?

Er wordt eveneens gezegd dat eigenaars van (goed gelegen) gebouwen duizelingwekkende bedragen aangeboden krijgen om hun gebouw te verkopen, opdat de GSM-operatoren er vrij over kunnen beschikken? Bent u op de hoogte van dergelijke praktijken en, zo ja, hoe reageert het Gewest op deze situatie?

Er zijn verschillende antennes geplaatst in de klokkentorens van Sint-Pieters-Woluwe (Sint-Paul, Sint-Alix, Onze-Lieve-Vrouw van Stockel, de Franciscanen in Vogelenzang, ..) en op het dak van het atheneum.

Kunt u mij zeggen of

- de vigerende regels (vergunningaanvragen enz.) nageleefd zijn bij de plaatsing van die antennes?
- er overleg is gepleegd met de betrokken inwoners?
- de vergunningen voor sommige van de voornoemde antennes nog onderzocht moeten worden?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen deel ik het geacht lid de volgende elementen mede :

De mobiele telefonie-operator heeft zijn aanvraag om een stedenbouwkundige vergunning voor de Grootveldlaan ingetrokken.

Overigens stelt de eventuele overname van gebouwen door operatoren hen geenszins vrij van de verplichting een stedenbouwkundige vergunning aan te vragen in het geval van de plaatsing van relaisantennes.

De stedenbouwkundige vergunningen zijn vereist voor een welbepaald adres zonder onderscheid van de bestemming van het gebouw. Kerken vormen geen uitzondering op deze regel.

Des mesures particulières de publicité peuvent être prises par les communes si le lieu pour lequel le permis d'urbanisme demandé se trouve en dehors d'une zone concernée par un plan particulier d'urbanisme. Dans ce dernier cas, qui peut être par exemple un PPAS ou un immeuble classé, l'enquête publique est requise.

Les mesures particulières consistent en une enquête publique et une concertation des habitants. L'avis de la commune figure toujours au dossier d'instruction de la demande de permis.

**Question n° 37 de M. Benoît Cerexhe du 20 janvier 2000 (Fr.):**

***Affectation, au commerce de détail, de certains bâtiments et terrains.***

Certaines prescriptions du projet de PRAS prévoient la possibilité d'affecter au commerce de détail, d'une part des immeubles inexploités construits avant 1962, et d'autre part en zone de forte mixité des chancres et des friches portant sur un terrain bâti ou une entreprise à l'abandon.

Le secrétaire d'Etat peut-il communiquer la liste, avec leurs coordonnées, des bâtiments et terrains visés, ainsi qu'une estimation de leur superficie de plancher et/ou de leur superficie au sol?

**Réponse:** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Vous me demandez la liste des bâtiments et terrains qui peuvent être réaffectés au commerce de détail dans les immeubles inexploités construits avant 1962 (0.9bis du projet de PRAS) et dans les chancres et friches en zones de forte mixité (4.4 du projet de PRAS).

Pour rappel, ces prescriptions ont pour objet de faciliter la reconversion de ces immeubles ou chancres. Le projet de PRAS, pas plus que le PRAS, ne spécifie que seules les reconversions en commerces de détail seraient possibles, comme votre question pourrait le laisser supposer.

Par ailleurs, je me permets de vous informer que les prescriptions du projet de PRAS que vous évoquez ont été modifiées suite à l'enquête publique y relative.

La prescription générale 0.10 du PRAS vise désormais «les bâtiments construits avant 1979, à l'exclusion des immeubles de logement, et inexploités pendant une période de cinq années précédant l'entrée en vigueur du présent plan».

La prescription 4.4. en zone de forte mixité vise quant à elle, les «immeubles dégradés et à l'abandon ou d'un ou plusieurs terrains en friche avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000, représentant ensemble, au moins 15 % de la superficie de l'îlot concerné ou 3.500 m<sup>2</sup> de superficie au sol».

Speciale regelen van openbaarmaking kunnen door de gemeente worden genomen indien de plaats waarvoor een stedenbouwkundige vergunning wordt aangevraagd, buiten een gebied ligt waarop een bijzonder stedenbouwkundig plan betrekking heeft. In dat laatste geval, dat bijvoorbeeld een BBP of een beschermd gebouw kan zijn, is het openbaar onderzoek vereist.

De speciale regelen bestaan uit een openbaar onderzoek en overleg met de bewoners. Het advies van de gemeente maakt steeds deel uit van het onderzoeksdossier van de vergunningsaanvraag.

**Vraag nr. 37 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 20 januari 2000 (Fr.):**

***Bestemming van bepaalde gebouwen en terreinen voor kleinhandel.***

Volgens bepaalde voorschriften van het ontwerp van G.B.P. kunnen, enerzijds, de niet-geëxploiteerde gebouwen die vóór 1962 gebouwd zijn, en, anderzijds, stadskankers en braakliggende stukken grond op bebouwde terreinen of verlaten bedrijven in sterk gemengde gebieden voor kleinhandel bestemd worden.

Kan de staatssecretaris mij een lijst bezorgen van de bedoelde gebouwen en terreinen, de ligging ervan en een raming van de vloer- en/of grondoppervlakte?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

U vraagt me naar de lijst van de gebouwen en terreinen die herbestemd kunnen worden voor detailhandel in de niet-geëxploiteerde gebouwen die van voor 1962 dateren (0.9bis van het ontwerp van G.B.P.) en in de stadskankers en op de braakliggende terreinen in sterk gemengde gebieden (4.4 van het ontwerp van G.B.P.).

Graag wijs ik u erop dat die voorschriften het vergemakkelijken van de reconversie van die gebouwen of stadskankers tot doel hebben. Het ontwerp van G.B.P., evenmin als het G.B.P. zelf, specificeert nergens dat enkel de reconversies in detailhandelszaken mogelijk zouden zijn, zoals uw vraag lijkt te veronderstellen.

Staat u me verder toe dat ik u meedeel dat de voorschriften van het G.B.P. die u aanhaalt, aangepast werden in navolging van het openbaar onderzoek dat hierop betrekking had.

Het algemeen voorschrift 0.10 van het G.B.P. beoogt voortaan «de gebouwen opgetrokken voor 1979 met uitzondering van woongebouwen en niet-geëxploiteerde gebouwen gedurende een periode van vijf jaar voorafgaand aan het van kracht worden van het huidige plan».

Het voorschrift 4.4. in sterk gemengd gebied beoogt dan weer de «vervallen en verlaten gebouwen of één of meerdere braakliggende terreinen van vóór 1 januari 2000, die samen minstens 15 % van de oppervlakte van het desbetreffende huizenblok beslaan of 3.500 m<sup>2</sup> aan grondoppervlakte».

Si plusieurs terrains ou immeubles entrant dans les conditions d'application des prescriptions précitées sont connus, vous comprendrez aisément qu'il ne m'est pas possible de vous fournir une liste exhaustive de tous les terrains qui pourraient être concernés par ces prescriptions. Cela m'est d'autant plus difficile que votre demande concerne ceux de ces immeubles qui sont susceptibles d'être réaffectés au commerce de détail.

Je tiens cependant à attirer votre attention sur le fait que le Gouvernement a précisé dans le PRAS que les immeubles concernés par les prescriptions précitées doivent être inexploités ou abandonnés avant l'entrée en vigueur du PRAS (respectivement depuis 1996 et depuis 2000), ce que le projet de PRAS ne prévoyait pas.

Cette précision permettra d'éviter tout phénomène de non-exploitation ou d'abandon volontaire et spéculatif visant à bénéficier des souplesses offertes par les prescriptions en cause.

Il appartiendra au demandeur de permis de démontrer par tous moyens qu'il entre dans le champ d'application «rationae temporis» des prescriptions 010 et 4.4.

**Question n° 39 de Mme Dominique Braeckman du 7 février 2000 (Fr.):**

***Mini-antennes-relais pour GSM.***

Si l'établissement et l'exploitation des réseaux de mobilophonie relèvent d'une compétence de l'Etat fédéral, la Région, pour l'instant, n'intervient que par le biais de ses compétences en matière d'urbanisme. C'est le fonctionnaire délégué régional qui délivre le permis tandis que les communes peuvent donner un avis.

La population s'inquiète devant ce phénomène de prolifération des antennes surtout à cause des risques du rayonnement électromagnétique pour la santé. De nombreux avis d'experts relatent par ailleurs une série d'effets sur la santé des utilisateurs de GSM et des riverains des antennes qui devraient faire réfléchir les autorités et leur faire adopter le principe de précaution tant que toute innocuité n'est pas prouvée.

Jusqu'à présent donc les demandes n'ont été envisagées que sous l'angle urbanistique, dans la plupart des cas une enquête n'est pas exigée.

Il paraîtrait que, pour contrer la seule obligation en la matière à savoir les permis d'urbanisme, des opérateurs installeraient des «micro-cellules» qui seraient beaucoup plus petites, beaucoup moins visibles, mais sans doute beaucoup plus nombreuses.

Le ministre a-t-il des informations quant à ce type d'installation?

Er zijn meerdere terreinen of gebouwen bekend die beantwoorden aan de toepassingsvoorwaarden van de hierboven vermelde voorschriften. U begrijpt dan ook dat het voor mij onmogelijk zou zijn om u een volledige lijst te bezorgen van alle terreinen waarop die voorschriften van toepassing zouden kunnen zijn. Wat het voor mij nog moeilijker zou maken, is dat uw vraag die gebouwen betreft, die voor detailhandel zouden kunnen worden herbestemd.

Ik zou niettemin uw aandacht willen vestigen op het feit dat de Regering in het G.B.P. verduidelijkt heeft dat de gebouwen waarop de hierboven vermelde voorschriften betrekking hebben, niet-geëxploiteerd of verlaten moeten zijn van vóór het van kracht worden van het G.B.P. (respectievelijk sinds 1996 en sinds 2000), waarin het ontwerp van G.B.P. niet voorzag.

Die verduidelijking zal het mogelijk maken om elk fenomeen van niet-exploitatie of vrijwillig en speculatief verlaten met het oog op het kunnen genieten van de soepelheid van de desbetreffende voorschriften, te vermijden.

Het staat aan de aanvrager van de vergunning om met alle mogelijke middelen te bewijzen dat hij onder het toepassingsveld «rationae temporis» van de voorschriften 0.10 en 4.4 valt.

**Vraag nr. 39 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 7 februari 2000 (Fr.):**

***Mini-GSM-antennes.***

De federale Staat is bevoegd voor het opzetten en het exploiteren van mobilfoonnetwerken. Het Gewest treedt voor het ogenblik alleen maar op grond van zijn bevoegdheden op stedenbouwkundig vlak op. De gemachtigde ambtenaar van het Gewest geeft de vergunning af; de gemeenten kunnen advies uitbrengen.

De bevolking maakt zich zorgen over het toenemende aantal antennes en vooral over de risico's van de elektromagnetische straling voor de gezondheid. Talrijke adviezen van deskundigen wijzen overigens op een hele reeks gevolgen voor de gezondheid van de GSM-gebruikers en van de mensen die in de buurt van GSM-antennes wonen. Een en ander zou de overheid tot nadenken moeten stemmen en het voorzorgsbeginsel doen toepassen zolang niet bewezen is dat er hoegenaamd geen schadelijke gevolgen zijn.

Tot nu toe werden de aanvragen dus alleen onderzocht uit stedenbouwkundig oogpunt. In de meeste gevallen is geen onderzoek vereist.

Om hun enige verplichting, namelijk over de stedenbouwkundige vergunning te beschikken, te ontlopen, zouden sommige operatoren microcellen installeren die veel kleiner, moeilijker waarneembaar, maar wellicht talrijker zouden zijn dan de gewone antennes.

Heeft de minister informatie over deze antennes?

Des contacts entre son cabinet et les opérateurs ont-ils été pris concernant ces mini-antennes?

Le ministre a-t-il déjà pris des mesures les concernant?

**Réponse:** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Les micro-cellules sont des relais de faible intensité placés sur les façades, sur des panneaux de signalisation, à des endroits où l'usage du GSM est intense mais ponctuel. Elles mesurent environ 30 cm de haut.

En aucun cas, elles ne remplacent les antennes fixées sur les toitures et nécessitent, à l'heure actuelle, toujours un permis d'urbanisme.

Les opérateurs ont pris contact avec mon cabinet et sont venus exposer l'utilité et le fonctionnement des micro-cellules. Ils ont demandé à ce qu'elles soient intégrées à la liste des travaux de minime importance, comme dans les deux autres régions et, de ce fait, qu'elles soient dispensées de permis d'urbanisme.

Pour l'instant, l'OOPU n'a pas été amendée en ce sens, mais je puis vous informer qu'un projet d'ordonnance est en préparation.

**Question n° 46 de M. Guy Vanhengel du 17 mars 2000 (N.):**

***Conservation de l'ancien mur d'enceinte de la Ville.***

J'ai constaté récemment à ma grande stupéfaction qu'une partie de l'ancien mur d'enceinte de la Ville situé rue de Villers à Bruxelles se trouve dans un piteux état.

Il est choquant de devoir constater qu'un monument d'une telle valeur historique est abandonné à son sort.

Les mauvaises herbes qui poussent entre les pierres et qui pourraient constituer une menace pour le monument m'inquiètent au plus haut point pour l'avenir de cet élément du patrimoine bruxellois.

Je souhaiterais que le secrétaire d'Etat me dise s'il a connaissance de l'état pitoyable de ce monument. En outre, je souhaiterais que le secrétaire d'Etat m'indique s'il projette, à court terme, de restaurer cet élément de l'ancien mur d'enceinte de la Ville et de le préserver ainsi pour l'avenir.

**Réponse:** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Les vestiges de la première enceinte de Bruxelles situés rue de Villers sont classés comme monument (AR 30.03.1962).

La tour et le tronçon de courtine, à gauche, vers la rue de Dinant, sont une propriété de la Ville de Bruxelles. Le réaménagement des abords de ces vestiges est à l'étude pour une phase

Heeft zijn kabinet contact opgenomen met de operatoren van de mobilfoonnetwerken in verband met deze miniantennes?

Heeft de minister al maatregelen in dit verband genomen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Microcellen zijn relais met een lage spanning die geplaatst worden op gevels, op verkeersborden, op plaatsen waar het GSM-gebruik op bepaalde ogenblikken kan pieken. Ze zijn ongeveer 30 cm hoog.

In geen geval vervangen ze de antennes op de daken en er is op dit moment nog steeds een stedenbouwkundige vergunning voor nodig.

De operatoren hebben contact opgenomen met mijn kabinet en zijn het nut en de werking van de microcellen komen toelichten. Ze hebben gevraagd om ze op te nemen in de lijst met werken van geringe omvang, zoals dat in de twee andere gewesten gebeurd is, en dat de microcellen daardoor vrijgesteld zouden worden van een stedenbouwkundige vergunning.

Voorlopig werd de OOPS niet in die zin gewijzigd, maar ik kan u meedelen dat een ontwerp van ordonnantie voorbereid wordt.

**Vraag nr. 46 van de heer Guy Vanhengel d.d. 17 maart 2000 (N.):**

***Behoud van de oude stadsomwalling.***

Onlangs stelde ik met grote verbijstering vast dat het gedeelte van de oude stadsomwalling dat gelegen is in de Villersstraat te Brussel, zich in erbarmelijke toestand bevindt.

Het is schokkend te moeten vaststellen dat een monument van een dergelijke geschiedkundige waarde aan zijn lot wordt overgelaten.

Het onkruid dat tussen de stenen groeit en zo mogelijk een bedreiging vormt voor het monument, maakt me ten zeerste bezorgd voor de toekomst van dit stukje Brussels patrimonium.

Graag had ik van de staatssecretaris willen vernemen of hij op de hoogte is van de erbarmelijke toestand waarin dit monument zich bevindt. Overigens had ik willen vernemen of de staatssecretaris plannen heeft om dit stukje van de oude stadsomwalling, op korte termijn, te restaureren en zo te vrijwaren voor de toekomst.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De overblijfselen van de eerste omwalling van Brussel gelegen de Villersstraat zijn beschermd als monument (KB 30.03.1962).

De toren en de strook wal aan de linkerkant, naar de Dinantstraat toe, zijn eigendom van de Stad Brussel. De heraanleg van de onmiddellijke omgeving van deze overblijfselen wordt

du programme des «Chemins de la Ville» (boulevard de l'Empereur - rue de Villers) dans le cadre de l'Accord de Coopération Etat fédéral/Région Bruxelles-Capitale. L'entretien des vestiges proprement dits incombe à la Ville de Bruxelles.

Le tronçon de courtine, à droite, vers l'impasse du Val des Roses, appartient au propriétaire des anciens ateliers Coloprint dont la rénovation s'achève actuellement. Dans ce cadre, un projet de restauration du mur de courtine doit être déposé prochainement par le maître d'ouvrage.

Les services de la Ville de Bruxelles ont récemment procédé à l'enlèvement de la végétation qui parasitait le monument.

Le Service des Monuments et des Sites surveille de près l'évolution de ces deux dossiers. La tour de la rue de Villers est reprise dans la liste des bâtiments placés sous la loupe de la cellule de veille.

**Question n° 87 de Mme Béatrice Fraiteur du 22 janvier 2001 (Fr.):**

***Antennes GSM en Région de Bruxelles-Capitale.***

Alors que de nouvelles normes d'émission nous sont imposées par le Gouvernement fédéral, il semble nécessaire de dresser un bilan des antennes déjà installées en Région bruxelloise et de celles pour lesquelles un permis a été sollicité.

- Combien d'antennes de téléphonie mobile sont-elles installées aujourd'hui en Région de Bruxelles-Capitale ? A quels opérateurs appartiennent ces antennes ? Où ces antennes sont-elles installées (commune et situation exacte) ?
- Combien de demandes de permis d'urbanisme pour des antennes de téléphonie mobile sont-elles toujours à l'étude ? Quels sont les opérateurs de téléphonie mobile qui ont introduit ces demandes ?
- Quel est le pourcentage des antennes déjà installées pour chacun des opérateurs ? Ce pourcentage est-il identique pour les demandes de permis toujours à l'étude ?
- Quels sont les critères utilisés pour autoriser ou refuser l'implantation de nouvelles antennes GSM ?
- Combien de permis ont été refusés pour chacun des opérateurs et sur quelle base ?
- Dans combien de cas, la Région a-t-elle été avisée de ce que la commune, où l'antenne de téléphonie mobile devait être installée, menait une enquête publique avant de rendre son avis sur le permis sollicité ? Quelles sont les communes qui ont agi de la sorte ?
- Un contrôle a posteriori, après l'installation et pendant la période d'utilisation, des antennes installées (lieu précis, normes, etc.) est-il effectué par les services régionaux ?

onderzocht voor een fase van het programma van de «Paden van de Stad» (Keizerlaan - de Villersstraat) in het kader van het samenwerkingsakkoord Federale Staat/Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het onderhoud van de overblijfselen op zich is ten laste van de Stad Brussel.

De strook wal aan de rechterkant, naar het Rozendal toe, behoort toe aan de eigenaar van de voormalige ateliers Coloprint, waarvan de renovatie op dit ogenblik voltooid wordt. In dat kader moet een project voor de renovatie van de walmuur eerstdaags door de bouwheer worden ingediend.

De diensten van de Stad Brussel hebben onlangs de begroeiing verwijderd die het monument overwoekerde.

De Dienst Monumenten en Landschappen volgt deze twee dossiers van zeer dichtbij. De toren in de Villersstraat is opgenomen in de lijst van de gebouwen die door de wachtcel in het oog worden gehouden.

**Vraag nr. 87 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 22 januari 2001 (Fr.):**

***GSM-antennes in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

Nu de federale regering ons nieuwe emissienormen oplegt, dient de balans te worden opgemaakt van de antennes die reeds in het Brussels Gewest zijn geïnstalleerd en van de antennes waarvoor een vergunning is aangevraagd.

- Hoeveel GSM-antennes zijn thans in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geïnstalleerd ? Van welke operatoren? Waar staan ze (gemeente en exacte ligging)?
- Hoeveel aanvragen om een stedenbouwkundige vergunning voor GSM-antennes worden thans bestudeerd? Welke GSM-operatoren hebben die aanvragen ingediend?
- Wat is het percentage van de reeds geïnstalleerde antennes per operator? Is dat percentage hetzelfde voor de vergunningsaanvragen die nog onderzocht worden?
- Op basis van welke criteria wordt de installatie van nieuwe GSM-antennes toegestaan of geweigerd?
- Hoeveel vergunningsaanvragen werden per operator afgevoerd? Waarom?
- In hoeveel gevallen is het Gewest erover ingelicht dat de gemeente waar de GSM-antenne geïnstalleerd zou moeten worden, een openbaar onderzoek laat uitvoeren alvorens ze haar advies over de vergunningsaanvraag uitbrengt? Welke gemeenten hebben dat gedaan?
- Oefenen de gewestelijke diensten na de installatie en tijdens de gebruiksduur een controle a posteriori uit op de geïnstalleerde antennes (nauwkeurige plaats, normen, enz.)?

- Quelle est la puissance des antennes GSM déjà installées en Région bruxelloise ?
- Les opérateurs ont-ils sollicité – depuis décembre 2000 – des permis pour l'installation d'antennes de GSM d'une puissance supérieure à 3 V/m ?
- Des antennes de téléphonie mobile sont-elles utilisées en même temps par plusieurs opérateurs ? Dans l'affirmative, combien y en a-t-il, où sont-elles installées et pourquoi cette décision ? Les normes d'émission de ces antennes utilisées par plusieurs opérateurs sont-elles supérieures aux autres antennes «classiques» ?

**Réponse:** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le nombre de permis d'urbanisme délivrés pour les antennes GSM s'élève à 578 à fin mai 2001. Le pourcentage par opérateur est le suivant :

Proximus :	37 %
Mobistar :	36 %
KPN :	27 %

Vous trouverez en annexe la liste des permis délivrés par commune et par opérateur.

*(L'annexe ne sera pas publiée, mais restera disponible au Greffe pour consultation).*

Fin mai 2001, il y avait en cours 65 demandes de permis d'urbanisme réparties comme suit :

Proximus :	46
Mobistar :	10
KPN :	9

Les critères d'attribution du permis d'urbanisme sont fondés sur le bon aménagement des lieux et l'esthétique.

Entre décembre 1999 et mai 2001, 76 permis ont été refusés pour dossiers incomplets, incompatibilité avec le bon aménagement des lieux ou parce que les demandes ont été retirées par les opérateurs :

Proximus :	26
Mobistar :	10
KPN :	7

Chaque fois qu'une commune décide de recourir à des mesures particulières de publicité, le fonctionnaire délégué en est averti. L'avis des communes est requis pour toute installation d'antenne. Sur les 65 dernières demandes de permis, 19 ont fait l'objet d'une enquête publique et d'une concertation.

Aucun contrôle des installations n'était obligatoire jusqu'au 22 mai 2001 mais il pouvait se faire sur demande de particuliers, de collectivité ou de la commune. En aucun cas, le rapport remis par un organisme privé ou public n'était opposable au fonctionnaire délégué. Depuis le 22 mai, date de parution de l'arrêté royal fixant la norme pour les antennes émettant des ondes électro-

- Wat is het vermogen van de GSM-antennes die reeds in het Brussels Gewest geïnstalleerd zijn?
- Hebben de operatoren sedert december 2000 vergunningen aangevraagd voor de installatie van GSM-antennes waarvan het vermogen hoger ligt dan 3 V/m?
- Worden er GSM-antennes tegelijk gebruikt door verschillende operatoren? Zo ja, hoeveel? Waar staan ze? Waarom gebruiken de operatoren ze gemeenschappelijk? Liggen de emissie-normen voor die antennes hoger dan voor de andere, «klassieke» antennes?

**Antwoord:** In antwoord op haar vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Eind mei 2001 waren er 578 stedenbouwkundige vergunningen afgegeven voor GSM-antennes. Het percentage, per operator, bedraagt :

Proximus :	37 %
Mobistar :	36 %
KPN :	27 %

Als bijlage vindt u de lijst van de door de gemeente en per operator afgegeven vergunningen.

*(De bijlage wordt niet gepubliceerd maar blijft voor raadpleging ter beschikking op de Griffie).*

Eind mei 2001 waren er 65 aanvragen om stedenbouwkundige vergunning in behandeling, onderverdeeld als volgt :

Proximus :	46
Mobistar :	10
KPN :	9

De criteria voor de toekenning van de stedenbouwkundige vergunning zijn gebaseerd op de goede plaatselijke ordening en op de esthetiek.

Tussen december 1999 en mei 2001 werden er 76 vergunningen geweigerd omdat de dossiers onvolledig waren, niet verenigbaar met de goede plaatselijke ordening of omdat de aanvragen door de operatoren waren ingetrokken :

Proximus :	26
Mobistar :	10
KPN :	7

Telkens wanneer een gemeente een beroep doet op de speciale regelen van openbaarmaking, wordt de gemachtigde ambtenaar hiervan op de hoogte gebracht. Het advies van de gemeente is vereist voor elke antenne-installatie. Van de 65 jongste aanvragen om vergunning, zijn er 19 het voorwerp geweest van een openbaar onderzoek en van overleg.

Tot 22 mei 2001 was geen enkele controle van de installaties verplicht, dit kon gebeuren op aanvraag van particulieren, van een collectiviteit of van de gemeente. In geen enkel geval kon het rapport van een privé- of een openbare instelling tegen de gemachtigde ambtenaar worden ingebracht. Sedert 22 mei, datum van verschijning van het koninklijk besluit tot vaststelling van de

magnétiques entre 10 MHz et 10 GHz, l'IBPT a pour mission de contrôler le respect de la norme d'exposition fixée suivant le principe de précaution.

Les contrôles effectués par l'IBGE en Région bruxelloise à l'initiative du ministre de l'Environnement au cours de l'année 2000, n'ont relevé qu'un léger dépassement des 3 V/m (non applicables) aux environs de la rue Neuve.

Le partage de site est devenu obligatoire pour les opérateurs d'après la loi du 2 janvier 2001 portant sur les dispositions sociales, budgétaires et diverses. Il ne s'agit pas d'utiliser une même antenne mais d'effectuer un regroupement dans une même zone et, éventuellement de partager un même local technique.

En cas de regroupement de plusieurs opérateurs, les puissances d'émission seront réparties de manière à ne pas dépasser la limite admissible.

Il reste beaucoup de points concrets à régler en fonction de la norme émise par le ministère de la Santé publique mais l'uniformisation des procédures de demandes de permis d'urbanisme devrait non seulement accélérer le traitement du dossier mais aussi rendre plus transparent et plus compréhensible le travail des opérateurs.

**Question n° 96 de M. Benoît Cerexhe du 30 avril 2001 (Fr.):**

*Classement de monuments et sites, et subsides.*

Une Région comme la Région de Bruxelles-Capitale possède de très nombreux monuments et sites remarquables. Une politique volontariste et visionnaire de protection du patrimoine est une nécessité dans une cité empreinte d'histoire comme l'est l'agglomération bruxelloise.

C'est pourquoi je souhaiterais avoir des réponses aux questions suivantes:

1. En Région bruxelloise, combien de monuments et sites sont classés au 31 mars 2001? Lesquels?
2. Combien, au 31 mars 2001, de monuments et sites font l'objet de procédures de classement? Lesquels?
3. En Région bruxelloise, combien de monuments et sites font l'objet de procédures de classement? Lesquels?
4. Combien, année par année, de monuments et sites ont-ils été classés par le gouvernement régional bruxellois depuis 1989?
5. Combien, année par année, de monuments et sites ont-ils été placés par le gouvernement régional bruxellois sur la liste de sauvegarde depuis 1989?

norm voor antennes die elektromagnetische golven tussen 10 MHz en 10GHz uitzenden, heeft het BIPT de opdracht de naleving te controleren van de volgens het voorzorgsprincipe vastgelegde blootstellingsnorm.

De controles die in het Brussels Gewest op initiatief van de minister belast met Leefmilieu in de loop van het jaar 2000 door het BIM zijn uitgevoerd hebben slechts een lichte overschrijding van de 3 V/m (niet toepasbaar) aangetoond in de omgeving van de Nieuwstraat.

Volgens de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen is het delen van de site verplicht geworden voor de operatoren. Het gaat er niet om eenzelfde antenne te gebruiken, maar te zorgen voor een hergroepering in hetzelfde gebied en eventueel dezelfde technische lokalen te delen.

In geval van hergroepering van verschillende operatoren zullen de stralingsvermogens verdeeld worden op een manier dat de toelaatbare grens niet wordt overschreden.

Er moeten nog heel wat concrete punten worden geregeld in functie van de norm die het ministerie van Volksgezondheid heeft uitgevaardigd, maar de uniformering van de aanvraagprocedures voor stedenbouwkundige vergunningen zou de behandeling van het dossier niet alleen moeten versnellen, maar ook het werk van de operatoren doorzichtiger en begrijpelijker moeten maken.

**Vraag nr. 96 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 30 april 2001 (Fr.):**

*Bescherming en subsidies voor monumenten en landschappen.*

Een Gewest zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft tal van monumenten en opmerkelijke landschappen. Een doelbewust en toekomstgericht beleid op het vlak van de bescherming van het erfgoed is dan ook noodzakelijk in een gebied met zo'n rijke geschiedenis als de Brusselse agglomeratie.

Graag had ik in die optiek een antwoord op de volgende vragen:

1. Hoeveel monumenten en landschappen zijn er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschermd per 31 maart 2001?
2. Voor hoeveel monumenten en landschappen loopt er per 31 maart 2001 een procedure tot bescherming? Voor welke?
3. Hoeveel monumenten en landschappen staan er vandaag in het Brussels Gewest op de bewaarlijst? Welke?
4. Hoeveel monumenten en landschappen heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering jaarlijks sedert 1989 beschermd?
5. Hoeveel monumenten en landschappen heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering jaarlijks sedert 1989 op de bewaarlijst geplaatst?

6. Combien de subsides ont-ils été accordés, année par année depuis 1989, par la Région dans le cadre de rénovation de biens classés?

**Réponse:** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Au 31 mars 2001, on dénombrait en Région de Bruxelles-Capitale 631 décisions de classement, 70 procédures de classement étaient en cours et 116 décisions d'inscription sur la liste de sauvegarde (cf. Listes en annexe).

Le nombre de biens classés par année depuis la création de la Région de Bruxelles-Capitale est en :

1989 :	-
1990 :	6
1991 :	6
1992 :	33
1993 :	24
1994 :	54
1995 :	47
1996 :	33
1997 :	68
1998 :	29
1999 :	12
2000 :	15
2001 :	3 (au 31 mars)

Le nombre de biens inscrits sur la liste de sauvegarde année par année est en :

1994 :	1
1995 :	4
1996 :	6
1997 :	26
1998 :	62
1999 :	12
2000 :	3
2001 :	2 (au 31 mars)

J'attire votre attention sur le fait que les chiffres relatifs aux années 2000 et 2001 ne sont pas révélateurs du nombre réel de dossiers en cours car les procédures de sauvegarde et de classement sont des procédures qui s'échelonnent sur un ou deux ans. Pratiquement aucune des procédures de protection entamées sous cette législature n'a en effet abouti à la date du 31 mars 2001.

Pour illustrer la politique de classement scientifique et rigoureuse que j'ai décidé de mener pour la Région de Bruxelles-Capitale, je vous citerai deux exemples de classement dont les biens ne sont pas encore répertoriés dans les présents relevés : il s'agit des 75 immeubles aux alentours de la Grand-Place et du millier de bâtiments des cités Logis-Floréal.

A toutes fins utiles, je signale également qu'une copie des annexes dont question ci-dessus ont été transmises au service du Greffe et sont tenues à votre disposition pour être consultées.

6. Hoeveel subsidies heeft het Gewest jaarlijks sedert 1989 toegekend voor de renovatie van beschermde goederen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Op 31 maart 2001 telde het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 631 beslissingen tot bescherming, liepen er 70 beschermingsprocedures en telde het Gewest 116 beslissingen tot inschrijving op de bewaarlijst (cf. Lijsten in bijlage).

Het aantal beschermde goederen sinds het ontstaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bedraagt in :

1989 :	-
1990 :	6
1991 :	6
1992 :	33
1993 :	24
1994 :	54
1995 :	47
1996 :	33
1997 :	68
1998 :	29
1999 :	12
2000 :	15
2001 :	3 (op 31 maart)

Het aantal goederen ingeschreven op de bewaarlijst bedraagt in :

1994 :	1
1995 :	4
1996 :	6
1997 :	26
1998 :	62
1999 :	12
2000 :	3
2001 :	2 (op 31 maart)

Ik zou er graag op willen wijzen dat de cijfers voor 2000 en 2001 niets zeggen over het werkelijk aantal dossiers waarvoor een procedure loopt, aangezien de beschermingsprocedures en de procedures tot inschrijving op de bewaarlijst een tot twee jaar in beslag kunnen nemen. Bijna geen enkele beschermingsprocedure die tijdens deze legislatuur ingesteld werd, was ten einde op 31 maart 2001.

Bij wijze van voorbeeld bij het wetenschappelijke en uiterst nauwkeurige beschermingsbeleid dat ik voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest besloten heb te voeren, zal ik twee beschermingsdossiers aanhalen waarvan de panden nog niet in de lijst hierboven vermeld staan : het gaat om de 75 gebouwen in de omgeving van de Grote Markt en de duizend gebouwen van de tuinstreken Logis-Floréal.

Ter informatie kan ik u nog zeggen dat er een kopie van de bijlagen waarvan sprake naar de dienst van de Griffie gestuurd werd en deze bijlagen staan te uwer beschikking, indien u deze zou willen raadplegen.

**Question n° 101 de M. Johan Demol du 21 mai 2001 (Fr.):**

*Dialogue avec son homologue flamand sur les taxis.*

Le secrétaire d'Etat a fait savoir qu'il souhaitait entamer un dialogue avec son homologue flamand, notamment parce que les taxis flamands seraient de plus en plus nombreux à «piquer» des clients sur le territoire bruxellois.

Je souhaiterais que le secrétaire d'Etat réponde aux questions suivantes :

1. Disposez-vous à ce sujet de chiffres concrets? Dans l'affirmative, quels sont-ils et quelle est leur source; dans la négative, sur quoi basez-vous vos déclarations?
2. Disposez-vous de chiffres concernant les taxis bruxellois qui piquent des clients sur le territoire flamand? Dans l'affirmative, quels sont-ils?
3. Par quel sujet entamerez-vous concrètement les discussions avec votre homologue flamand?

**Réponse:** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Depuis 1990, des exploitants de taxis bénéficiant d'une autorisation d'exploiter un service de taxis délivrée par les communes de la périphérie (Asse, Ternat, Merchtem, Beersel, Dilbeek, Hoeilaart, Overijse, Tervuren) on fait progressivement une concurrence déloyale préjudiciable aux exploitants de services de taxis disposant d'une autorisation d'exploitation délivrée par la Région de Bruxelles-Capitale.

Soumis à des conditions moins strictes et bénéficiant d'autorisations délivrées par des autorités peu concernées par le sujet, sans restriction ni quant au nombre ni quant aux conditions d'exploitation, ces exploitants qui effectuent la plus grande partie de leurs courses sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale peuvent également revendiquer l'application de tarifs plus favorables.

Alors qu'il est généralement admis un coefficient de rentabilité à respecter de «un taxi pour 1.000 habitants» critère respecté par le service des taxis de la Région de Bruxelles-Capitale, des communes situées aux abords de la Région ont quant à elles trouvé avantage à délivrer de nombreuses autorisations d'exploiter, sans rapport avec leur population ni avec le service de transport à assurer. C'est ainsi qu'une inflation d'autorisations est apparue, faisant tomber le rapport d'«un taxi pour 1.000 habitants» jusqu'à celui d'«un taxi pour 200 habitants».

La délivrance de ces autorisations sans conditions d'exploitation similaires à celles qui sont imposées dans la Région de Bruxelles-Capitale, par des communes n'y voyant que l'avantage à court terme d'une perception fiscale (à charge d'exploitations destinées, en tout état de cause, à exploiter une bonne partie de leur service ailleurs que dans la commune) a donné naissance à la formule bien connue dans le secteur des «plaques chocolat».

En Région bruxelloise, le nombre de taxis est limité par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 mars 2001 à 1250 taxis.

**Vraag nr. 101 van de heer Johan Demol van 21 mei 2001 (Fr.):**

*Dialoog met zijn Vlaamse collega over de taxi's.*

De staatssecretaris gaf te kennen een dialoog met zijn Vlaamse collega te willen starten; onder meer omdat alsmaar meer Vlaamse taxi's klanten zouden «inpijken» op het Brussels grondgebied.

Graag had ik van de heer staatssecretaris een antwoord gekregen op deze vragen :

1. Beschikt u hierover over concrete cijfers? Zo ja, welke zijn deze cijfers en van waar komen ze; zo nee, waarop baseert u deze uitspraak?
2. Beschikt u over cijfers van Brusselse taxi's die klanten inpijken op Vlaams grondgebied ? Zo ja, welke zijn deze cijfers?
3. Met welk concreet uitgangspunt zal u de gesprekken met uw Vlaamse collega aanvatten?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Sinds 1990 concurreren taxi-uitbaters die over een exploitatievergunning beschikken die door de randgemeenten werd afgegeven (Asse, Ternat, Merchtem, Beersel, Dilbeek, Hoeilaart, Overijse en Tervuren) op een steeds oneerlijkere, schadelijke manier met de taxi's die beschikken over een exploitatievergunning die afgegeven werd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De taxi's van de rand moeten voldoen aan minder strenge exploitatievoorwaarden en kunnen genieten van vergunningen die afgegeven worden door overheden die zich weinig bezighouden met het onderwerp, zonder beperkingen inzake aantal en exploitatievoorwaarden. Die taxi's rijden hoofdzakelijk rond op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en kunnen bovendien gunstigere tarieven toepassen.

Terwijl er over het algemeen instemming bestaat over een rendabiliteitscoëfficiënt van «één taxi per 1.000 inwoners», een criterium dat gerespecteerd wordt door de Directie Taxi's van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, hebben de gemeenten uit de rand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het voordeliger gevonden om heel wat exploitatievergunningen af te geven, zonder rekening te houden met het aantal inwoners in hun gemeente, noch met de behoeften op het vlak van vervoer. Daardoor is er sprak van een echte vergunningsinflatie waardoor de verhouding van «één taxi per 1.000 inwoners» verwaterd is tot «één taxi per 200 inwoners».

Het afgeven van die vergunningen zonder exploitatievoorwaarden te stellen die gelijkaardig zijn aan degene die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgelegd worden, door gemeenten die enkel oog hebben voor het voordeel op korte termijn van fiscale ontvangsten (op vergunningen die in ieder geval bestemd zijn om grotendeels gebruikt te worden voor dienstverlening buiten de gemeente) heeft geleid tot het in die sector erg bekende fenomeen van de zogenaamde «chocolade platen».

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is het aantal taxi's bij het besluit van de Regering van 8 maart 2001 beperkt tot 1250 taxi's.

Les taxis bruxellois effectuent essentiellement des courses à Bruxelles. Si les courses dépassent le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, les taxis bruxellois sont obligés de rejoindre leurs emplacements situés sur le territoire de dix-neuf communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ceci ne semble pas être le cas des «taxis périphériques» qui sous prétexte des «courses ininterrompues» ne rejoignent jamais leur emplacement situé dans la commune qui leur a délivré l'autorisation d'exploiter.

Selon nos informations, des communes périphériques (telles : Asse, Dilbeek, Drogenbos, Overijse, Grimbergen) ne disposent que d'un ou deux stationnements alors que le nombre d'autorisations délivrées s'élève parfois à 80.

En application de l'article 92bis, § 2, c) de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les Régions sont tenues de conclure des accords de coopération pour le règlement des questions relatives aux services des taxis qui s'étendent sur le territoire de plus d'une Région.

Il entre donc dans mes intentions d'entamer des pourparlers avec la Région flamande et de lui demander d'imposer comme dans la Région de Bruxelles-Capitale un «numerus clausus». Par ailleurs, le problème de l'accessibilité des taxis à l'aéroport de Bruxelles National sera également évoqué.

Pour votre gouverne, vous trouverez ci-joint, un tableau reprenant à titre comparatif le nombre d'autorisations délivrées par les communes périphériques en 1994 et 1998.

Commune	1994	1998
Asse	14	89
Beersel	1	2
Dilbeek	13	18
Drogenbos	30	19
Grimbergen	8	15
Hoeilaart	4	6
Linkebeek	0	2
Machelen	14	20
Merchtem	10	10
Overijse	2	17
Sint-Pieters-Leeuw	0	5
Ternat	6	3
Vilvoorde	10	12
Wezembeek-Oppem	7	4
Zaventem	138	190

**Question n° 102 de M. Yaron Pesztat du 30 mai 2001 (Fr.):**

*Etude d'incidences liée au certificat d'urbanisme pour le réaménagement du boulevard Léopold III à hauteur de l'OTAN.*

Le ministère des Communications et de l'Infrastructure a chargé un bureau d'étude de réaliser l'étude d'incidences relative à la demande de certificat d'urbanisme pour aménager le Boulevard Léopold III à hauteur de l'OTAN.

De Brusselse taxi's rijden vooral rond in Brussel. Als de ritten leiden tot buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn de Brusselse taxi's verplicht om terug te rijden naar hun staanplaatsen die gelegen zijn op het grondgebied van de negentien gemeenten die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest telt.

Dat lijkt niet het geval te zijn voor de «taxi's uit de rand» die onder het voorwendsel van «ononderbroken ritten» nooit terugkeren naar hun staanplaats die gelegen is in de gemeente die hun de exploitatievergunning gaf.

Volgens de informatie waarover we beschikken zijn er randgemeenten (zoals : Asse, Dilbeek, Drogenbos, Overijse, Grimbergen) die maar over één of twee staanplaatsen beschikken, terwijl het aantal afgegeven exploitatievergunningen soms oploopt tot 80.

Met toepassing van artikel 92bis, § 2, c), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zijn de Gewesten verplicht om samenwerkingsakkoorden te sluiten voor het regelen van kwesties aangaande de taxidiensten die zich over het grondgebied van meer dan één Gewest verspreiden.

Ik ben dan ook vast van plan om gesprekken aan te knopen met het Vlaams Gewest en om te vragen een "numerus clausus" op te leggen zoals in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Voorts zal ook het toegankelijkheidsprobleem van de Luchthaven van Brussel Nationaal dat voor de taxi's rijst aangekaart worden.

Ter informatie vindt u als bijlage een vergelijkende tabel met het aantal vergunningen die afgegeven werden door de randgemeenten in 1994 en in 1998.

Gemeente	1994	1998
Asse	14	89
Beersel	1	2
Dilbeek	13	18
Drogenbos	30	19
Grimbergen	8	15
Hoeilaart	4	6
Linkebeek	0	2
Machelen	14	20
Merchtem	10	10
Overijse	2	17
Sint-Pieters-Leeuw	0	5
Ternat	6	3
Vilvoorde	10	12
Wezembeek-Oppem	7	4
Zaventem	138	190

**Vraag nr. 102 van de heer Yaron Pesztat d.d. 30 mei 2001 (Fr.):**

*Effectenstudie voor het verkrijgen van een stedenbouwkundig attest voor de heraanleg van de Leopold III-laan aan de NAVO.*

Het ministerie van Mobiliteit en Vervoer heeft een studie bureau gevraagd de effectenstudie te maken in het kader van de aanvraag om een stedenbouwkundig attest voor de heraanleg van de Leopold III-laan aan de NAVO.

Ce type d'étude ne peut être réalisé que par un bureau ayant reçu l'agrément du gouvernement de la Région bruxelloise. Il semblerait que le bureau en question se soit scindé en deux.

Le ministre peut-il m'assurer que l'étude a bien été réalisée par un bureau répondant à l'ensemble des conditions de maintien de l'agrément reçu par la Région de Bruxelles-Capitale ?

**Réponse:** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le ministère des Communications et de l'Infrastructure a confié à la SA Aries Engineering and Environnement la mission de chargé d'étude pour l'étude d'incidences du carrefour OTAN.

Ce choix a été approuvé par la Commission de Concertation et le Comité d'accompagnement de l'étude.

L'agrément de cette société en qualité de chargé d'étude d'incidences a été renouvelé par arrêté du Gouvernement du 16 décembre 1999.

Cette société Aries Engineering and Environnement faisait partie jusqu'au 31 décembre 2000 du bureau Aries Group avec la société Aménagement Clebaux et Pinon, mais l'étude d'incidences était du seul ressort de Aries Engineering and Environnement.

La scission de Aries Group n'a donc pas eu la moindre incidence sur la poursuite de l'étude.

Par ailleurs, des missions partielles ont été confiées par le MCI aux bureaux Tritel et Attenco pour assister le chargé d'étude pour les aspects mobilité et infrastructures, mais le chargé d'étude, la SA Aries Engineering and Environnement, reste le seul responsable de la qualité de l'étude d'incidences.

**Question n° 103 de M. Joël Riguelle du 5 juin 2001 (Fr.) :**

***Nouvelles antennes pour les zones de police.***

La création des zones de police entraîne des adaptations techniques indispensables.

Parmi celles-ci, l'installation de nouvelles antennes.

Il semblerait que ces antennes soient placées sans demande aux communes mais avec l'autorisation de la Région.

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il me confirmer cet état de choses et m'indiquer la procédure qui devrait être suivie par les responsables de zones.

**Réponse:** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Dat soort van studies kan alleen gemaakt worden door een bureau dat door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering is erkend. Naar verluidt zou het studiebureau in kwestie in twee zijn opgesplitst.

Kan de minister me waarborgen dat de studie wel degelijk gemaakt is door een bureau dat voldoet aan alle voorwaarden om de erkenning door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te behouden ?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het ministerie van Communicatie en Infrastructuur heeft de NV Aries Engineering and Environment aangesteld als opdrachthouder van de effectenstudie over het NAVO-kruispunt.

Die keuze werd goedgekeurd door de Overlegcommissie en het Begeleidend Studiecomité.

De officiële goedkeuring van die onderneming als opdrachthouder van de effectenstudie werd per besluit van de Regering op 16 december 1999 vernieuwd.

Die onderneming Aries Engineering and Environment maakte tot 31 december 2000 deel uit van het bureau Aries Group, samen met de onderneming Aménagement clebaux et Pinon, maar de effectenstudie behoorde enkel Aries Engineering and Environment toe.

De opsplitsing van de Aries Group heeft dus geen enkele impact gehad op het vervolg van de studie.

Bovendien heeft het ministerie voor Communicatie en Infrastructuur deelopdrachten toegekend aan het bureau Tritel en het bureau Attenco om de opdrachthouder bijstand te verlenen inzake mobiliteit en infrastructuur, maar de opdrachthouder, de NV Aries Engineering and Environment, blijft als enige verantwoordelijk voor de kwaliteit van de effectenstudie.

**Vraag nr. 103 van de heer Joël Riguelle d.d. 5 juni 2001 (Fr.):**

***Nieuwe antennes voor de politiezones.***

De invoering van de politiezones brengt noodzakelijke technische aanpassingen mee.

Er moeten onder andere nieuwe antennes geplaatst worden.

Naar verluidt zouden die geplaatst worden zonder echter in de gemeenten een aanvraag in te dienen, maar met toestemming van het Gewest.

Kan de staatssecretaris me dat bevestigen en me zeggen welke procedure de zoneverantwoordelijken moeten volgen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Jusqu'à ce jour, les antennes de police ne requéraient pas de permis d'urbanisme. Afin d'assurer un déploiement uniforme et adéquat des antennes de police sur tout le territoire, un opérateur de téléphonie mobile, ASTRID, a été agréé et dispose d'une licence d'exploitation fédérale. Cet opérateur répond aux conditions de l'article 139 de l'OOPU relatif au permis sollicité pour des travaux d'utilité publique.

Dans ce cas, l'introduction de la demande de permis d'urbanisme se fait auprès du fonctionnaire délégué qui, après vérification du dossier, le transmet pour avis à la commune. Celle-ci peut soumettre la demande à des mesures particulières de publicité (enquête publique et concertation).

L'avis de la commune figure obligatoirement au dossier administratif.

**Question n° 104 de M. Denis Grimberghs du 12 juin 2001 (Fr.):**

*Application de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la concession du service public du réaménagement du quartier de Bruxelles-Midi.*

L'ordonnance du 30 mars 1995 a concédé à «la société d'aménagement urbain du quartier de la gare du Midi» le service public de réaménagement du quartier de la gare du Midi.

L'article 2 de l'ordonnance prévoit que la concession comporte une ou plusieurs opérations et que chaque opération fait l'objet d'un contrat de gestion à conclure entre le Gouvernement et le concessionnaire.

Je souhaiterais que le ministre indique combien de contrats de gestion ont été conclus entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le concessionnaire et le cas échéant, quelles sont les modifications qui ont été apportées à ce ou à ces contrats de gestion.

**Réponse:** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'article 2 de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la concession de service public du réaménagement du quartier de Bruxelles-midi précise, en effet, que la concession de service public à la S.A. Bruxelles-Midi peut comporter une ou plusieurs opération(s) et que chaque opération doit faire l'objet d'un contrat de gestion entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le concessionnaire.

A ce stade, un seul contrat de gestion a été conclu entre la région et le concessionnaire le 18 juillet 1996.

Le contrat porte sur le réaménagement de quatre îlots sis entre l'avenue Fonsny et la rue de Mérode. Cette opération s'effectue en conformité avec les dispositions du plan particulier d'affectation du sol Fonsny I.

Tot op de dag van vandaag is er geen stedenbouwkundige vergunning nodig voor politieantennes. Om een eenvormige en aangepaste uitbouw van het netwerk van politieantennes te kunnen verzekeren, werd een mobiele telefoonoperator, ASTRID, erkend, die beschikt over een federale exploitatievergunning. Die operator voldoet aan de voorwaarden van artikel 139 van de OOPS betreffende de vereiste vergunning voor werken van openbaar nut.

In dat geval wordt de aanvraag om een stedenbouwkundige vergunning ingediend bij de gemachtigde ambtenaar die, na verificatie van het dossier, de aanvraag doorspeelt aan de gemeente voor advies. Die kan de aanvraag onderwerpen aan speciale regelen van openbaarmaking (openbaar onderzoek en overleg).

Het advies van de gemeente moet opgenomen worden in het dossier.

**Vraag nr. 104 van de heer Denis Grimberghs d.d. 12 juni 2001 (Fr.):**

*Toepassing van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de concessie van de openbare dienst voor de heraanleg van de wijk Brussel-Zuid.*

Bij wege van de de ordonnantie van 30 maart 1995 is de concessie voor openbare dienst voor de heraanleg van de wijk Brussels Zuid verleend aan de «Maatschappij voor stadsvernieuwing van de wijk van het Zuidstation».

Artikel 2 van de ordonnantie bepaalt dat de concessie één of meer verrichtingen bevat en dat iedere verrichting wordt geregeld in een tussen de Regering en de concessiehouder te sluiten beheercontract.

Graag vernam ik van de minister hoeveel beheerovereenkomsten er tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de concessiehouder zijn gesloten en, in voorkomend geval, welke wijzigingen daarin zijn aangebracht.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Artikel 2 van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de concessie van de openbare dienst voor de heraanleg van de wijk Brussel-Zuid preciseert inderdaad dat de concessie van de openbare dienst aan de N.V. Brussel-Zuid één of meerdere verrichtingen kan inhouden en dat elke verrichting het voorwerp moet zijn van een beheerscontract tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de concessiehouder.

In dit stadium werd slechts één enkel beheerscontract tussen het gewest en de concessiehouder afgesloten op 18 juli 1996.

Het contract heeft betrekking op de heraanleg van vier huizenblokken gelegen tussen de Fonsnylaan en de de Mérodestraat. Deze verrichting gebeurt in overeenstemming met de bepalingen van het bijzonder bestemmingsplan Fonsny I.

Ce contrat n'a pas fait l'objet de modifications à ce jour.

**Question n° 105 de M. Denis Grimberghs du 12 juin 2001 (Fr.):**

*Application de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la concession du service public du réaménagement du quartier de Bruxelles-Midi*

L'article 10 de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la concession du service public du réaménagement du quartier de Bruxelles-Midi prévoit que le concessionnaire adresse au Gouvernement avant le 15 mai de chaque année, pour chacune des opérations, les comptes arrêtés au 31 décembre de l'année précédente ainsi qu'un rapport rétrospectif et prospectif pour chacune des opérations.

Les comptes et rapports rétrospectifs doivent être transmis dans le mois de leur dépôt au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le rapport prospectif est lui communiqué au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale dans le mois de son improbation ou de son approbation par le Gouvernement.

Je souhaite dès lors que le ministre-président nous indique à quelle date le Gouvernement a reçu du concessionnaire les comptes, rapports rétrospectifs et rapports prospectifs pour les années 96, 97, 98, 99 et 2000.

**Réponse:** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Je vous informe que le rapport de gestion exercice 2000, en ce compris les comptes annuels, a été approuvé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 juin 2001.

En ce qui concerne les années précédentes, il semble que les documents ont été approuvés par les organes de gestion de la société en présence du Commissaire du Gouvernement. Ces rapports n'ont toutefois pas fait l'objet d'une approbation formelle du Gouvernement.

**Question n° 106 de M. Olivier de Clippele du 25 juin 2001 (Fr.):**

*Politiques différentes en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 5° de l'OOPU.*

Il me revient que les Communes de la Région de Bruxelles-Capitale appliquent des politiques différentes en matière de vente d'appartements faisant partie d'immeubles anciennement construits ou transformés comme tels.

Tot op heden is dit contract nog niet het voorwerp geweest van een wijziging.

**Vraag nr. 105 van de heer Denis Grimberghs d.d. 12 juni 2001 (Fr.):**

*Toepassing van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de concessie van de openbare dienst voor de heraanleg van de wijk Brussel-Zuid.*

Artikel 10 van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de concessie van de openbare dienst bepaalt dat de concessiehouder voor 15 mei van elk jaar de Regering de rekeningen stuurt afgesloten op 31 december van het voorgaande jaar, alsook een retrospectief en een prospectief verslag over de voortgang van elk van de werkzaamheden.

De rekeningen en de retrospectieve verslagen moeten binnen de maand na de indiening ervan aan de Brusselse Hoofdstedelijke raad worden bezorgd.

Het prospectief verslag moet hem worden bezorgd binnen de maand na de verwerping of goedkeuring door de Regering.

Graag vernam ik van de minister-president op welke datum de Regering van de concessiehouder de rekeningen, de retrospectieve en de prospectieve verslagen van de jaren 96, 97, 98, 99 en 2000 heeft ontvangen.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het beheerscontract dienstjaar 2000, met inbegrip van de jaarrekeningen, werd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering goedgekeurd op 7 juni 2001.

Wat de voorgaande jaren betreft, blijkt dat de documenten werden goedgekeurd door de beheersorganen van de maatschappij, in aanwezigheid van de Regeringscommissaris. Deze verslagen zijn evenwel niet het voorwerp geweest van een formele goedkeuring door de Regering.

**Vraag nr. 106 van de heer Olivier de Clippele d.d. 25 juni 2001 (Fr.):**

*Verschillend beleid bij de toepassing van artikel 84, § 1, 5° van de OOPS.*

Ik verneem dat de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een verschillend beleid voeren inzake de verkoop van appartementen die deel uitmaken van vroeger opgetrokken gebouwen of van gebouwen die tot appartementsgebouw zijn verbouwd.

Avec la multiplication des besoins en résidence à Bruxelles, la pratique a développé la mise en vente d'appartements au départ d'anciennes maisons de rapport et le plus souvent aux locataires desdits biens.

Face à ce phénomène, les Communes adoptent des attitudes diverses : certaines Communes exigent, préalablement à la vente, qu'un nouveau permis d'urbanisme soit octroyé dès lors que l'ancien permis de bâtir, qui dans certains cas remonte au 19<sup>ème</sup> siècle, ne mentionnait pas expressément que le bien était divisé en plusieurs logements.

D'autres Communes n'exigent pas cette procédure pour le cas où l'immeuble était déjà divisé en appartements avant l'entrée en vigueur de l'OOPU, soit avant le 1<sup>er</sup> juillet 1992; d'autres encore estiment que dans l'état actuel de la législation, il n'est pas nécessaire d'obtenir un permis d'urbanisme à condition que la division en plusieurs logements opérée après le 1<sup>er</sup> juillet 1992, ne nécessite pas de travaux à l'immeuble.

Les positions divergentes des différentes communes sont de nature à engendrer une forte insécurité juridique.

Le secrétaire d'Etat a-t-il déjà pris une circulaire pour mettre fin à ces divergences d'interprétation ?

**Réponse:** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Vous me faites part de pratiques divergentes au sein des différentes administrations communales concernant la nécessité d'obtenir un permis préalablement à la division d'un immeuble de rapport en appartements.

Vous évoquez le fait que certaines communes établissent une distinction selon que l'immeuble est divisé en appartements avant ou après l'entrée en vigueur de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme, le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

Il me semble qu'il convient d'évoquer différents cas de figure afin de répondre de façon précise au problème que vous évoquez.

1. L'immeuble est légalement affecté au logement avant sa division en appartements

Lorsque l'immeuble qui va être divisé en appartements est légalement affecté au logement, il ne convient pas d'obtenir un permis pour changement d'affectation sur base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>.

En outre, le fait même de la division en appartements n'est pas soumis à permis d'urbanisme.

Toutefois, il y a lieu de vérifier concrètement si les travaux de transformation éventuellement nécessaires à la réalisation de cette division sont ou non soumis à permis d'urbanisme.

En principe, les travaux de transformation intérieurs sont soumis à permis en vertu de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>.

Toutefois, l'arrêté du gouvernement du 11 janvier 1996 exonère de permis «le placement d'équipements intérieurs sanitaires,

Ten gevolge van de toenemende woningnood in Brussel, worden in de praktijk appartementen verkocht die deel uitmaakten van vroegere beleggingspanden en vaak de huurders zelf ervan.

De gemeenten pakken dat verschijnsel op een verschillende manier aan: sommige gemeenten eisen dat er, vooraleer de verkoop kan plaatshebben, een nieuwe stedenbouwkundige vergunning wordt afgegeven als in de oude bouwvergunning, die in sommige gevallen dateert van de 19e eeuw, niet uitdrukkelijk vermeld staat dat het pand in verschillende woningen is opgedeeld.

Andere gemeenten eisen dat niet, als een gebouw al in appartements was opgedeeld voor de inwerkingtreding van de OOPS, te weten vóór 1 juli 1992. Nog andere gemeenten vinden dat het, gelet op de huidige regelgeving, niet nodig is een stedenbouwkundige vergunning te verkrijgen op voorwaarde dat de opdeling heeft plaatsgehad na 1 juli 1992 en dat er geen verbouwwerken zijn uitgevoerd.

De verschillende aanpak van de verschillende gemeenten kan leiden tot een grote rechtsonzekerheid.

Heeft de staatssecretaris een circulaire opgesteld om aan die verschillende interpretaties een einde te maken?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

U meldde met dat de gemeentebesturen er een verschillend beleid op na houden aangaande de noodzaak van het verkrijgen van een vergunning vooraleer een huurpand opgedeeld kan worden in appartements.

U haalt het feit aan dat bepaalde gemeenten een onderscheid maken al naargelang het gebouw verdeeld werd in appartements vóór of na het van kracht worden van de OOPS, op 1 juli 1992.

Het lijkt me dan ook het beste dat ik verschillende denkbeeldige situaties aanhaal om een duidelijk antwoord te kunnen geven op het probleem dat u aankaart.

1. Het gebouw is wettelijk bestemd voor huisvesting vóór de opdeling ervan in appartements

Indien het gebouw dat in appartements verdeeld zal worden, wettelijk bestemd is voor huisvesting, is het verkrijgen van een vergunning voor verandering van bestemming niet vereist op basis van artikel 84, § 1, 5<sup>o</sup>.

Bovendien is het feit van het opdelen in appartements zelf niet aan een stedenbouwkundige vergunning onderworpen.

Niettemin moet er concreet worden nagegaan of de verbouwwerken die eventueel nodig zijn voor de realisatie van die opdeling al dan niet onderworpen zijn aan een stedenbouwkundige vergunning.

In principe zijn verbouwwerken binnen het gebouw onderworpen aan een vergunning krachtens artikel 84, § 1, 2<sup>o</sup>.

Niettemin ontslaat het besluit van de Regering van 11 januari 1996 «de plaatsing van sanitaire, elektrische, verwarmings-

électriques, de chauffage, d'isolation ou de ventilation» (article 2, 2°).

Lorsque la division de l'immeuble n'implique pas d'autres travaux de transformation intérieurs que ceux énumérés ci-dessus, aucun permis n'est nécessaire.

Lorsque la division de l'immeuble implique d'autres travaux de transformations intérieurs, la délivrance d'un permis s'impose.

En effet, le même arrêté précité précise que les travaux de transformation intérieur (autres que ceux énumérés ci-dessus), ne sont exonérés de permis que s'ils n'impliquent pas la modification du nombre de logements.

### 2. L'immeuble n'est pas légalement affecté au logement avant sa division en appartement

Lorsque l'immeuble n'est pas légalement affecté au logement avant sa division en appartement, un permis d'urbanisme s'impose pour autoriser le changement d'affectation ou de destination de l'immeuble sur base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 5°.

A l'instar de ce qui a été dit plus haut, un permis est également nécessaire pour tous les actes et travaux de transformation intérieurs autres que le placement d'équipements intérieurs sanitaires, électriques, de chauffage, d'isolation ou de ventilation.

En effet, l'arrêté du gouvernement du 11 janvier 1996 précité précise que ces travaux de transformation intérieurs (autres que le placement d'équipements intérieurs sanitaires, électriques, de chauffage, d'isolation ou de ventilation) ne sont exonérés de permis que s'ils n'impliquent pas de modification de l'utilisation ou de la destination de l'immeuble.

### 3. La notion d'immeuble légalement affecté au logement

Lorsque la division en appartements n'emporte pas de travaux de transformation soumis à permis, demeure la question de savoir à partir de quand l'immeuble peut être considéré comme légalement affecté au logement.

A cet égard, vous signalez à juste titre l'existence d'une pratique administrative différente selon les communes.

Certaines d'entre elles estiment qu'un permis pour changement d'affectation est nécessaire depuis 1975, soit à l'entrée en vigueur de l'article 2, 2°, g du règlement général sur la bâtisse qui impose par voie réglementaire un permis pour changement d'affectation, tandis que d'autres communes estiment qu'un permis pour changement d'affectation n'est requis que depuis 1992, soit à l'entrée en vigueur de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 5° de l'OOPU qui impose par voie législative un permis pour changement d'affectation.

En effet, ces dernières estiment que l'article 2, 2° G du règlement général sur la bâtisse est illégal, de sorte qu'elles considèrent qu'il n'existait aucune obligation d'obtenir un permis d'urbanisme

isolerings- of verluchttingsinstallaties binnen het gebouw» van een vergunning (artikel 2, 2°).

Als de opdeling van het gebouw geen andere verbouwingswerken binnen het gebouw omvat dan degenen die hierboven vermeld werden, is er geen enkele vergunning nodig.

Wanneer de opdeling van het gebouw andere verbouwingswerken binnen het gebouw omvat, dringt het verkrijgen van een vergunning zich op.

Hetzelfde besluit dat hierboven vermeld wordt, verduidelijkt immers dat verbouwingswerken binnen het gebouw (andere dan degene die hierboven opgesomd werden), enkel vrijgesteld zijn van vergunning als ze geen wijziging van het aantal woningen inhouden.

### 2. Het gebouw is wettelijk niet bestemd voor huisvesting vóór de opdeling ervan in appartementen.

Als het gebouw niet wettelijk bestemd is voor huisvesting vóór de opdeling ervan in appartementen, is er een stedenbouwkundige vergunning vereist om de verandering van bestemming van het gebouw te kunnen toelaten op basis van artikel 84, § 1, 5°.

In navolging van hetgeen hierboven gezegd werd, is een vergunning eveneens nodig voor alle verbouwingshandelingen en -werken binnen het gebouw, andere dan de plaatsing van sanitaire, elektrische, verwarmings-, isolerings- of verluchttingsinstallaties binnen het gebouw.

Het hierboven vermeld besluit van de regering van 11 januari 1996 verduidelijkt immers dat die verbouwingswerken binnen het gebouw (andere dan de plaatsing van sanitaire, elektrische, verwarmings-, isolerings- of verluchttingsinstallaties binnen het gebouw) enkel vrijgesteld zijn van een vergunning als ze geen wijziging van gebruik of van bestemming van het gebouw inhouden.

### 3. Wat er onder «het gebouw is wettelijk bestemd voor huisvesting» begrepen moet worden

Als de opdeling in appartementen geen verbouwingswerken met zich brengt, waarvoor een vergunning vereist is, rest ons enkel nog de vraag vanaf wanneer een gebouw beschouwd kan worden als zijnde wettelijk bestemd voor huisvesting.

In dat opzicht haalt u terecht het bestaan van een administratief beleid aan dat verschilt van gemeente tot gemeente.

Sommige van die gemeenten zijn van mening dat een vergunning voor verandering van bestemming vereist is sinds 1975, met andere woorden sinds het in werking treden van artikel 2, 2°, g van de Algemene Bouwverordening die via verordenende weg een vergunning voor verandering van bestemming oplegt, terwijl andere gemeenten dan weer van mening zijn dat een vergunning voor verandering van bestemming pas nodig is sinds 1992, met andere woorden sinds het in werking treden van artikel 84, § 1, 5°, van de OOPS, die via wetgevende weg een vergunning voor verandering van bestemming oplegt.

Deze laatste zijn immers van mening dat artikel 2, 2° G van de Algemene gemeentebouwverordening onwettelijk is, zodat ze menen dat er geen enkele verplichting bestond om een steden-

pour changement d'affectation avant l'entrée en vigueur de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 5° de l'OOPU, le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

On notera que la régularité de l'article 2, 2°, g est souvent contestée avec succès devant le Conseil d'Etat ou les tribunaux de l'ordre judiciaire au motif que l'article 44, § 2, de la loi du 29 mars 1962 n'autoriserait pas le règlement sur la bâtisse à soumettre à permis d'autres actes que ceux qu'il a pour objet de réglementer en vertu des articles 59 et 60 de la même loi qui ne traitent aucunement des changements d'affectation (Trib. Civ.Brux., 21 juin 1994, R.G. 1178/92, inédit; T. Corr. Brux., 49e Ch., 17 novembre 1995, R.J.I., n° 6476; T. Corr. Brux., 55e Ch., 22 février 1997, inédit) et du Conseil d'Etat (1er décembre 1977, 6 décembre 1978, 17 janvier 1979, ...).

Afin de restaurer la sécurité juridique en la matière, j'ai déposé un avant-projet d'ordonnance qui a été approuvé au mois de juin en première lecture par le Gouvernement. Cet avant-projet a pour objet notamment de mettre un terme aux effets de l'article 2, 2°, G du règlement général sur la bâtisse compte tenu des reproches exprimés par les cours et tribunaux sur sa légalité.

A l'avenir, les communes ne vérifieront la légalité d'une affectation, au niveau de l'exigence de permis, qu'en ayant égard à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 5° de l'OOPU, qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

**Secrétaire d'Etat chargé  
de la Fonction publique,  
de la Lutte contre l'Incendie,  
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

**Question n° 56 de Mme Isabelle Emmery du 5 juin 2001 (Fr.):**

*Voyages de service à l'étranger des agents du ministère de la Région.*

Une nouvelle circulaire relative aux voyages de service à l'étranger des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a été rédigée et mise récemment en application.

Les objectifs assignés à ces missions demeurent d'une extrême passivité : « assister à des réunions », « participer à des congrès », « participer à des activités », etc . L'image internationale de notre Région dans le monde ne doit-elle pas se forger par des initiatives propres auxquelles se soient les autres régions qui « participent » et « assistent » ?

Dans cet esprit, voulez-vous préciser m'énumérer les points d'excellence de notre Région: en quoi prévaut-elle sur les autres régions européennes?

Ma deuxième question est plus technique.

bouwkundige vergunning voor verandering van bestemming te verkrijgen vóór het van kracht worden van artikel 84, § 1, 5° van de OOPS, op 1 juli 1992.

Ik kan u vertellen dat de regelmatigheid van artikel 2, 2°, g vaak met succes betwist wordt voor de Raad van State of voor de rechtbanken van de rechterlijke orde, omdat artikel 44, § 2, van de wet van 29 maart 1962 de Bouwverordening niet zou toelaten om andere handelingen aan een vergunning te onderwerpen dan degene welke zij reglementeert krachtens de artikelen 59 en 60 van dezelfde wet, waarin er helemaal geen sprake is van veranderingen van bestemming (Burg. Rb.Bruss., 21 juni 1994, A.R. 1178/92, onuitg.; corr. Rb. Brus., 49ste K., 17 november 1995, R.J.I., n° 6476; corr. Rb. Brus., 55ste K., 22 februari 1997, onuitg.) en van de Raad van State (1 december 1977, 6 december 1978, 17 januari 1979, ...).

Om de rechtszekerheid in deze materie te herstellen, heb ik een voorontwerp van ordonnantie ingediend dat in de maand juni in eerste lezing door de Regering werd goedgekeurd. Dit voorontwerp wil net paal en perk stellen aan de gevolgen van artikel 2, 2°, G van de Algemene Bouwverordening, rekening houdend met de bezwaren die werden geuit door de hoven en rechtbanken omtrent de wettelijkheid ervan.

Naar de toekomst toe zullen de gemeenten de wettelijkheid van een bestemming, op het vlak van de noodzaak van een vergunning, enkel verifiëren in het licht van artikel 84, § 1, 5° van de OOPS, dat van kracht werd op 1 juli 1992.

**Staatssecretaris bevoegd voor  
Openbaar Ambt, Brandbestrijding,  
Dringende Medische Hulp  
en Mobiliteit**

**Vraag nr. 56 van mevr. Isabelle Emmery d.d. 5 juni 2001 (Fr.):**

*Kosten van de dienstreizen naar het buitenland.*

Sedert kort is er een nieuwe circulaire van toepassing voor de dienstreizen naar het buitenland van de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De opdrachten die in het kader van die zendingen worden toegewezen, blijven zeer passief geformuleerd : vergaderingen bijwonen, deelnemen aan congressen, deelnemen aan activiteiten... Moet het internationaal imago van ons Gewest in de wereld niet steunen op eigen initiatieven, waaraan de andere Gewesten deelnemen?

Daartoe had ik graag vernomen waarin ons Gewest precies uitblinkt. Waarin is het beter dan de andere Europese regio's?

Mijn tweede vraag is meer technisch van aard.

La rubrique «tarifs préférentiels» stipule que «lorsqu'un week-end suit ou précède immédiatement un voyage de service à l'étranger et qu'il est possible d'obtenir des tarifs préférentiels sur les transports aériens (nuit du samedi sur place) permettant de réaliser une économie pour le MRBC, l'agent concerné est autorisé à prolonger son séjour pendant le week-end et ce, à titre privé. Toutefois, quelle qu'en soit la nature (tels que les frais d'hôtel), les dépenses occasionnées par la prolongation du voyage ne sont en aucun cas prises en charge par le MRBC, de même qu'il n'est pas octroyé d'indemnité de séjour pour les journées de prolongation».

Il est un fait que l'application de la «Sunday rule» permet de réaliser des économies très substantielles sur le prix des billets d'avion. Pour citer quelques exemples :

Bruxelles-Moscou :	avec S.R.:	14.500 FB
	sans S.R.:	49.250 FB
Bruxelles-Lisbonne :	avec S.R.:	8.450 FB
	sans S.R.:	31.500 FB
Bruxelles-Tokyo :	avec S.R.:	61.000 FB
	sans S.R.:	168.830 FB

Considérons donc un congrès à Tokyo se terminant le vendredi soir. L'agent quitte Tokyo le samedi : l'administration paie 168.830 FB. L'agent passe une nuit de plus sur place (dont coût – hôtel et per diem – 15.890FB) : l'administration paie 61.000 FB. Mais le règlement stipule que les dépenses occasionnées par cette mini-prolongation sont à charge de l'agent. Une simple soustraction démontre qu'il est de l'intérêt financier de la Région de, au contraire, prier l'agent de bien vouloir passer cette nuit de plus sur place : l'économie représente : 168.830 FB moins 61.000 FB et moins 15.890 FB soit 91.940 FB. En outre, des contacts fructueux peuvent se nouer en dehors des «séances plénières» et aussi le samedi.

Cette mesure n'est-elle dès lors pas contraire à tous les intérêts, matériels comme fonctionnels, de la Région, et ne devrait-elle pas être revue?

**Réponse:**

Introduction

Les principes et la procédure relatifs aux voyages de service à l'étranger des membres du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (MRBC) sont décrits dans une circulaire de février 2001.

La circulaire définit le terme «voyages de service»: le déplacement hors frontières d'un membre du personnel du MRBC, pour le compte de celui-ci, au départ de la résidence administrative, représentant ou non une charge financière pour le MRBC. Il est difficile de donner une énumération exhaustive des objectifs possibles d'un voyage de service à l'étranger. Il peut s'agir entre autres de participer (en tant que visiteur et/ou exposant) à des bourses, d'assister à des séminaires, des conférences ou des congrès, de participer à des réunions pour défendre les intérêts de la Région de Bruxelles-Capitale... Un voyage de service peut également être entrepris afin d'effectuer de contrôles (de qualité) et des tests pour la livraison du matériel acheté auprès des fournisseurs étrangers. Des voyages de service à l'étranger se font aussi dans le cadre de

In de rubriek over de voorkeurtarieven staat dat, als een weekend onmiddellijk volgt op een dienstreis in het buitenland of eraan voorafgaat en het mogelijk is voorkeurtarieven te krijgen bij de luchtvaartmaatschappijen (zaterdagochtend ter plaatse) waardoor het MBHG heel wat zou kunnen besparen, de ambtenaar in kwestie zijn verblijf tijdens dat weekend mag verlengen. De kosten die de verlenging van de reis meebrengen (hotelkosten bijvoorbeeld) zijn echter in geen geval voor rekening van het MBHG. Er wordt al evenmin een verblijfsvergoeding toegekend voor de verlengingsdagen.

Het is een feit dat de toepassing van de formule «Sunday Rule» het mogelijk maakt heel aanzienlijke besparingen te doen op de vliegtuigbiljetten. Enkele voorbeelden:

Brussel-Moskou:	met SR:	14.500 BEF
	zonder SR:	49.250 BEF
Brussel-Lissabon:	met SR:	8.450 BEF
	Zonder SR:	31.500 BEF
Brussel-Tokio:	met SR:	61.000 BEF
	Zonder SR:	168.830 BEF

Laten we veronderstellen dat een congres in Tokio eindigt op vrijdagavond. Als de ambtenaar Tokio verlaat op zaterdag, dan betaalt het bestuur 168.830 BEF. Als de ambtenaar een nacht meer ter plaatse doorbrengt (kostprijs hotel per overnachting: 15.890 BEF), dan betaalt het bestuur 61.000 BEF. Het reglement bepaalt echter dat de uitgaven die het gevolg zijn van die korte verlenging voor rekening zijn van de ambtenaar. Een kleine aftrekking leert ons dat het Gewest er echter financieel belang bij heeft om de ambtenaar te vragen een nacht langer ter plaatse te blijven, wat een besparing oplevert van 168.830 BEF verminderd met 61.000 BEF en verminderd 15.890 BEF, wat in totaal 91.940 BEF is. Bovendien kunnen er vruchtbare contacten worden gelegd buiten de plenaire vergaderingen om en ook op zaterdag.

Druist die maatregel bijgevolg niet in tegen elk belang van het Gewest, zowel materieel als functioneel? Zou ze niet moeten worden herzien?

**Antwoord:**

Inleiding

De principes en de procedure voor de buitenlandse dienstreizen van de personeelsleden van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (MBHG) worden beschreven in een omzendbrief van februari 2001.

De omzendbrief beschrijft de definitie van een buitenlandse dienstreis : namelijk, een reis van een personeelslid van het MBHG, in opdracht van het MBHG, naar het buitenland, vanuit de administratieve standplaats, die al dan niet een financiële uitgave betekent voor het MBHG. Een exhaustieve opsomming geven van de mogelijk doelen van een buitenlandse dienstreis is moeilijk. Dit kan onder ander gaan om een deelname (als bezoeker en/of als standhouder) aan beurzen, het bijwonen van seminaries, conferenties of congressen, het bijwonen van vergaderingen om de belangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verdedigen... Een dienstreis kan eveneens uitgevoerd worden om (kwaliteits)-controles en testen uit te voeren voor de oplevering van, bij buitenlandse leveranciers, aangekocht materiaal. Daarnaast gebeu-

la promotion du commerce étranger de la Région de Bruxelles-Capitale et de la politique des questions étrangères de la Région. A chaque demande de voyage de service à l'étranger, il revient à l'agent de mentionner explicitement l'objectif du déplacement et de décrire la motivation. Ainsi le directeur général de l'administration concernée pourra examiner l'opportunité du voyage de service. Dans le rapport final, après la fin d'un voyage de service, les résultats obtenus sont comparés avec les objectifs définis préalablement.

Un voyage de service à l'étranger est donc par définition un déplacement dans le cadre des activités professionnelles.

Dès lors les critères utilisés sont axés prioritairement sur les activités professionnelles de l'agent. Cependant, il arrive que l'agent lie un voyage de service à un séjour prolongé sur place pour des raisons personnelles.

#### Prolongation d'un voyage de service à l'étranger

Depuis le 1<sup>er</sup> février (date d'entrée en vigueur de la circulaire), 6 voyages de service ont été prolongés pour des raisons personnelles et à la demande de l'agent. Dans cinq cas, le voyage de service avait été prolongé avec plusieurs jours de congé (hors le week-end). Il est évident que le MRBC ne peut prendre en charge les dépenses occasionnées par les membres du personnel pour des raisons personnelles lors de ces prolongations.

La circulaire prévoit la possibilité de prolonger un voyage de service à l'étranger lorsqu'un week-end suit ou précède immédiatement le voyage de service et qu'il est possible d'obtenir des tarifs préférentiels sur les transports aériens. Cette prolongation doit être demandée par le membre du personnel. Pour des raisons évidentes, le MRBC ne peut imposer une telle prolongation, même si cela permet de réaliser des économies. La prolongation du voyage pour des raisons personnelles ne peut non plus donner lieu à la prise en charge par le MRBC de n'importe quelle dépense, ni à l'octroi d'une indemnité de séjour pour les journées de prolongation.

Ce principe est entre autres basé sur le fait que le membre du personnel a l'occasion de mieux connaître ou découvrir une ville, sans pour autant devoir couvrir les frais de déplacement.

#### Tarifs préférentiels

La fixation des prix dans le secteur aérien dépend de plusieurs facteurs : la date de réservation et de paiement, la période (de départ et de retour), la disponibilité des places libres ...

Ainsi, des tarifs préférentiels sont offerts quand la période entre l'aller et le retour comprend la nuit de samedi à dimanche. Ces tarifs peuvent être nettement plus réduits si le départ et le retour ne se font pas durant les jours ouvrables de la même semaine.

Au sein du secteur aérien, des vols sont combinés avec des tarifs préférentiels afin de pouvoir offrir aux clients des tarifs plus réduits pour les vols avec un aller et un retour durant les jours ouvrables de la même semaine. Ainsi, des vols «fictifs» sont réservés.

Un exemple théorique:

ren buitenlandse dienstreizen in het kader van de promotie van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in het kader van het buitenlandbeleid van het Gewest. Bij iedere aanvraag tot het uitvoeren van een buitenlandse dienstreis dient de ambtenaar het doel van de reis expliciet te vermelden. Ook de motivering van de reis moet worden beschreven. Op basis hiervan kan de directeur-generaal van het betrokken bestuur de opportuniteit beoordelen van de dienstreis. In het eindrapport, na de dienstreis, worden de bereikte resultaten vergeleken met de vooropgestelde doelstellingen.

Een buitenlandse dienstreis is dus per definitie een reis in het kader van de professionele werkzaamheden.

De gehanteerde criteria zijn dan ook prioritair toegespitst op de professionele activiteiten van de ambtenaar. Toch wordt soms door de ambtenaar een dienstreis gekoppeld aan een verlengd verblijf ter plaatse om privé-redenen.

#### Verlenging van een buitenlandse dienstreis

Sinds 1 februari (datum van het in voege treden van de omzendbrief) is er reeds zesmaal een dienstreis verlengd om privé-redenen en op verzoek van een ambtenaar. In vijf van de zes gevallen werd de dienstreis verlengd met meerdere vakantiedagen (buiten het weekend). Het is evident dat het MBHG de kosten van de personeelsleden tijdens deze verlengingen om privé-redenen niet kan dragen.

De omzendbrief voorziet in de mogelijkheid om een buitenlandse dienstreis te verlengen indien het begin of het einde van de reis aansluit bij een weekend en er gebruik kan worden gemaakt van voorkeurtarieven binnen de luchtvaartsector. Deze verlenging dient te worden aangevraagd door het personeelslid. Om evidente redenen kan een dergelijke verlenging niet opgedrongen worden door het MBHG, zelfs als zou dit kostenbesparend zijn. De verlenging van de reis om privé-redenen kan ook geen aanleiding geven tot het ten laste nemen van welke kosten dan ook door het MBHG, noch het toekennen van een verblijfsvergunning voor de verlengde periode.

Dit principe is gebaseerd op onder andere het feit dat het personeelslid op deze manier de kans krijgt om, zonder zelf de verplaatsingskosten te moeten dragen, een stad beter te ontdekken of beter te leren kennen.

#### Voorkeurtarieven

De prijszetting in de luchtvaartsector is afhankelijk van diverse factoren : het tijdstip van de reservering en betaling, de periode (van vertrek en terugkeer), de beschikbaarheid van vrije plaatsen

Zo worden «voorkeurtarieven» aangeboden indien de periode tussen heen- en terugvlucht een nacht van zaterdag op zondag bevat. Deze tarieven kunnen aanzienlijk lager liggen dan bij een vertrek en terugkeer binnen dezelfde werkweek.

Binnen de luchtvaartsector worden vluchten met voorkeurtarieven gecombineerd om de klanten lagere prijzen te kunnen aanbieden voor vluchten met een vertrek en terugkeer binnen dezelfde werkweek. Op deze wijze worden «fictieve» vluchten gereserveerd.

Een theoretisch voorbeeld:

Un agent participe à un séminaire pour lequel il doit se déplacer en avion. Le séminaire débute le jeudi matin (x) et prend fin le vendredi soir (x+1). L'agent part déjà le mercredi soir (x-1). Il y a 2 possibilités pour le retour : ou bien l'agent retourne le vendredi soir (x+1) (ou le samedi matin au cas où il n'y aurait plus de vol retour le vendredi soir) (option 1), ou bien l'agent veut prolonger son voyage et passer le week-end sur place pour retourner dimanche soir (x+3) (option 2).

Chaque option peut être divisée en 2 sous-options :

Pour l'option 1 : en fonction de la solution la moins chère, ou bien (option 1.1), un billet est réservé avec départ le mercredi soir (x-1) et retour le vendredi soir (x+1) ou le samedi matin (donc pas de tarif préférentiel), ou bien (option 1.2), deux billets sont réservés, 1 billet avec départ le mercredi soir (x-1) et par exemple, un retour (fictif) le lundi (x+4) (avec tarif préférentiel) et 1 billet avec par exemple, un départ (fictif) le vendredi (x-6) et un retour le vendredi (x+1) ou le samedi matin (avec tarif préférentiel). Cette combinaison de vols permet d'obtenir des tarifs préférentiels et d'avoir tout de même un aller-retour dans la même semaine.

Pour l'option 2 : le voyage de l'agent est prolongé à sa demande, de vendredi soir ou samedi matin jusqu'à dimanche. Selon la circulaire, les frais d'hôtel liés à cette prolongation sont à charge de l'agent (option 2.1). L'honorable membre propose d'octroyer une indemnité de séjour durant cette prolongation, les frais d'hôtel étant à charge du MRBC (option 2.2).

Si l'on applique ce système sur ses exemples, nous obtenons le résultat suivant :

(Les montants relatifs aux frais d'hôtel et aux frais de séjour constituent les montants de référence déterminés par le ministère des Affaires étrangères. Nous partons du principe que le retour normal se fait le samedi matin afin que la nuitée de vendredi à samedi soit à charge du MRBC. S'il est possible de retourner le vendredi soir (en tenant compte de la faisabilité), il faut compter une nuitée supplémentaire pour l'option 2.2).

Pour le déplacement et la prolongation ou non du voyage de service à Moscou :

Option	Frais de déplacement	Frais de séjour	Frais d'hôtel	Total
Optie	Verplaatsingskosten	Verblijfskosten	Hotelkosten	Totaal
Option/Optie 1.1	49.250 FB			49.250 FB
Option/Optie 1.2	2 x 14.500 FB			29.000 FB
Option/Optie 2.1	14.500 FB			14.500 FB
Option/Optie 2.2	14.500 FB	2 x 4.290 FB	1 x 8.320 FB	31.400 FB

En cas de non-prolongation, il sera payé 29.000 FB au lieu de 49.250 FB. En cas de prolongation (selon la circulaire), le déplacement coûtera 14.500 FB au MRBC. Une prolongation dont les frais sont à charge du MRBC lui coûtera 31.400 FB.

Een ambtenaar neemt deel aan een seminarie en dient zich hiervoor te verplaatsen met het vliegtuig. Het seminarie start op donderdagmorgen (x) en eindigt op vrijdagavond (x+1). De ambtenaar vertrekt reeds op woensdagavond (x-1). Voor de terugvlucht zijn er twee mogelijkheden : ofwel (optie 1) keert de ambtenaar vrijdagavond (x+1) (of zaterdagmorgen indien er vrijdagavond geen terugvluchten meer zijn) terug, ofwel (optie 2) wil de ambtenaar zijn reis verlengen en het weekend ter plaatse doorbrengen en zondagavond (x+3) terugreizen.

Iedere optie kan nog worden onderverdeeld in 2 subopties.

Voor optie 1 : afhankelijk van de goedkoopste oplossing wordt ofwel (optie 1.1) een ticket gereserveerd met vertrek woensdagavond (x-1) en terugkeer vrijdagavond (x+1) of zaterdagmorgen (dus geen voorkeurtarief) ofwel (optie 1.2) twee tickets gereserveerd, één ticket met vertrek op woensdagavond (x-1) en bijvoorbeeld een (fictieve) terugkeer op maandag (x+4) (ticket met voorkeurtarief) en één ticket met bijvoorbeeld een (fictief) vertrek op vrijdag (x-6) en een terugkeer op vrijdag (x+1) of zaterdagmorgen (met voorkeurtarief). Deze combinatie van vluchten laat toe om gebruik te maken van voorkeurtarieven en toch een heen- en terugvlucht te hebben binnen dezelfde werkweek.

Voor optie 2 : de reis van de ambtenaar wordt, op eigen verzoek, verlengd van vrijdagavond of zaterdagmorgen tot zondag. Volgens de omzendbrief draagt de ambtenaar zelf de hotelkosten van deze verlenging (optie 2.1). Het geachte lid stelt voor om tijdens deze verlenging een verblijfsvergoeding toe te staan en de hotelkosten te laten dragen door het MBHG (optie 2.2).

De praktische toepassing van dit systeem op haar voorbeelden geeft het volgende resultaat :

(De bedragen voor hotelkosten en verblijfskosten zijn de referentiebedragen die worden bepaald door het ministerie van Buitenlandse Zaken. We gaan ervan uit dat de normale terugkeer gebeurt op zaterdagmorgen zodat de hotelovernachting van vrijdag op zaterdag ten koste van het MBHG is. Indien de terugkeer mogelijk is op vrijdagavond (rekening houdend met de praktische haalbaarheid) dient voor optie 2.2 een extra overnachting te worden aangerekend.)

Voor de verplaatsing en de al dan niet verlenging van de dienstreis naar Moskou :

In plaats van 49.250 BEF zal in geval van geen verlenging 29.000 BEF worden betaald. In geval van een verlenging (volgens de omzendbrief) kost de verplaatsing het MBHG 14.500 BEF. Een verlenging waarvan het MBHG de kosten draagt kost het MBHG 31.400 BEF.

Pour le déplacement et la prolongation ou non du voyage de service à Lisbonne:

Voor de verplaatsing en de al dan niet verlenging van de dienstreis naar Lissabon:

Option – Optie	Frais de déplacement – Verplaatsingskosten	Frais de séjour – Verblijfskosten	Frais d'hôtel – Hotelkosten	Total – Totaal
Option/Optie 1.1	31.500 FB			31.500 FB
Option/Optie 1.2	2 x 8.450 FB			16.900 FB
Option/Optie 2.1	8.450 FB			8.450 FB
Option/Optie 2.2	8.450 FB	2 x 4.090 FB	1 x 4.100 FB	20.730 FB

En cas de non-prolongation, il sera payé 16.900 FB au lieu de 31.500 FB. En cas de prolongation (selon la circulaire), le déplacement coûtera 8.450 FB au MRBC. Une prolongation dont les frais sont à charge du MRBC lui coûtera 20.730 FB.

In plaats van 31.500 BEF zal in geval van geen verlenging 16.900 BEF worden betaald. In geval van een verlenging (volgens de omzendbrief) kost de verplaatsing het MBHG 8.450 BEF. Een verlenging waarvan het MBHG de kosten draagt kost het MBHG 20.730 BEF.

Pour le déplacement et la prolongation ou non du voyage de service à Tokyo :

Voor de verplaatsing en de al dan niet verlenging van de dienstreis naar Tokyo :

Option – Optie	Frais de déplacement – Verplaatsingskosten	Frais de séjour – Verblijfskosten	Frais d'hôtel – Hotelkosten	Total – Totaal
Option/Optie 1.1	168.830 FB			168.830 FB
Option/Optie 1.2	2 x 61.000 FB			122.000 FB
Option/Optie 2.1	61.000 FB			61.000 FB
Option/Optie 2.2	61.000 FB	2 x 6.510 FB	1 x 9.380 FB	83.400 FB

En cas de non-prolongation, il sera payé 122.000 FB au lieu de 168.830 FB. En cas de prolongation (selon la circulaire), le déplacement coûtera 61.000 FB au MRBC. Une prolongation dont les frais sont à charge du MRBC lui coûtera 83.400 FB.

In plaats van 168.830 BEF zal in geval van geen verlenging 122.000 BEF worden betaald. In geval van een verlenging (volgens de omzendbrief) kost de verplaatsing het MBHG 61.000 BEF. Een verlenging waarvan het MBHG de kosten draagt kost het MBHG 83.400 BEF.

Un exemple tiré de la pratique : un agent effectue un voyage de service à Budapest et souhaite prolonger son voyage de quelques jours (jours de congé et week-end). Pour le calcul, il est seulement tenu compte des jours de week-end et non pas des jours sur place.

Een voorbeeld uit de praktijk : een ambtenaar maakt een dienstreis naar Boedapest en wenst zijn reis te verlengen met enkele dagen (vakantiedagen en weekend). Voor de berekening houden we enkel rekening met de weekenddagen en niet met de vakantiedagen ter plaatse. :

Option – Optie	Frais de déplacement – Verplaatsingskosten	Frais de séjour – Verblijfskosten	Frais d'hôtel – Hotelkosten	Total – Totaal
Option/Optie 1.1	19.806 FB			19.806 FB
Option/Optie 1.2	2 x 12.625 FB			25.250 FB
Option/Optie 2.1	12.625 FB			12.625 FB
Option/Optie 2.2	12.625 FB	2 x 2.420 FB	1 x 5.380 FB	22.845

Si le MRBC prenait en charge les frais de séjour et les frais d'hôtel du week-end, cela reviendrait plus cher qu'un billet aller-retour Bruxelles-Budapest.

Il ressort des exemples qu'il est difficile de formuler une directive générale pour la prise en charge ou non des frais d'hôtel et le paiement des indemnités de séjour lors des prolongations des voyages de service demandées par l'agent. Ce système peut-il être combiné avec des jours (de congé) sur place jusqu'au moment où la différence de prix éventuel ait disparu et/ou si l'agent choisit un hôtel moins cher, une prolongation peut-elle être accordée et/ou une limite, peut-elle être déterminée pour le nombre de jours avec lesquels un voyage peut être prolongé ...?

Si la période de prolongation est considérée comme des heures de travail (le fait d'effectuer une mission pour l'employeur), l'agent a droit à une compensation pour le temps de travail presté. Le travail effectué le samedi est compensé à 150 %, le dimanche à 200 %. Ceci a une incidence sur la disponibilité (ultérieure) de l'agent et signifie un coût de personnel supplémentaire pour le MRBC. A cela s'ajoutent les aspects relatifs à l'assurance.

Par ailleurs, le profil de voyage du MRBC montre que la plupart des voyages de service à l'étranger ont une destination européenne. Des vols intercontinentaux sont plutôt rares. Comme les exemples démontrent, les différences entre le tarif normal et préférentiel dépendent de la destination et elles sont inférieures pour les vols avec une destination européenne que pour les vols intercontinentaux.

### **Secrétaire d'Etat chargé du Logement**

**Question n° 59 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 21 mai 2001 (Fr.):**

*Logements spécifiques adaptés aux besoins des personnes âgées et/ou handicapées.*

Bruxelles connaît un réel besoin en matière de logements spécifiques adaptés aux problèmes des personnes âgées et/ou handicapées.

J'aimerais savoir si un recensement des logements de ce type est disponible.

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il me faire connaître:

1. le nombre de logements de ce type existant dans chacune des SISP;
2. leur situation;

Indien het MBHG de verblijfskosten en hotelkosten tijdens het weekend op zich neemt, is dit duurder dan een gewoon ticket van Brussel naar Boedapest (en terug).

De praktische voorbeelden tonen aan dat het moeilijk is om een algemene richtlijn uit te tekenen voor het al dan niet ten laste nemen van hotelkosten en het uitbetalen van verblijfsvergoedingen tijdens verlengingen van dienstreizen op verzoek van de ambtenaar. Kan dit systeem bijvoorbeeld dan gecombineerd worden met (vakantie-)dagen ter plaatse tot op het moment dat het mogelijke prijsverschil is weggewerkt en/of indien de ambtenaar kiest voor een goedkoper hotel kan dan wel een verlenging worden toegestaan en/of wordt een limiet bepaald voor het aantal dagen waarmee een reis kan worden verlengd ...?

Indien de periode van verlenging wordt beschouwd als werktijd (het uitvoeren van een opdracht voor de werkgever) dan heeft de ambtenaar recht op een compensatie van zijn gepresteerde arbeidstijd. Arbeid verricht op zaterdag wordt gecompenseerd aan 150 %, op zondag aan 200 %. Dit heeft een weerslag op de (latere) beschikbaarheid van de ambtenaar en betekent een extra personeelskost voor het MBHG. Daarbij komen nog verzekeringsaspecten.

Het reisprofiel van het MBHG toont trouwens aan dat het merendeel van de buitenlandse dienstreizen een Europese bestemming hebben. Intercontinentale vluchten zijn eerder uitzonderlijk. Zoals de praktische voorbeelden aangeven zijn de verschillen tussen de normale en de voorkeurtarieven afhankelijk van de bestemming en zijn ze kleiner voor vluchten met een Europese bestemming dan voor intercontinentale vluchten.

### **Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting**

**Vraag nr. 59 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 21 mei 2001 (Fr.):**

*Specifieke woningen die aangepast zijn aan de behoeften van de bejaarden en/of gehandicapten.*

In Brussel is er reële nood aan specifieke woningen die aangepast zijn aan de behoeften van de bejaarden en/of gehandicapten.

Ik had willen weten of er een lijst bestaat van dat soort woningen.

Kan de staatssecretaris me meedelen:

1. over hoeveel dergelijke woningen elke OVM beschikt;
2. waar ze gelegen zijn;

3. leur nature (flat ou appartement);
4. s'il existe des partenariats avec les CPAS, d'autres centres de service social (ex. centres de jour, restaurants sociaux);
5. l'évaluation qui peut être faite à ce jour de ce type de structures?

**Réponse:** En réponse aux questions reprises sous rubrique, je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse suivants :

L'accès plus aisé de personnes âgées ou handicapées au logement social est un enjeu qui m'est cher.

Sous mon impulsion, la Société du Logement de la Région bruxelloise a travaillé en collaboration étroite avec le Logement des Handicapés (ANLH) à une définition fine des besoins des personnes handicapées.

Les notions de «logement standard» et «logement adapté» utilisées dans le secteur manquaient, en effet, de pertinence.

Le parc de logements sociaux est maintenant en passe d'être réparti en 5 catégories.

Outre le logement dit «standard» c'est-à-dire sans spécificités particulières, quatre nouvelles catégories de logements sont définies :

«Logement accessible» :

logement dont l'entrée est accessible pour les personnes à mobilité réduite.

«Logement visitable» :

logement accessible comprenant les aménagements permettant l'accès aux pièces de séjour et aux toilettes aux personnes se déplaçant en chaise roulante.

«Logement réservé à l'usage des personnes handicapées» :

logement permettant aux personnes à mobilité réduite, en ce compris celles qui se déplacent en fauteuil roulant, d'y accéder, d'y circuler sans entrave et de jouir de toutes les fonctions de celui-ci en tout autonomie.

«Logement réservé + service AVJ (aide aux activités de la vie journalière)» :

logement réservé à l'usage des personnes handicapées bénéficiant d'un service AVJ et doté des espaces et équipements nécessaires à la prestation de la personne aidante.

Les sociétés immobilières de service public travaillent actuellement à cet inventaire qui sera relié au cadastre technique dont je vous ai exposé le contenu en mai dernier.

Dans l'attente du résultat des travaux que je viens de vous exposer, j'ai demandé à la Société du Logement de la Région bruxelloise de contacter chacune des sociétés immobilières de

3. of het flats of appartementen betreft;
4. of er partnerschapsovereenkomsten bestaan met de OCMW's, andere centra voor sociale dienstverlening (bijvoorbeeld dagcentra, sociale restaurants...);
5. of er op heden een evaluatie kan worden gemaakt van dat soort van voorzieningen?

**Antwoord:** In antwoord op de voormelde vragen vindt het geachte raadslid hieronder de desbetreffende gegevens :

De verbeterde toegang van bejaarden en gehandicapten tot de sociale huisvesting is een punt dat mij na aan het hart ligt.

Op mijn aangeven heeft de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij in nauwe samenwerking met de Nationale Vereniging voor Huisvesting van Personen met een Handicap (NVHPH) een nauwkeurige omschrijving van de behoeften van de gehandicapten opgesteld.

De in de sector gebruikte begrippen «standaardwoning» en «aangepaste woning» waren immers niet relevant.

Het sociale woningenpark wordt daarom momenteel opgedeeld in 5 categorieën.

Naast de zogenaamde «standaardwoning», dit wil zeggen zonder specifieke kenmerken, worden vier nieuwe categorieën woningen omschreven :

«Toegankelijke woning» :

woning die toegankelijk is voor personen met een beperkte mobiliteit.

«Bezoekbare woning» :

toegankelijke woning die zo is ingericht dat de woonvertrekken en de toiletten toegankelijk zijn voor personen die zich verplaatsen met een rolstoel.

«Woning voorbehouden voor personen met een handicap» :

woning die toegang biedt voor personen met een beperkte mobiliteit, ook personen die zich verplaatsen met een rolstoel, en waarin zij zich onbelemmerd kunnen bewegen en zelfstandig gebruik kunnen maken van al haar functies.

«Gereserveerde woning met ADL-diensten (bijstand bij activiteiten uit het dagelijks leven)» :

woning voorbehouden voor gehandicapten die gebruikmaken van een ADL-dienst en die uitgerust is met ruimten en uitrustingen die vereist zijn voor de dienstverstrekking van de hulpverlener.

De openbare vastgoedmaatschappijen werken momenteel aan deze inventaris die aan het technisch kadaster zal worden verbonden dat ik u in de maand mei heb toegelicht.

Tot we beschikken over de resultaten van de werkzaamheden die ik u hierboven heb uiteengezet, heb ik de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij verzocht elke openbare vast-

service public afin de connaître leur parc locatif au regard du sujet qui nous intéresse aujourd'hui.

goedmaatschappij te contacteren zodat we over de indeling van hun huurpark kunnen beschikken voor het doel dat ons vandaag interesseert.

Les résultats suivants datent du 5 juin 2001.

De volgende resultaten dateren van 5 juni 2001.

	Remarque – Opmerking	Accessible – Toegankelijk	Visitable – Bezoekbaar	Réservé – Gereserveerd	Réservé + AVJ – Gereserveerd + ADL
Foyer anderlechtois	non répondu				
Anderlechtse Haard	geen antwoord				
HLS d'Auderghem		147			
La Cité Moderne/De Moderne Wijk		317			
Floréal		0			
Le Logis	non répondu				
	geen antwoord				
Sorelo	non répondu				
	geen antwoord				
Foyer bruxellois/Brusselse Haard		2			
Foyer Laekenois/Lakense Haard		2.960	12		
Les Foyers Collectifs		42			
Assam		1.046			
LOREBRU	en attente inventaire wacht op inventaris				
Cobralo		137	2	2	
Germinal		14	14	14	14
Messidor		166			
Home Familial Bruxellois/Brussels Thuis		8	8	8	
Foyer Etterbeekoïis/Etterbeekse Haard		0			
Ieder Zijn Huis		345			
Foyer Forestois/Vorstse Haard		48	15	15	
Le Home		2	2		
Villas de Ganshoren		1.171			
Foyer Ixellois	non répondu				
Elsense Haard	geen antwoord				
Foyer Jettois/Jetse Haard		378			
Foyer Koekelbergeois/Koekelbergse Haard		478			
Le Logement Molenbeekoïis	non répondu				
	geen antwoord				
Foyer Saint-Gillois		241			
HBM Saint-Josse		221			
Foyer Schaerbeekoïis/Schaarbeekse Haard		433			
Société Uccloïse du Logement		343			
Ville et Forêt		332	161	1	0
Kapelleveld	non répondu/geen antwoord				
Habitation Moderne	non répondu/geen antwoord				
Locataires réunis		0			
Soc Const Hab Soc WSP		473	350	81	55
<b>Total Région/Totaal Gewest</b>		<b>9.306</b>	<b>566</b>	<b>121</b>	<b>69</b>

Une identification plus précise de l'offre de logements via le nombre de chambres est en cours de réalisation. Cet élément statistique permettra de répondre de manière plus adéquate à la demande.

Par ailleurs, diverses mesures sont prévues afin d'augmenter l'efficacité des logements spécifiques.

Découlant du système d'inscriptions multiples, le nouveau formulaire de demande de logement social commun aux 33 sociétés

Op dit ogenblik wordt aan de hand van het aantal kamers het woningaanbod nog nauwkeuriger geïdentificeerd. Met behulp van dit statistisch instrument kan nog adequater op de vraag worden ingegaan.

Er zijn overigens verscheidene maatregelen voorzien om de efficiëntie van de specifieke woningen te verhogen.

Dankzij het nieuwe aanvraagformulier voor een sociale woning, dat hetzelfde is voor de 33 openbare vastgoedmaatschap-

immobilières de service public permettra de mieux cerner les spécificités de la demande.

J'informe également l'honorable membre que les personnes en charge de l'accueil des candidats-locataires dans les sociétés immobilières de service public ont été formées par la Société du Logement de la Région bruxelloise en lien avec l'ANLH pour répondre et orienter adéquatement les personnes handicapées.

Pour les deux derniers types de logements (réservés et réservés + service AVJ), les sociétés adresseront aux ménages concernés un formulaire spécifique élaboré par l'ANLH en lien avec la Société du Logement de la Région bruxelloise.

Sur la base de ce formulaire spécifique, l'ANLH assistera la société immobilière de service public et le demandeur dans la détermination du logement le plus adéquat.

Concernant les relations entre les sociétés immobilières de service public et le secteur associatif et de services, je ferais ici référence à la problématique de l'accompagnement social.

La politique volontariste que je mène en la matière depuis près de deux ans rencontre beaucoup d'écho dans le secteur.

C'est en partenariat avec les sociétés immobilières de service public qu'un projet de mise à disposition de travailleurs sociaux dans ces sociétés verra le jour dans les semaines qui viennent.

Ces travailleurs sociaux seront de véritables agents de liaison entre les services existants et les locataires.

En ce qui concerne les personnes âgées, je me réjouis de constater que la mise à disposition des logements est gérée de manière fine et performante par les sociétés immobilières de service public.

Il me semble qu'une série complémentaire de normes n'apporterait pas plus de performance et d'efficacité dans la prise en charge de ces besoins spécifiques.

**Question n° 61 de Mme Fatiha Saidi du 21 mai 2001 (Fr.):**

*Expulsions de locataires par les sociétés de logement.*

En novembre dernier, vous avez élaboré une circulaire qui réglementait, de manière restrictive, les expulsions de locataires durant la période du 1<sup>er</sup> décembre au 28 février.

Pouvez-vous me dire, Monsieur le secrétaire d'Etat, si les 33 sociétés de logement ont scrupuleusement respecté cette circulaire ?

Combien d'expulsions ont eu lieu durant la période du 1<sup>er</sup> décembre 2000 au 28 février 2001 ?

pijen en rechtstreeks voortvloeit uit het stelsel van meervoudige inschrijvingen, kan men beter rekening houden met de specifieke kenmerken van de aanvraag.

Ik stel er het geachte lid tevens van op de hoogte dat de mensen die zich bekommeren om de opvang van de kandidaat-huurders in de openbare vastgoedmaatschappijen zijn opgeleid door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij samen met de NVHPH om de gehandicapten optimaal te woord te kunnen staan en door te verwijzen.

Voor de laatste twee types woningen (voorbehouden + voorbehouden met ADL-diensten) sturen de maatschappijen de betrokken gezinnen een specifiek formulier toe dat door de NVHPH samen met de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij is uitgewerkt.

Aan de hand van dit formulier zal de NVHPH de openbare vastgoedmaatschappij en de aanvrager bijstaan bij het vaststellen van de meest geschikte woning.

Wat de betrekkingen tussen de openbare vastgoedmaatschappijen en de verenigings- en dienstensector betreft, verwijs ik naar de problematiek van de maatschappelijke begeleiding.

Het voluntaristisch beleid dat ik terzake al bijna twee jaar voer, krijgt veel weerklank in de sector.

In partnerschap met de openbare vastgoedmaatschappijen zal de eerstkomende weken een project worden opgestart waarbij aan de maatschappijen maatschappelijk werkers ter beschikking worden gesteld.

Deze maatschappelijk werkers zullen functioneren als verbindingspersoon tussen de bestaande diensten en de huurders.

Met betrekking tot de bejaarden verheugt het mij dat de terbeschikkingstelling van woningen door de openbare vastgoedmaatschappijen op een zorgvuldige en performante manier wordt afgehandeld.

Het lijkt mij dat een bijkomende reeks normen niet méér performantie of efficiëntie aanbrengt bij de opvang van deze specifieke behoeften.

**Vraag nr. 61 van mevr. Fatiha Saidi d.d. 21 mei 2001 (Fr.):**

*Uitzettingen van huurders.*

In november hebt u een circulaire opgesteld waarin de uitzettingen van huurders tijdens de periode van 1 december tot 28 februari werd geregeld.

Graag vernam ik van de staatssecretaris of de 33 huisvestingsmaatschappijen die circulaire hebben nageleefd.

Hoeveel uitzettingen hebben plaatsgehad in de periode van 1 december 2000 tot 28 februari 2001?

Quelle est la ventilation des expulsions par société de logement?

Je souhaiterais obtenir les mêmes chiffres pour l'entièreté de l'année 2001, avec la même ventilation par société.

**Réponse:** En réponse à la question reprise sous rubrique, je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse suivants :

Ainsi que le sait l'honorable membre, une circulaire encadrant la pratique des expulsions par les sociétés de logements sociaux a été adressée aux sociétés immobilières de service public en date du 16 novembre 2000.

Il m'est possible, à l'heure actuelle, d'affirmer que les sociétés ont respecté le prescrit de cette circulaire.

En effet, cette dernière fixe une période s'étendant du 1<sup>er</sup> décembre au 28 février. Cela signifie que durant cette période, toute expulsion «physique» doit revêtir un caractère vraiment exceptionnel et doit être particulièrement motivée quant au fait qu'elle ne puisse être différée.

Ces expulsions doivent faire l'objet d'une décision du conseil d'administration de la SISP et recueillir l'aval dûment justifié du délégué social dans un rapport.

La SLRB m'informe que, pendant l'hiver 2000-2001, les délégués sociaux ont été sollicités pour remettre un rapport sur 13 demandes d'expulsion «physiques».

Dans chacun des 13 cas susmentionnés, la décision d'expulsion était subséquente à une absence de réaction aux mesures initiées précédemment par la société en conséquence d'un arriéré locatif important.

Conformément à l'esprit de la circulaire, les SISP en question ont toutes accepté de différer les expulsions prévues après la fin de la période hivernale, suite aux avis rendus par les délégués sociaux qui estimaient que l'urgence n'était pas requise.

Il est important de souligner que les dossiers introduits ont entre-temps trouvé un début de solution.

Une seule expulsion «physique» (Villas de Ganshoren) a eu lieu pendant les mois concernés, justifiée par des problèmes comportementaux graves causant des nuisances importantes aux locataires voisins.

Par ailleurs, la circulaire encadre également les pratiques d'expulsion des SISP de différentes manières, outre la fixation d'une période hivernale.

Ainsi, pour les locataires en place, le conseil d'administration de chaque SISP a été invité, à adopter une procédure de récupération de créances, laissée à sa libre appréciation.

Même si des procédures existaient déjà au sein de nombreuses sociétés, désormais toutes les SISP, sans exception, disposent d'un canevas d'intervention en la matière.

Hoe zijn die opgesplitst per huisvestingsmaatschappij?

Graag ontvang ik die cijfers ook voor heel het jaar 2001, met dezelfde opsplitsing.

**Antwoord:** In antwoord op de voormelde vraag vindt het geachte raadslid hieronder de desbetreffende gegevens :

Zoals het geacht lid weet, is op 16 november 2000 aan de openbare vastgoedmaatschappijen een omzendbrief toegestuurd ter verduidelijking van het gebruik van de uitzetting door de huisvestingsmaatschappijen.

Ik kan vandaag bevestigen dat de maatschappijen de voorschriften van deze omzendbrief hebben nageleefd.

Deze laatste stelde een winterperiode vast tussen 1 december en 28 februari. Dit houdt in dat tijdens die periode «fysieke» uitzettingen enkel uitzonderlijk van aard mogen zijn en dat specifiek gemotiveerd moet worden waarom zij niet uitgesteld kunnen worden.

Deze uitzettingen moeten voortvloeien uit een beslissing van de raad van bestuur van de OVM en moeten vervolgens in een verslag de instemming krijgen van de sociaal afgevaardigde.

De BGHM stel mij ervan op de hoogte dat de sociaal afgevaardigden tijdens de winter 2000-2001 zijn verzocht over 13 verzoeken tot «fysieke» uitzetting een verslag in te dienen.

In elk van de 13 voormelde gevallen vloeide de uitzettingsbeslissing voort uit een ontbrekende reactie op maatregelen die voordien door de maatschappij waren ingesteld als gevolg van een grote huurachterstand.

Overeenkomstig de geest van de omzendbrief hebben alle betrokken OVM ermee ingestemd de geplande uitzettingen uit te stellen tot na de winterperiode, op advies van de sociaal afgevaardigden die hadden gesteld dat dringendheid hier niet vereist was.

Het is belangrijk dat wordt benadrukt dat voor de ingediende dossiers ondertussen een oplossing in de maak is.

Tijdens de maanden in kwestie vond slechts één enkele «fysieke» uitzetting plaats (Villas de Ganshoren), verantwoord door zware gedragsproblemen die aanzienlijke hinder veroorzaakten voor de naburige huurders.

De omzendbrief doet bovendien meer dan eenvoudig een winterperiode vaststellen; ze biedt tevens een breder kader voor de toepassing van de uitzetting door de OVM.

Zo werden de raden van bestuur van de verschillende OVM verzocht voor de bestaande huurders een procedure in te stellen voor de inning van vorderingen, die evenwel aan het eigen inzicht werd overgelaten.

Ook al bestonden bij talloze maatschappijen reeds procedures, nu beschikken alle OVM's, zonder uitzondering, over een interventiepatroon terzake.

De plus, toute décision de mettre en œuvre effectivement une expulsion, à quelque moment de l'année que ce soit, doit maintenant être précédée d'un avis du délégué d'un avis du délégué social qui se prononce sur le respect de la procédure définie par la SISP elle-même.

Je peux vous dire que cette demande d'avis préalable est suivie scrupuleusement.

En ce qui concerne le dernier point soulevé dans la question de l'honorable membre, à savoir le nombre d'expulsions ayant eu lieu durant l'entièreté de l'année 2001 et la ventilation par sociétés, voici un tableau reprenant les chiffres demandés.

Avant tout, j'attire l'attention sur 4 points :

- le tableau concerne uniquement les expulsions «physiques» et non les cas (plus nombreux) d'expulsions «administratives», qui consistent à récupérer un logement devenu vide d'occupation pour différents motifs;
- il porte sur la période du 1<sup>er</sup> mars à ce jour, donc après la fin de la période hivernale;
- toutes les demandes introduites et les expulsions réalisées concernant des dossiers d'arriérés de loyers devenus très importants.

Dans tous les cas, le locataire a rompu toute relation avec la SISP;

- le nombre de dossiers ayant fait l'objet d'une décision du juge de paix, et présentés au conseil d'administration de la SISP avec l'avis du délégué social (43) est largement supérieur au nombre d'expulsions effectivement réalisées (14).

Les avis de non-expulsion rendus par le délégué social sont pourtant extrêmement rares : 3 avis de ce type sur 43 demandes présentées par les SISP.

L'explication de cette réalité est double : si beaucoup de locataires partent «à la cloche de bois», avant l'arrivée de l'huissier, la signification du jugement et l'annonce d'une expulsion imminente provoquent parfois une ultime réaction de la part du locataire, qui se conforme à nouveau aussitôt au plan d'apurement conclu avec la SISP.

J'invite donc l'honorable membre à constater avec moi la faiblesse du nombre d'expulsions ayant lieu dans le secteur du logement social, grâce notamment à l'instauration d'un cadre de pratiques balisées et contrôlées par la tutelle.

L'idéal reste, bien entendu, d'arriver à ne plus effectuer aucune expulsion, cette mesure étant toujours un échec.

La réduction du volume des expulsions est la conséquence d'une gestion locative et sociale efficace et attentive, mise en œuvre en amont des problèmes causant le recours à cette pratique.

C'est dans ce but que j'ai initié la circulaire dite «expulsions», et je me réjouis des premiers résultats obtenus.

Bovendien moet nu elke beslissing om effectief tot uitzetting over te gaan op ongeacht welk moment van het jaar worden voorafgegaan door een advies van de sociaal afgevaardigde, die zich moet uitspreken over de naleving van de door de OVM zelf bepaalde procedure.

Ik kan u verzekeren dat deze voorafgaande adviesaanvraag nauwgezet wordt gevolgd.

In antwoord op het laatste punt van het geacht lid, hetzij het aantal uitzettingen voor het hele jaar 2001 en de opsplitsing hiervan over de maatschappijen, volgt hierna een tabel met de gevraagde cijfers.

Maar eerst vestig ik uw aandacht op 4 elementen :

- de tabel heeft enkel betrekking op de «fysieke» uitzettingen en niet op de (courantere) «administratieve» uitzettingen, waarbij een om verscheidene redenen vrijgekomen woning gerecupereerd wordt;
- hij heeft betrekking op de periode van 1 maart tot vandaag, na afloop van de winterperiode dus;
- alle ingediende aanvragen en de doorgevoerde uitzettingen hebben betrekking op dossiers met een hoog oplopende huurachterstand.

In elk van de gevallen verbrak de huurder elke relatie met de OVM;

- het aantal dossiers waarin de vrederechter een beslissing nam en die na advies van de sociaal afgevaardigde aan de raad van bestuur van de OVM werden voorgelegd (43), is aanzienlijk groter dan het aantal uitzettingen dat effectief plaatsvond (14).

De adviezen van sociaal afgevaardigden tot niet-uitzetting zijn nochtans bijzonder zeldzaam : 3 op 43 aanvragen door de OVM.

Er is een tweevoudige verklaring voor deze realiteit : een groot aantal huurders vertrekt met de noorderzon nog voor het bezoek van de deurwaarder; de bekendmaking van het vonnis en van het bericht van uitzetting leiden dus soms tot een ultieme reactie van de huurder, die zich opnieuw schikt naar de regels zodra met de OVM een aanzuiveringsplan wordt vastgesteld.

Het geacht lid zal dan ook samen met mij vaststellen dat in de sociale huisvestingssector slechts weinig uitzettingen gebeuren, mede dankzij de door de toezichhoudende overheid uitgetekende en gecontroleerde procedures.

Ideaal is uiteraard dat geen uitzettingen meer hoeven te gebeuren, omdat deze maatregel hoe dan ook een mislukking inhoudt.

De vermindering van het aantal uitzettingen mag worden toegeschreven aan een efficiënt en zorgzaam sociaal huurbeheer, dat precies inwerkt op de problemen die aan de basis liggen van deze maatregel.

Met dat doel voor ogen heb ik de aanzet gegeven tot de omzendbrief over de «uitzettingen». Ik verheug mij over deze resultaten.

Nombre d'expulsions ayant eu lieu du 1 <sup>er</sup> mars au 15 juin 2001			Aantal uitzettingen tussen 1 maart en 15 juni 2001.		
SISP	Nombre de demandes d'avis au délégué social	Nombre d'expulsions effectives	OVM	Aantal adviesaanvragen bij de sociaal afgevaardigde	Aantal effectieve uitzettingen
Foyer anderlechtois	4	2	Anderlechtse Haard	4	2
HLS d'Auderghem	0	0	HLS d'Auderghem	0	0
La Cité Moderne	4	1	De Moderne Wijk	4	1
Floréal	0	0	Floréal	0	0
Le Logis	0	0	Le Logis	0	0
Sorelo	4	3	Sorelo	4	3
Foyer bruxellois	5	1	Brusselse Haard	5	1
Foyer Laekenois	2	0	Lakense Haard	2	0
Assam	4	2	Assam	4	2
Les Foyers Collectifs	0	0	Les Foyers Collectifs	0	0
LOREBRU	5	0	LOREBRU	5	0
Cobralo	0	0	Cobralo	0	0
Germinal	0	0	Germinal	0	0
Messidor	0	0	Messidor	0	0
Home Familial Bruxellois	0	0	Brussels Thuis	0	0
Foyer Etterbeekois	2	1	Etterbeekse Haard	2	1
Ieder Zijn Huis	0	0	Ieder Zijn Huis	0	0
Foyer Forestois	0	0	Vorstse Haard	0	0
Le Home	0	0	Le Home	0	0
Villas de Ganshoren	1	0	Villas de Ganshoren	1	0
Foyer Ixellois	1	1	Elsense Haard	1	1
Foyer Jettois	0	0	Jetse Haard	0	0
Foyer Koekelbergeois	3	0	Koekelbergse Haard	3	0
Le Logement Molenbeekois	2	1	Le Logement Molenbeekois	2	1
Foyer Saint-Gillois	1	1	Foyer Saint-Gillois	1	1
HBM Saint-Josse	0	0	HBM Saint-Josse	0	0
Foyer Schaerbeekois	3	0	Schaarbeekse Haard	3	0
Société Uccloise du Logement	0	0	S.U.L.	0	0
Ville et Forêt	0	0	Ville et Forêt	0	0
Kapelleveld	0	0	Kapelleveld	0	0
Habitation Moderne	0	0	Habitation Moderne	0	0
Locataires réunis	0	0	Locataires réunis	0	0
Soc Const Hab Soc WSP	2	1	Soc Const Hab Soc WSP	2	1
<b>Total Région</b>	<b>43</b>	<b>14</b>	<b>Totaal Gewest</b>	<b>43</b>	<b>14</b>

## SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
<b>Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique</b> <b>Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek</b>				
13. 1.2000	27	Geneviève Meunier	○ Intercommunales – organes de gestion et indemnités. Intercommunale bedrijven – beheerorganen en vergoedingen.	1488
22. 2.2000	35	Bernard Clerfayt	○ Responsabilité civile et pénale des bourgmestres et échevins et membres de la Députation permanente. Burgerrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid burgemeesters, schepenen en leden Bestendige Deputatie.	1488
6. 3.2000	40	Philippe Debry	○ Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen. Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen.	1488
30. 5 2000	50	Brigitte Grouwels	** Dépenses consenties par les communes bruxelloises pour la fête de la Communauté française et celle de la Vlaamse Gemeenschap. Uitgaven van de Brusselse gemeenten voor de feesten van de Franse en Vlaamse Gemeenschap.	1495
31. 5.2000	52	Alain Daems	* Création de terrains pour les gens du voyage. Nieuwe terreinen voor rondreizende mensen.	1483
27. 6.2000	61	Geneviève Meunier	○ Jetons de présence dans les intercommunales IBDE, CIBE, Sibelgaz, Interelec et Interga. Presentiegelden in de intercommunales BIWD, BIWM, Sibelgaz, Interelec en Interga.	1489
19.10.2000	77	Dominiek Lootens-Stael	○ Traitement, par le service de la tutelle administrative, des plaintes d'un conseiller communal de Bruxelles-ville concernant la transmission systématiquement tardive, par le collège des bourgmestre et échevins, des documents explicatifs des points à l'ordre du jour des conseils communaux. Behandeling door de dienst administratief toezicht van de klachten van een gemeenteraadslid uit Brussel-stad aangaande het systematisch laattijdig bezorgen door het college van burgemeester en schepenen van Brussel-stad van de verklarende stukken bij de agenda van de gemeenteraadszittingen.	1489
21.11.2000	81	Denis Grimberghs	○ Application de la loi du 1 <sup>er</sup> mars 2000 – gratuité de la procédure. Toepassing van de wet van 1 maart 2000 – gratis procedure.	1489
13. 2.2001	98	Michel Lemaire	○ Engagements dans les organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale de statutaires et de contractuels n'ayant pas la nationalité belge. Aanwerving van vast en tijdelijk personeel van niet-Belgische nationaliteit, in de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	1489

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
23. 4.2001	116	Brigitte Grouwels	** Application, dans les communes bruxelloises, de l'article 21, § 7 des lois coordonnées sur l'emploi des langues. Toepassing van artikel 21, § 7 van de gecoördineerde taalwetten in de Brusselse gemeenten.	1497
11. 5.2001	121	Brigitte Grouwels	** Rôle linguistique des secrétaires communaux, receveurs et commissaires en chef de la police des 19 communes. Taalgroep waartoe de gemeentesecretarissen, de ontvangers en de hoofdcommissarissen van politie van de 19 Brusselse gemeenten behoren.	1498
11. 5.2001	122	Anne-Françoise Theunissen	○ Comptes de Bruxelles 2000. Rekeningen van Brussel 2000.	1489
21. 5.2001	123	Rufin Grijp	** <i>Lutte contre la pauvreté dans l'Union européenne.</i> <i>Strijd tegen de armoede op Europees vlak.</i>	1499
05. 6.2001	124	Danielle Caron	** <i>Irisnet.</i> <i>Irisnet.</i>	1501
12. 06.2001	125	Denis Grimberghs	** <i>Convention passée entre les communes et la Région pour l'apurement du déficit des hôpitaux.</i> <i>Overeenkomst tussen de gemeenten en het Gewest voor het aanzuiveren van het tekort van de ziekenhuizen.</i>	1503
12. 06.2001	126	Joël Riguelle	○ <i>Avantages sociaux en matière d'enseignement.</i> <i>Sociale voordelen op het vlak van het onderwijs.</i>	1490
25. 06.2001	127	Françoise Schepmans	** <i>Projets introduits par les pouvoirs locaux dans le cadre du Plan triennal informatique 2002-2004.</i> <i>Projecten ingediend door de plaatselijke besturen in het kader van het driejareninformatieplan 2002-2004.</i>	1504
25. 6.2001	129	Philippe Smits	○ <i>Introduction de l'euro.</i> <i>Invoering van de euro.</i>	1490
03. 7.2001	131	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Participation de non-parlementaires au voyage en Russie du gouvernement.</i> <i>Aanwezigheid van niet-parlementsleden op de Ruslandreis van de regering.</i>	1505

**Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente**  
**Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

11. 5.2001	179	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Gratuité ou tarif préférentiel à la STIB au bénéfice de personnes auxquelles un statut d'ancien combattant, déporté, etc., a été reconnu.</i> <i>Gratis vervoer of voorkeurtarief bij de MIVB voor oud-strijders, gedeporteerden e.a.</i>	1506
30. 5.2001	185	Geneviève Meunier	** <i>Nombre d'intérimaires occupés par la STIB.</i> <i>Het aantal uitzendkrachten bij de MIVB.</i>	1508

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
30. 5.2001	186	Geneviève Meunier	** <i>Cellule mobilité et contrats commerciaux. Dienst Mobiliteit en Handelsovereenkomsten.</i>	1509
30. 5.2001	187	Evelyne Huytebroeck	** <i>Perte ou vol d'un abonnement annuel MTB. Verlies of diefstal van een MTB-jaarabonnement.</i>	1511
30. 5.2001	188	Evelyne Huytebroeck	** <i>Abris voyageurs aux arrêts de surface des transports en commun. Schuilhokjes van het bovengronds openbaar vervoer.</i>	1511
30. 5.2001	189	Michel Van Roye	** <i>Site propre du tram dans le goulet de l'avenue Louise. Eigen baan voor de tram in de flessenhals van de Louizalaan.</i>	1512
30. 5.2001	190	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Œuvre d'art «ARCH» qui décorera la rotonde des boulevards Baudouin, d'Anvers et Roi Albert II. Het kunstwerk «ARCH» dat zal worden ingeplant op de verkeersrotonde van de Boudewijnlaan, de Antwerpselaan en de Koning Albert II-laan.</i>	1513
30. 5.2001	191	Joël Riguelle	** <i>Service spécial de transport de personnes à mobilité réduite. Bijzonder vervoer voor gehandicapten.</i>	1514

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement  
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting**

08. 5.2001	83	Jos Van Assche	** Fonds versés par le CRB via votre département pour les exercices 1997, 1998, 1999 et 2000 aux asbl suivantes. Gelden die door de BHR via uw departement werden uitgekeerd voor de werkingsjaren 1997, 1998, 1999 en 2000 aan de volgende vzw's.	1515
19. 6.2001	85	Denis Grimberghs	** <i>Indexation des ACS dans la Région de Bruxelles-Capitale. Indexatie voor de GEKO's in het Brussels Gewest.</i>	1517

**Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures  
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**

02. 5.2001	45	Adelheid Byttebier	○ Transposition des directives européennes. Omzetting van Europese richtlijnen.	1491
30. 5.2001	48	Alain Adriaens	** <i>Rétrocession aux Régions des écotaxes. Milieutaksen voor het Gewest.</i>	1518
05. 6.2001	49	Isabelle Emmerly	** <i>Voyages de service à l'étranger des agents du ministère de la Région. Kosten van de dienstreizen naar het buitenland.</i>	1519
12. 6.2001	50	Denis Grimberghs	** <i>Répartition du montant compensatoire à la mainmorte entre les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Verdeling van de compensatie van de dode hand tussen de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	1520

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* ○ **	Question sans réponse Question avec réponse provisoire Question avec réponse		* ○ **	Vraag zonder antwoord Vraag met voorlopig antwoord Vraag met antwoord
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
<b>Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,                  de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur                  Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud,                  Openbare Netheid en Buitenlandse Handel</b>				
29.11.2000	99	Dominique Braeckman	** Problème du plomb dans l'eau de distribution. Lood in het leidingwater.	1521
22. 1.2001	112	Béatrice Fraiteur	○ Arrêté royal du 26 février 1987 relatif au recensement des prises d'eau souterraines en Région bruxelloise. Koninklijk besluit van 26 februari 1987 betreffende de telling van grondwaterwinning in het Brusselse Gewest.	1491
23. 3.2001	123	Serge de Patoul	○ Présence de renards dans la Région. Vossenbestand in het Gewest.	1491
27. 3.2001	125	Erik Arckens	○ Déversement, sans épuration, des eaux usées. Het lozen van ongezuiverd rioolwater.	1491
5. 4.2001	127	Béatrice Fraiteur	○ Valorisation des déchets par méthanisation. Hergebruik van afval via methanisatie.	1492
20. 4.2001	129	Walter Vandenbossche	○ Inondations à Itterbeek. Wateroverlast in Itterbeek.	1492
27. 4.2001	130	Béatrice Fraiteur	○ Approvisionnement en carburant du cabinet ministériel. Brandstofbevoorrading van het ministerieel kabinet.	1492
11. 5.2001	132	Jean-Pierre Cornelissen	○ Possibilité de mise en circulation de sacs bleus de plus petite capacité. Mogelijkheid om kleinere blauwe zakken in omloop te brengen.	1492
11. 5.2001	133	Jean-Pierre Cornelissen	** Publicité et journaux emballés sous films plastiques. Reclame- en dagbladen in plastic folie.	1523
11. 5.2001	134	Jean-Pierre Cornelissen	** Evaluation du succès des collectes sélectives à partir des sacs jaunes et bleus. Evaluatie van het succes van de selectieve ophalingen met de gele en de blauwe zakken.	1524
30. 5.2001	135	Yaron Pesztat	** Etude d'incidences liée au certificat d'urbanisme pour le réaménagement du boulevard Léopold III à hauteur de l'OTAN. Effectenstudie voor het verkrijgen van een stedenbouwkundig attest voor de heraanleg van de Leopold III-laan aan de NAVO.	1525
03. 7.2001	136	Evelyne Huytebroeck	○ <i>Prospection économique à Lyon.</i> <i>Economische handelsmissie naar Lyon.</i>	1492
03. 7.2001	137	Jean-Pierre Cornelissen	○ <i>Amendes pour non-respect de l'autocollant anti-pub.</i> <i>Boetes voor het niet in acht nemen van de anti-reclamesticker.</i>	1493
03. 7.2001	138	Denis Grimberghs	○ <i>Présence des membres du gouvernement dans des sociétés de droit public et intercommunales.</i> <i>Aanwezigheid van de leden van de regering in publiekrechtelijke maatschappijen en intercommunales.</i>	1494

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
<b>Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen</b>				
18.10.1999	6	Walter Vandenbossche	** Département de la recherche. Departement Wetenschappelijk Onderzoek.	1526
10.12.1999	14	Stéphane de Lobkowicz	* Commandes d'études universitaires par le cabinet. Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft.	1483
10.12.1999	15	Stéphane de Lobkowicz	* Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations. Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen.	1484
10.12.1999	16	Stéphane de Lobkowicz	* Communications du ministère et du cabinet. Mededelingen van het ministerie en het kabinet.	1484
10.12.1999	18	Stéphane de Lobkowicz	* Inventaire des publications du cabinet. Lijst van de publicaties van het kabinet.	1484
7.12.1999	22	Stéphane de Lobkowicz	* Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales. Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.	1484
19. 1.2000	33	Dominique Braeckman	** Installation d'antennes relais pour GSM avenue Grandchamp à Woluwe-Saint-Pierre et aux alentours. Plaatsing van GSM-antennes in de Grootveldlaan in Sint-Pieters-Woluwe en omgeving.	1526
20. 1.2000	37	Benoît Cerexhe	** Affectation, au commerce de détail, de certains bâtiments et terrains. Bestemming van bepaalde gebouwen en terreinen voor kleinhandel.	1528
7. 2.2000	39	Dominique Braeckman	** Mini-antennes-relais pour GSM. Mini-GSM-antennes.	1529
17. 3.2000	46	Guy Vanhengel	** Conservation de l'ancien mur d'enceinte de la Ville. Behoud van de oude stadsomwalling.	1530
12. 4.2000	53	Benoît Cerexhe	* Messages d'intérêt général passés par le département. Boodschappen van openbaar nut van het departement.	1484
4. 5.2000	55	Evelyne Huytebroeck	* Opération de rénovation du bâtiment Blomme sur le site des Brasseries Wielemans-Ceuppens. Renovatie van het Blomme-gebouw op de site van de Brouwerijen Wielemans-Ceuppens.	1484
31. 5.2000	61	Philippe Debry	* Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme. Ontvangsten uit de stedenbouwkundige lasten.	1485
12. 9.2000	68	Alain Adriaens	* Publications des «observatoires de l'habitat, des bureaux, des loyers et de la population». Publicaties «Overzicht van het woningenpark, van het kantorenpark, de huurprijzen en de bevolking».	1485

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
22. 1.2001	87	Béatrice Fraiteur	** Antennes GSM en Région de Bruxelles-Capitale. GSM-antennes in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	1531
30. 4.2001	96	Benoît Cerexhe	** Classement de monuments et sites, et subsides. Bescherming en subsidies voor monumenten en landschappen.	1535
21. 5.2001	101	Johan Demol	** <i>Dialogue avec son homologue flamand sur les taxis.</i> <i>Dialogo met zijn Vlaamse collega over de taxi's.</i>	
30. 5.2001	102	Yaron Pesztat	** <i>Etude d'incidences liée au certificat d'urbanisme pour le réaménagement du boulevard Léopold III à hauteur de l'OTAN.</i> <i>Effectenstudie voor het verkrijgen van een stedenbouwkundig attest voor de heraanleg van de Leopold III-laan aan de NAVO.</i>	1536
05. 6.2001	103	Joël Riguelle	** <i>Nouvelles antennes pour les zones de police.</i> <i>Nieuwe antennes voor de politiezones.</i>	1537
12. 6.2001	104	Denis Grimberghs	** <i>Application de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la concession du service public du réaménagement du quartier de Bruxelles-Midi.</i> <i>Toepassing van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de concessie van de openbare dienst voor de heraanleg van de wijk Brussel-Zuid.</i>	1538
12. 6.2001	105	Denis Grimberghs	** <i>Application de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la concession du service public du réaménagement du quartier de Bruxelles-Midi.</i> <i>Toepassing van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de concessie van de openbare dienst voor de heraanleg van de wijk Brussel-Zuid.</i>	1539
25. 6.2001	106	Olivier de Clippele	** <i>Politiques différentes en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 5° de l'OOPU.</i> <i>Verschillend beleid bij de toepassing van artikel 84, § 1, 5° van de OOPS.</i>	1539
<b>Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité</b> <b>Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit</b>				
21. 5.2001	55	Jos Van Assche	* <i>Recrutement de femmes et d'allochtones au service d'incendie bruxellois.</i> <i>Aanwerving van vrouwen en allochtonen bij de Brusselse brandweer.</i>	1485
05. 6.2001	56	Isabelle Emmery	** <i>Voyages de service à l'étranger des agents du ministère de la Région.</i> <i>Kosten van de dienstreizen naar het buitenland.</i>	1542
<b>Secrétaire d'Etat chargé du Logement</b> <b>Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting</b>				
7.12.1999	7	Stéphane de Lobkowicz	* Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale. Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	1485

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
7.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.	1486
7.12.1999	13	Stéphane de Lobkowicz	* Missions d'études. Onderzoeksopdrachten.	1486
12. 4.2000	26	Benoît Cerexhe	* Messages d'intérêt général passés par le département. Boodschappen van openbaar nut van het departement.	1486
14. 6.2000	34	Philippe Debry	* Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux. Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.	1486
27. 6.2000	37	Denis Grimberghs	* Constitution des garanties locatives – SISF. Huurwaarborg – OVM's.	1486
21. 5.2001	59	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Logements spécifiques adaptés aux besoins des personnes âgées et/ou handicapées.</i> <i>Specifieke woningen die aangepast zijn aan de behoeften van de bejaarden en/of gehandicapten.</i>	1547
21. 5.2001	61	Fatiha Saïdi	** <i>Expulsions de locataires par les sociétés de logements.</i> <i>Uitzettingen van huurders.</i>	1550
21. 5.2001	62	Fatiha Saïdi	* <i>Inoccupation de logements sociaux.</i> <i>Leegstaande sociale woningen.</i>	1486